SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF ETHNOLOGY: J. W. POWELL, DIRECTOR

# BIBLIOGRAPHY

OF THE

# SIOUAN LANGUAGES

BY

JAMES CONSTANTINE PILLING

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1887

# PREFACE.

This bibliography is the second of a series of authors' catalogues, each relating to one of the more prominent linguistic stocks of North America, which it is proposed to issue under the direction of the Bureau of Ethnology. Like its predecessor, upon the Eskimo language, published early in the present year, and its successor, upon the Iroquois, now in an advanced state of preparation, it has been compiled mainly from the writer's Proof-Sheets of a Bibliography of the Languages of the North American Indians, a quarto volume of nearly 1,200 pages, of which a small number of copies were printed in 1885 and distributed to collaborators. It was the intention to publish that volume in due time, with such emendations, corrections, and insertions as might present themselves after examination by those interested in the subject; but of late it has for many reasons been deemed more desirable to publish the material in separate parts, each relating, as stated above, to one of the more prominent linguistic stocks of North America.

As stated in the Proof-Sheets and in the Eskimo Bibliography, the material for these catalogues has been gathered during personal visits to the more prominent public and private libraries of this country, Canada, England, and France and by correspondence with missionaries, Indian agents, publishers and printers of Indian books, and owners of Americana. No opportunity has been lost to title and describe books at first hand, and in the present instance it has been found necessary to mark with an asterisk but a very small percentage of titles, whether of manuscripts, of articles in serial journals, or of books. Indeed, the author can scarcely hope to be so fortunate in dealing with any other of the linguistic groups as he has been with the Siouan. Many of those who have fashioned the literature of the language are still living; with a number of them he has been in daily contact for a number of years, and with nearly all of those still living he has been in correspondence during the past eight years. Through their aid it has been possible to make a fairly complete list of the linguistic material relating to this family of languages.

In recording this matter the dictionary plan has been followed to its extreme limit, the subject and tribal indexes, references to libraries, &c. being included in one alphabetic series. This system has been found to work so well in the Bibliography of the Eskimo Language that the writer is more than ever confirmed in his views of its excellence.

All works are entered under the author's name when known—translators being treated as authors—and under first word of title (not an article or a preposition) when the name of the author is not known. A cross reference is given from the first word of each title in the native languages, whether the work be anonymous or not. All titular matter, including cross references thereto, is in a larger, all index matter in a smaller type.

The biographies have been furnished in most cases by the persons themselves.

In detailing contents and in adding notes respecting contents, the spelling of proper names used in the works themselves has been followed and so far as possible the language of the respective writers is given. In the index entries of tribal names the compiler has adopted that spelling which seemed to him the best.

Works are given chronologically under each author, each work being followed through all its editions before the next one is entered.

Each author's name, with his titles &c., is entered in full but once, i. e., in its proper alphabetic order; all other references to him are by initials only.

The publications in the Siouan language cover perhaps a wider range than those of any other linguistic group of North America, including the whole Bible, school books, periodicals, &c. Nearly every dialect is represented in print or in manuscript, either by dictionaries or extensive vocabularies, and, of five of the languages at least, somewhat pretentious grammars have been prepared.

The earliest record of the Siouan languages mentioned herein is the vocabulary of Hennepin, compiled about 1680. The earliest printed vocabulary is that of the Naudowessi, in Carver's travels, first published in 1778. The earliest text is the Winnebago Prayer Book of Mazzuchelli, published in Detroit in 1833, followed, in 1834, by the Oto Hymn Book of Merrill and the Osage First Book of Montgomery and Requa.

The first publications in the remaining dialects of the Siouan stock are: the Sioux Spelling Book of Stevens, in 1836; in Santee, Extracts from Genesis and two other works by Renville, the History of Joseph by the Messrs. Pond, and the Dakota First Reading Book by Riggs and Pond, all in 1839. In 1843 Messrs. Hamilton and Irvin printed on their own press the first Iowa work, an elementary book; in 1850 there was issued a similar work in the Omaha, under the superintendence of Rev. E. McKenney; and in 1873 one in the Ponka by Rev. J. Owen Dorsey. In the Hidatsa the first text is by Dr. Matthews: a grammar and dictionary issued in 1873. The Siouan is one of the few linguistic stocks of America in which the whole Bible has been printed, Messrs. Williamson and Riggs having issued the complete work in 1880 in the Santee dialect. Portions of the Scripture have also been printed in the Omaha, Iowa, Oto, and Missouri, and record will be found in the present work of portions in manuscript in the Hidatsa and the Yankton.

The best collection of texts in the Siouan languages that I have seen is in the library of Major J. W. Powell, Washington, D. C.; the best collections of Siouan literature are those in the Library of Congress and in the British Museum.

My thanks are due to Rev. J. Owen Dorsey, of the Bureau of Ethnology, who has kindly translated the Siouan titles for me.

J. C. P.

SEPTEMBER 1, 1887.

# BIBLIOGRAPHY OF THE SIOUAN LANGUAGES.

By James C. Pilling.

[An asterisk (*) following a title indicates that the compiler has seen no copy of the work referred to.]

## A.

**Absaraka.** See **Crow.**

**Adam** (Lucien). De la dérivation verbale spécifique de l'emboitement et du polysynthétisme dans la langue Dakota.

In Revue de linguistique, vol. 9, pp. 3-25, Paris, 1876, 8°. Also, in the same author's Études sur six langues américaines &c. pp. 3-25.

—— Études | sur | six langues américaines | Dakota, Chibcha, Nahuatl, Kechua, Quiché, Maya | par | Lucien Adam | conseiller à la cour de Nancy |

Paris | Maisonneuve et Cie, Libraires-Éditeurs | 25, Quai Voltaire, 25 | 1878

Pp. i-viii, 3-25, 29-63, 67-90, 93-122, 125-165, 8°.—Linguistic contents as above.

*Copies seen:* Astor, Congress, Powell, Trumbull.

—— Examen grammatical comparé de seize langues américaines.

In Congrès Int. des Américanistes, Compte-Rendu, second session, vol. 2, pp. 161-244, Luxembourg & Paris, 1878, 8°.

The five folding sheets at the end contain a number of vocabularies, among them the Hidatsa and the Dakota.

Separately issued as follows:

—— Examen grammatical comparé | de | seize langues américaines | par | Lucien Adam | conseiller à la cour de Nancy. |

Paris | Maisonneuve et Cie, Éditeurs, | 25, Quai Voltaire, 25 | 1878

Pp. 1-88 and six folding tables, 8°.

*Copies seen:* Astor, Boston Public.

Trübner's catalogue, 1882, prices a copy at 6*s*.

**Adelung** (Johann Christoph) and **Vater** (*Dr.* Johann Severin). Mithridates | oder | allgemeine | Sprachenkunde | mit | dem Vater Unser als Sprachprobe | in bey nahe | fünf hundert Sprachen und Mundarten, | von | Johann Christoph Adelung, | Churfürstl. Sächsischem Hofrath und Ober-Bibliothekar. | [Two lines quotation.] | Erster[-Vierter] Theil. |

Berlin, | in der Vossischen Buchhandlung, | 1806[-1817].

4 vols. (vol. 3 in 3 parts), 8°.—Assinepoetuc vocabulary (from Umfreville), vol. 3, pt. 3, pp. 263-265.—Nadowessier grammatic comments, vol. 3, pt. 3, pp. 256-264.—Osage words (from Pike), vol. 3, pt. 3, pp. 273-274.

*Copies seen:* Astor, Bancroft, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Trumbull, Watkinson.

Sold at the Fischer sale, catalogue No. 17, for 1*l.*; another copy, catalogue No. 2042, for 16*s*. At the Field sale, catalogue No. 16, it brought $11.88; at the Squier sale, catalogue No. 9, $5. Leclerc, 1878, catalogue No. 2042, prices it at 50 fr.; at the Pinart sale, catalogue No. 1322, it sold for 25 fr.; and at the Murphy sale, catalogue No. 24, a half-calf, marble-edged copy brought $4.

**American Bible Society:** These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of that society, New York City.

**American** Bible Society. Specimen verses | from versions in different | languages and dialects | in which the | Holy Scriptures | have been printed and circulated by the | American Bible Society | and the | British and Foreign Bible Society. | [Picture, and one line quotation.] |

New York: | American Bible Society, | Instituted in the Year MDCCCXVI. | 1876.

**American Bible Society—Continued.**

Pp. 1-48, 16°.—St. John iii, 16, in the Dakota language, p. 38.

*Copies seen:* American Bible Society, Eames, Powell, Trumbull.

An edition, similar except in date, appeared in 1879. (Powell.)

—— Specimen verses | from versions in different | languages and dialects | in which the | Holy Scriptures | have been printed and circulated by the | American Bible Society | and the | British and Foreign Bible Society. | [Picture of Bible and one line quotation.] | Second edition, enlarged. |

New York: | American Bible Society, | instituted in the year MDCCCXVI. | 1885.

Pp. 1-64, 16°.—St. John iii, 16, in Dakota, p. 48.

*Copies seen:* Powell.

Issued also with title as above and, in addition, the following, which encircles the border of the title-page: Souvenir of the World's Industrial and Cotton | Centennial Exposition. | Bureau of Education: Department of the Interior. | New Orleans, 1885. (Powell.)

**American Board of Commissioners:** These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the Board of Commissioners for Foreign Missions, Boston, Mass.

**American Tract Society:** These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the society, New York City.

**Anderson** (*Rev.* Joseph). The newly discovered relationship of the Tuteloes to the Dakotan stock; by Rev. Joseph Anderson.

In American Philolog. Ass. Proc. third ann. sess. 1871, pp. 15-16, Hartford, 1872, 8°.

Tutelo and Dakota examples.

**Anpao.** | The day break. | Published by the Niobrara Mission. "Wankantanhan anpao kin hiyounhipi." Price, Fifty Cents a Year. | Vol. I. No. 1. January, 1878. Address Anpao, | Yankton Agency, Dakota[-Vol. VI. No. 8. July, 1887. Address Anpao, Greenwood, Dak.].

A four-page paper, issued monthly, the first three pages of which are mostly in the Yankton dialect, with an occasional communication in Teton or Santee, the fourth in English. Until May, 1879, the sheet was edited by Revs. J. W. Cook, W. J. Cleveland, and Mr. W. T. Selwyn; at the latter date S. J. Brown took the place of Mr. Selwyn as associate editor, and these gentlemen continued in charge until the suspension of the sheet, for want of funds, in June, 1882, Vol. V, No. 6.

**Anpao—Continued.**

The publication has recently been resumed, the first number of Vol. VI appearing, under date of December, 1886, as an eight-page sheet, of smaller size than the earlier issues, and now printed entirely in the Yankton. The editors are Revs. J. W. Cook and E. Ashley and it is issued from Greenwood, Dak., by the Niobrara convocation. The subscription price has been increased to 60 cents per annum.

The various issues contain communications from most of the more prominent Dakota writers and include much of interest to the philologist.

*Copies seen:* Dorsey, Pilling, Powell.

**Apostles' creed:**

| | |
|---|---|
| Hidatsa. | See Hall (C. L.). |
| Sioux. | Tuttle (E. B.). |

**Arkansas.** See **Quapaw.**

**Ashley** (E.), *editor.* See **Anpao.**

**Assiniboin:**

| | |
|---|---|
| General discussion. | See Maximilian (A. P.). |
| Letters. | Carnegie (J.). |
| Lord's prayer. | Marietti (P.). |
| Lord's prayer. | Shea (J. G.). |
| Lord's prayer. | Smet (P. J. de). |
| Numerals. | Smet (P. J. de). |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.). |
| Vocabulary. | Bird (J.). |
| Vocabulary. | Denig (E. T.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Henry (A.). |
| Vocabulary. | House (J.). |
| Vocabulary. | Umfreville (E.). |
| Vocabulary. | Willis (W.). |
| Words. | Chase (P. E.). |

**Astor:** This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the Astor Library, New York City.

**Atwater** (Caleb). Remarks | made on a | Tour to Prairie du Chien; | thence to | Washington City, | in | 1829. | By Caleb Atwater, | late Commissioner employed by the United States to | negotiate with the Indians of the upper | Mississippi, for the purchase of min- | eral country; and author of | Western Antiquities. |

Columbus, (O.) | Published by Isaac N. Whiting. | 1831.

Pp. i-vii, i-iv, 1-296, 12°.—Remarks on Indian languages, pp. 75-84.—Rudiments of the grammar of the Sioux language, pp. 149-151.—A vocabulary of the Sioux language, pp. 152-172.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Dunbar, Watkinson.

Priced by Trübner, 1856, No. 658, at 5*s.*; another copy, No. 1901, at 4*s.* 6*d.* The Fischer copy, catalogue No. 2790, sold for 2*s.*; the Field copy,

**Atwater** (C.)— Continued.

catalogue No. 65, for $4.25; the Brinley copy, catalogue No. 5358, for $1.50; the Murphy copy, catalogue No. 124*, for 75 cents.

—— Remarks | made on a | tour to Prairie du Chien; | thence to | Washington City, | in | 1829. | By Caleb Atwater.

Columbus, (O.) | Printed by Jenkins and Glover, High-street. | 1831.

Pp. i-vii, 1-296, 12°.—Remarks on Indian languages, pp. 75-84.—Rudiments of the grammar of the Sioux language, pp. 149-151.—A vocabulary of the Sioux language, pp. 152-172.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology.

—— The | Indians of the Northwest, | their | Manners, Customs, &c., &c. | or | Remarks | made on a tour to Prairie du Chien and | thence to Washington City in 1829, | by Caleb Atwater, | Commissioner employed by the United States, to ne- | gotiate with the Indians of the upper | Mississippi, for the purchase of | the mineral country, &c. |

Columbus, | Ohio. [1831.]

Pp. i-vii, 1-296, 12°.—Linguistics as under previous title.

*Copies seen:* Boston Public, Congress.

—— The | Indians of the northwest, | their | maners [*sic*], customs, &c. &c. | or | remarks | made on a tour to Prairie du Chien and | thence to Washington City in 1829, | by Caleb Atwater, | com-

**Atwater** (C.)—Continued.

missioner employed by the United States, to ne- | gotiate with the Indians of the upper | Mississippi, for the purchase of the | mineral country, &c. |

Columbus: | 1850.

Pp. i-vii, 1-296, 12°.—Linguistics as in edition of 1831.

*Copies seen:* Congress.

—— The | writings | of | Caleb Atwater. |

Columbus. | Published by the author. | Printed by Scott and Wright. | 1833.

Pp. 1-8, 1 l. pp. 9-408, 8°. This work is made up of two articles: "A description of the antiquities discovered in the western country; originally communicated to the American Antiquarian Society, by Caleb Atwater" (pp. 9-165) and "Remarks made on a tour to Prairie du Chien; thence to Washington City, in 1829" (pp. 167-408). The latter contains remarks upon and a few examples of the Ojibeway, Winnebagog, Sioux, and Osage.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

**Authorities:**

See Leclerc (C.),
Ludewig (H. E.),
Pick (B.),
Riggs (S. R.),
Sabin (J.),
Schoolcraft (H. R.),
Trübner & Co.,
Vater (J. S.),
Williams (J. F.).

# B.

[**Bagster** (Jonathan), *editor.*] The Bible of Every Land. | A History of | the Sacred Scriptures | in every Language and Dialect | into which translations have been made: | illustrated with | specimen portions in native characters; | Series of Alphabets; | Coloured Ethnographical Maps, | Tables, Indexes, etc. | Dedicated by permission to his Grace the Archbishop of Canterbury. | [Vignette and quotation, one line.] |

London: | Samuel Bagster and Sons, | 15, Paternoster Row; | Warehouse for Bibles, New Testaments, prayer books, lexicons, grammars, concordances, | and psalters, in ancient and modern languages. [1848-1851.]

Pp. i-xxviii, 1-3, 1-406, 1-12, maps, 4°.—St. John i, 1-14, in Dakota, p. 381.

*Copies seen:* American Bible Society, Boston Athenæum.

**Bagster** (J.)—Continued.

[——] The Bible of every Land; | or, | A History, Critical and Philological, | of all the Versions of the Sacred Scriptures, | in every language and dialect into which | translations have been made; | with | specimen portions in their own characters: | including, likewise, | the History of the original texts of Scripture, | and intelligence illustrative of the distribution and | results of each version: | with particular reference to the operations of the British and Foreign Bible Society, and kindred institutions, | as well as those of the missionary and other societies throughout the world. | Dedicated by permission to his Grace the Archbishop of Canterbury. | [Vignette.] |

London: | Samuel Bagster and Sons, | 15, Paternoster Row; | Warehouse for

**Bagster** (J.)—Continued.

Bibles, New Testaments, prayer books, lexicons, grammars, concordances, and psalters, | in ancient and modern languages. | [Quotation, one line.] [1848–1851 ]

11 p. ll. pp. xvii-lxiv, 4 ll. pp. 1-406, 1-4, 2 ll. pp. 1-12, 3 ll. 4°.—Linguistics as in previous title.

*Copies seen:* Astor.

[——] The Bible of Every Land. | A history of | the Sacred Scriptures | in every language and dialect | into which translations have been made: | illustrated by | specimen portions in native characters; | Series of Alphabets; | coloured ethnographical maps, | tables, indexes, etc. | New edition, enlarged and enriched. | [Design, and quotation, one line.] |

London: | Samuel Bagster and sons: | at the warehouse for Bibles, New Testaments, church services, prayer books, lexicons, grammars, | concordances, and psalters, in ancient and modern languages; | 15, Paternoster row. [1860.]

27 p. ll. pp. 1-36, 1-475, 5 unnumbered pp. maps, 4°.—St. John i, 1-14, in Dakota, p. 463.

*Copies seen:* Boston Public, Congress, Eames.

**Baird** (Henry S.). Indian tribes, chiefs and treaties. [By Hon. Henry S. Baird.]

In Historical Magazine, first series, vol. 8, pp. 178–179, New York, 1864, sm. 4°.

Remarks on language, and names of Winnebago chiefs, with English synonyms.

**Baker** (Theodor). Über die Musik | der | nordamerikanischen Wilden | von | Theodor Baker. | [Design.] |

Leipzig, | Druck und Verlag von Breitkopf & Härtel. | 1882.

Printed cover 1 l. title 1 l. pp. iii-vi, 1-82, 2 plates, 8°.—Songs in various American languages, among them the following versions: Teton, p. 10; Sioux, p. 11; Teton, pp. 64, 65, 66; Yankton, p. 79.

*Copies seen:* Brinton, Dorsey, Powell.

**Balbi** (Adrien). Atlas | ethnographique du globe, | ou | classification des peuples | anciens et modernes | d'après leurs langues, | précédé | d'un discours sur l'utilité et l'importance de l'étude des langues appliquée à plusieurs branches des connaissances humaines; d'un aperçu | sur les moyens graphiques employés par les différens peuples de la

**Balbi** (A.)—Continued.

terre; d'un coup-d'œil sur l'histoire | de la langue slave, et sur la marche progressive de la civilisation | et de la littérature en Russie, | avec environ sept cents vocabulaires des principaux idiomes connus, | et suivi | du tableau physique, moral et politique | des cinq parties du monde, | Dédié | à S. M. l'Empereur Alexandre; | par Adrien Balbi, | ancien professeur de géographie, de physique et de mathématiques, | membre correspondant de l'Athénée de Trévise, etc. etc. | [Design.] |

A Paris, | Chez Rey et Gravier, libraires, Quai des Augustins, N° 55. | M. DCCC. XXVI [1826]. | Imprimé chez Paul Renouard, Rue Garencière, N° 5. F.-S.-G.

73 unnumbered ll. folio.—Leaves 69-70 contain a vocabulary of 26 words of a number of American languages, among them the Sioux, Winebago, Ottoe, Kanzes, Omahaw, Minetare, and Osage.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Powell, Watkinson.

**Bancroft:** This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of Mr. H. H. Bancroft, San Francisco, Cal.

**Baptismal** card, Teton. See Marty (Martin).

**Barton** (Benjamin Smith). New views | of the | origin | of the | tribes and nations | of | America. | By Benjamin Smith Barton, M. D. | correspondent-member [&c. ten lines]. |

Philadelphia: | Printed, for the author, | by John Bioren. | 1797.

Pp. i-xii, i-cix, 1-83, 8°.—Vocabulary of the Naudowessie (from Carver), 54 words, pp. 2-79.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Congress.

At the Field sale, catalogue No. 106, a half-morocco, uncut copy brought $3; at the Brinley sale, catalogue No. 5359, "a half-calf, large, fine copy" brought $9; the Murphy copy, half-calf, catalogue No. 183, brought $5.50.

—— New Views | of the | Origin | of the | tribes and nations | of | America. | By Benjamin Smith Barton, M. D. | correspondent-member [&c. ten lines]. |

Philadelphia: | Printed, for the Author, | by John Bioren. | 1798.

1 p. l. pp. i-cix, 1-133, 1-32, 8°.—Vocabulary of the Naudowessie (from Carver) and Arkanzas (from Bossu).

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress, Eames, Wisconsin Historical Society.

**Barton** (B. S.)—Continued.

A copy at the Field sale, catalogue No. 107, brought $8; Leclerc, 1878, No. 809, prices an uncut copy at 40 fr.; at the Murphy sale, catalogue No. 184, a half-morocco copy brought $9.50.

**Bastian** (Adolph). Ueber die Eheverhältnisse.

In Zeitschrift für Ethnologie, vol. 6 (1874), pp. 380–409, Berlin, n. d. 8°.

Relationships in Dacota, p. 394.

**B[audry] D[e Lozières]** (Louis Narcisse). Voyage | à la Louisiane, | et sur le continent | de l'Amérique | septentrionale, | fait dans les années 1794 à 1798; | Contenant un Tableau historique de la Louisiane, | des observations sur son climat, ses riches productions, | le caractère et le nom des Sauvages; des remarques | importantes sur la navigation; des principes d'administration, de législation et de gouvernement propres à cette | Colonie, etc. etc. | Par B*** D***. | Orné d'une belle carte. | [Three lines quotation. |

Paris, | Dentu, Imprimeur-Libraire, Palais du Tribunat, | galeries de bois, n°. 240. | An XI.—1802.

Pp. i–viii, 1–382, map, 8°.—Vocabulary of the Naoudoouessis, pp. 348–353.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress, Dunbar, Harvard.

A copy at the Fischer sale, catalogue No. 983, sold for 2*s.*; the Field copy, catalogue No. 114, for $1.75; the Brinley copy, catalogue No. 4392, for $5; the Murphy copy, catalogue No. 711, for $1.50; Clarke, catalogue No. 2266, 1886, prices an uncut paper copy at $3.

**Beckwourth** (James P.). The | life and adventures | of | James P. Beckwourth, | mountaineer, scout, and pioneer, | and | chief of the Crow nation of Indians. | With Illustrations. | Written from his own dictation, | by T. D. Bonner. |

New York: | Harper & Brothers, publishers, | Franklin square. | 1856.

Pp. i–xii, 13–537, 12°.—Many Crow terms and proper names, with English signification.

*Copies seen:* Congress.

There is an edition of 1858, with no change of title except that of date. (Congress.)

**Belden** (*Lieut.* George P.). Belden, the white chief; | or, | twelve years | among the | wild Indians of the plains. | From the diaries and manuscripts | of | George P. Belden, | The Adventurous White Chief, Soldier,

**Belden** (G. P.)—Continued.

Hunter, Trapper, and Guide. | Edited by | Gen. James S. Brisbin, U. S. A. |

Cincinnati and New York: | C. F. Vent. | Chicago: J. S. Goodman & Co. Philadelphia: A. H. Hubbard. | St. Louis: F. A. Hutchinson & Co. | San Francisco: A. L. Bancroft & Co. | 1870.

Pp. 1–513, 8°.—Medicine song of the Dakotas, with translation, pp. 280–281.

*Copies seen:* Congress, Powell.

Sold at the Field sale, catalogue No. 125*, for $2.25.

There are editions of 1871 (Powell) and 1872 (Astor) with titles similar to above except in date.

—— [Dictionary of the Snake, Crow, and Sioux.]

Manuscript, 182 pp. 8°, alphabetically arranged, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1868.

**Beltrami** (Giacomo Costantino). La découverte | des | sources | du | Mississippi | et de | la Rivière Sanglante. | Description | Du Cours entier du Mississippi, | Qui n'était connu, que partiellement, et d'une grande partie de | celui de la Rivière Sanglante, presque | entièrement inconnue; ainsi que du | cours entier de l'Ohio. | Aperçus Historiques, des Endroits les plus intéressans, | qu'on y rencontre. | Observations critico-philosophiques, | Sur les Mœurs, la Religion, les Superstitions, les Costumes, les Armes, | les Chasses, la Guerre, la Paix, le Dénombrement, l'Origine, &c. &c. | de plusieurs nations indiennes. | Parallèle | De ces Peuples avec ceux de l'Antiquité, du Moyen Age, et du | Moderne. | Coup-d'œil, | sur les Compagnies Nord-ouest, et de la Baie d'Hudson, | ainsi que sur la colonie Selkirk. | Preuves évidentes, | Que le Mississippi est la première Rivière du Monde. | Par J. C. Beltrami, | Membre de plusieurs Académies. |

Nouvelle-Orleans: | Imprimé par Benj. Levy, N°. 86, Rue Royale. | 1824.

Pp. i–viii, 1–328, 8°.—Les mois, ou les lunes des Sioux, pp. 149–150.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Congress, Harvard.

At the Andrade sale, a copy, catalogue No. 1923, sold for 1 thaler 12 ngr.; at the Field sale, No. 128, half-calf, for $2.25; Leclerc, 1878, No. 812, prices it at 30 fr.; the Brinley copy, catalogue No. 4452, brought $2.25.

**Beltrami** (G. C.)—Continued.

—— A | pilgrimage | in | Europe and America, | leading to | the discovery | of | the sources of the Mississippi | and Bloody River; | with a description of | the whole course of the former, | and of | the Ohio. | By J. C. Beltrami, Esq. | formerly judge of a royal court in the ex-kingdom of Italy. | In two volumes. | Vol. I[-II]. |

London: | printed for Hunt and Clarke, | York street, Covent Garden. | 1828.

2 vols. 8°.—The months or moons of the Sioux, vol. 2, p. 274.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Dunbar, Harvard.

Stevens's Nuggets, No. 242, prices a copy at 10*s.* 6*d.*; at the Field sale, catalogue No. 129, a copy brought $3.50; the Brinley copy, catalogue No. 4453, brought $8; the Murphy copy, catalogue No. 212, $3.50.

**Bergholtz** (Gustaf Fredrik). The Lord's Prayer | in the | Principal Languages, Dialects and | Versions of the World, | printed in | Type and Vernaculars of the | Different Nations, | compiled and published by | G. F. Bergholtz. |

Chicago, Illinois, | 1884.

Pp. 1-200, 12°.—The Lord's prayer in Dakota (from Riggs), p. 42; in Dakota (latest translation), p. 43.

*Copies seen:* Congress.

| | | |
|---|---|---|
| **Bible:** | Santee. | See Williamson (T. S.) and Riggs (S. R.). |
| Portions, | Omaha. | Hamilton (W.). |
| Portions, | Santee. | Williamson (T. S.) and Riggs (S. R.). |
| Pentateuch, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Four books, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Genesis (in part), | Omaha. | Hamilton (W.). |
| Genesis (in part), | Santee. | Renville (J.). |
| Genesis, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Genesis, | Santee. | Williamson (T. S.) and others. |
| Exodus, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Joshua, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Judges, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Ruth, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Psalms, | Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Psalms, | Santee. | Hinman (S. D.). |
| Psalms (in part), | Santee. | Renville (J.). |
| Psalms, | Santee. | Riggs (S. R.). |

**Bible**—Continued.

| | | |
|---|---|---|
| Psalms (in part), | Santee. | See Riggs (S. R.) and Renville (J.). |
| Psalms, | Santee. | Williamson (T. S.) and others. |
| Proverbs, | Santee. | Renville (J.). |
| Proverbs, | Santee. | Williamson (T. S.). |
| Jeremiah, | Santee. | Riggs (S. R.). |
| Ezekiel, | Santee. | Riggs (S. R.). |
| Daniel (in part), | Santee. | Renville (J.). |
| Daniel, | Santee. | Riggs (S. R.). |
| Minor prophets, | Santee. | Riggs (S. R.). |
| New Testament (in part), | Omaha. | Hamilton (W.). |
| New Testament, | Santee. | Riggs (S. R.). |
| Gospels (in part), | Iowa. | Merrill (M.). |
| Gospels, | Missouri. | Merrill (M.). |
| Gospels, | Oto. | Merrill (M.). |
| Matthew, | Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Matthew, | Iowa. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Matthew (in part), | Santee. | Renville (J.). |
| Mark, | Santee. | Renville (J.). |
| Luke, | Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Luke, | Santee. | Hinman (S. D.). |
| Luke, | Santee. | Pond (G. H.). |
| Luke (in part), | Santee. | Renville (J.). |
| Luke, | Santee. | Williamson (T. S.) and others. |
| John (in part), | Dakota. | American. |
| John, | Dakota. | Baxter (J.). |
| John, | Dakota. | Bible Society. |
| John, | Santee. | Renville (J.). |
| John, | Santee. | Williamson (T. S.) and others. |
| Acts (in part), | Santee. | Renville (J.). |
| Acts (in part), | Santee. | Riggs (S. R.). |
| Epistles of Paul (in part), | Santee. | Riggs (S. R.). |
| Epistle to Timothy, | Santee. | Cook (J. W.). |
| Epistle to Titus, | Santee. | Cook (J. W.). |
| Epistle of John, | Santee. | Renville (J.). |
| Revelation, | Santee. | Riggs (S. R.). |

**Bible** (Analysis of), Santee. See Cook (J. W.).

**Bible** of Every Land. See **Bagster** (J.).

**Bible** Society. Specimen verses | in 164 | Languages and Dialects | in which the | Holy Scriptures have been printed and circulated by the | Bible Society. | [Design and one line quotation.] |

Bible House, | Corner Walnut and Seventh Streets. | Philadelphia. [1876?]

Printed covers, pp. 3-46, 18°.—St. John iii, 16, in the Dakota, p. 38.

*Copies seen:* Eames, Pilling, Powell.

The later edition, "in 215 languages," does not contain the Dakota version. (Eames, Powell.)

**Bibliographical** catalogue. See **Schoolcraft** (H. R.).

**Bibliography, Dakota.** See Riggs (S. R.).

**Bierstadt** (Albert). [Vocabulary of the Teton dialect.]

Manuscript, 6 pp. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1863.

**Biloxi** vocabulary. See Gatschet (A. S.).

**Bird** (J.). Vocabulary of the Stone Indians.

In House (J.), Vocabularies of certain North American languages, in Philological Soc. [London] Proc. vol. 4, pp. 114–121, London, 1850, 8°.

**Blackfoot-Sioux.** See **Teton.**

**Blackmore** (William). The North American Indians: a Sketch of some of the Hostile Tribes, together with a brief account of General Sheridan's campaign of 1868 against the Sioux, Cheyenne, Arapahoe, Kiowa, and Comanche Indians. By William Blackmore.

In Ethnological Soc. Lond. Jour. new series, vol. 1, pp. 287–320, London, 1869, 8°.

Names of Sioux villages, with English translation, p. 302.

**Boilvin** (Nicholas). [Vocabulary of the Winnebago language. 1814–1824?]

Manuscript. "Boilvin became Indian agent at Prairie du Chien before 1814 and continued so until his death in 1824. We owe his list of Winnebago words to Humboldt, who urged the importance of such collections in a letter to Gallatin. Gallatin induced the Secretary of War to order Indian agents to send such vocabularies to Washington. Inquiries at Washington thus far fail to discover the precious vocabulary of Boilvin."—*Butler*, in Wisconsin Hist. Soc. Coll. vol. 10, p. 65.

Gallatin made use of this vocabulary in his Synopsis of Indian Tribes, pp. 303–422.

**Bonner** (T. D.). See **Beckwourth** (J. P.).

**Boston Athenæum:** These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of that institution, Boston, Mass.

**Boston Public:** These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in that library, Boston, Mass.

**Boulet** (*Rev.* J. B.), *editor.* See **Youth's.**

**Bourassa** (Joseph N.). [Kaw dictionary. 1850?]

Manuscript, 15 ll. written on one side only, folio. English, alphabetically arranged, and Kaw. In the possession of Mr. John B. Dunbar, Bloomfield, N. J.

Joseph N. Bourassa, a well-educated Pottawatomie Indian, died in 1878.

**Bowen** (Benjamin Franklin). America Discovered | by | the Welsh | in 1170 A. D. | By | Rev. Benjamin F. Bowen. | [Two lines quotation.] |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | 1876.

Pp. 1–184, 12°.—Mandan and Welsh vocabulary (from Catlin), p. 127.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

**Brackett** (*Col.* A. G.). [Vocabulary of the Absaraka or Crow.]

Manuscript, 11 pp. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at Fort Wyoming, 1879.

**Bradbury** (John). Travels | in | the interior of America, | in the | Years 1809, 1810, and 1811; | including | a description of Upper Louisiana, | together with | the States of Ohio, Kentucky, Indiana, and | Tennessee, | with the | Illinois and western Territories, | and containing | Remarks and Observations | useful to | persons emigrating to those countries. | By John Bradbury, F. L. S. London, | Corresponding Member [&c. two lines]. |

Liverpool: | printed for the author, | By Smith and Galway, | and published by Sherwood, Neely, and Jones, London. | 1817.

Pp. i–xii, 9–364, 8°.—Vocabulary of some words in the Osage language, pp. 213–219.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Congress, Dunbar.

Stevens's Nuggets, No. 327, prices a copy at 4*s.* 6*d.* At the Field sale, catalogue No. 185, a half-morocco, uncut copy brought $2.25. Clarke, catalogue No. 5367, 1886, prices it at $3.

—— Travels | in | the interior of America, | in the | Years 1809, 1810, and 1811, | including | a description of Upper Louisiana, | together with | the States of Ohio, Kentucky, Indiana, and | Tennessee, | with the | Illinois and western Territories, | and containing | remarks and observations | useful to | persons emigrating to those countries. | Second Edition. | By John Bradbury, F. L. S. London, | Corresponding Member [&c. two lines].

London: published by Sherwood, Neely, and Jones. | 1819.

Pp. i–xiv, 17–346, 8°.—Vocabulary of some words in the Osage language, pp. 221–227.

*Copies seen:* Congress.

**Brinley:** This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler at the sale of books belonging to the late George Brinley, of Hartford, Conn.

**Brinton**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of Dr. D. G. Brinton, Media, Pa.

**Brisbin** (James S.), *editor*. See **Belden** (G. P.).

**British Museum**: These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the British Museum, London, England.

**Brown**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the late John Carter Brown, Providence, R. I.

**Brown** (Samuel J.). Philology. Another interesting chapter upon Indian names, their origin, meaning, and other facts, by an able student.

In the Sunday Argus, Fargo and Moorhead, Dak. January 6, 1884.

A list of names (of Sioux origin) of places in Dakota Territory. See **Riggs** (S. R.).

—— *editor*. See **Anpao**.

**Brulé**. See **Teton**.

**Bureau of Ethnology**: These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the Bureau of Ethnology, Washington, D. C.

**Burman** (*Rev.* W. A.). Manitoba | Historical an i | Scientific Society, | Winnipeg. | Publication No. 5. | "The Sioux Language." | Rev. W. A. Burman, | Sioux Mission, Manitoba. |

[Winnipeg, 1883.]

Title 1 l. pp. 1-4, 8°.—General discussion, with examples of grammatic construction, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Powell.

**Burton** (Richard F.). The City of the Saints | and | Across the Rocky Mountains to California | By | Richard F. Burton | Author of "A Pilgrimage to El Medinah and Meccah" |

London | Longman, Green, Longman, and Roberts | 1861. | The right of translation is reserved

Pp. i-x, 1 l. pp. 1-708, maps, plate, 8°.—Chapter II is entitled "The Sioux or Dakotas" and contains remarks on the Sioux tongue, with numerous illustrative examples of the sign language of the "Prairie Indian" in general, pp. 147-160.

*Copies seen:* Bancroft, Boston Athenæum, Congress, Yale.

—— The City of the Saints, | and Across the Rocky Mountains to California. | By | Richard F. Burton, | author of | "The Lake Regions of Central Africa," etc. | With Illustrations. |

**Burton** (R. F.)—Continued.

New York: | Harper & Brothers, Publishers, | Franklin Square. | 1862.

Pp. v-xii, 2 ll. pp. 1-574, map, 8°.—Remarks on the Sioux or Dakotah language, pp. 120-122.

*Copies seen:* Powell.

Sabin's Dictionary, No. 9497, gives: Second edition, London, Longman, 1862, 8°.

**Buschmann** (Johann Carl Eduard). Über den Naturlaut. Von Hrn. Buschmann.

In Königliche Akad. der Wiss. zu Berlin, Abhandlungen aus dem Jahre 1852, pt. 3, pp. 391-423, Berlin, 1853, 4°.

Contains a few words of Dakota.

Issued separately as follows:

—— Über | den | Naturlaut, | von | Joh. Carl Ed. Buschmann. |

Berlin, | In Ferd. Dümmler's Verlags-Buchhandlung. | 1853. | Gedruckt in der Druckerei der königlichen Akademie | der Wissenschaften.

1 p. l. pp. 1-34, 4°.

*Copies seen:* Astor, British Museum.

Translated and reprinted as follows:

—— "On Natural Sounds," by Professor J. C. E. Buschmann. Translated by Campbell Clarke, Esq., from the Abhandlungen der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, aus dem Jahre 1852.

In Philological Society [of London], vol. 6, pp. 188-206, [London, 1855] 8°.

**Bushotter** (George). [Linguistic material in the Teton dialect. 1887.]

Mr. Bushotter is a native Teton who has been attending a school of divinity near Alexandria, Va. Under the direction of Rev. J. Owen Dorsey, of the Bureau of Ethnology, he has written the following papers in Teton. To many of them Mr. Dorsey has added, and will subsequently add to them all, a literal interlinear translation, explanatory notes, and a free English translation. These manuscripts are in the possession of the Bureau of Ethnology.

1. Sword-Keeper and his brother; the latter meets an Anung-ite, or Two-Faces, 10 fcp. pp.; notes and translation additional pages.
2. Tatangnaś kinyan (mythic buffalo).
3. Two-Faces with large ears. (This explains the origin of arrows, pipes, axes, knife-sharpeners, beads, &c.) 13 pp.
4. Three brothers who had a witch sister.
5. Children, bad old woman (cannibal), and Ikto.
6. Ikto, animals, and women.
7. Man and his ghost wife.
8. Two vs. one: ghost story with a song.
9. Man, female ghost, and male ghost who wrestled with the man.
10. Ghost on the hill. He could not be hit by arrows.

**Bushotter** (G.)—Continued.

11. Treatment of the sick; burial customs.
12. The man who came to life again.
13. Hokewinla, or the man and woman in the moon.
14. Man, two in the lodge, ghost female, and the friendly wolf, 8 pp.
15. Man who spared the wolf cubs, 11 pp.
16. Thunder and the Unkćegila (mastodon?), 12 pp.
17. Waziya, the northern giant, who brings snow, 7 pp.
18. Buffalo people attacked the Indian people, 6 pp.
19. Iktomi and the land turtle, 13 pp.
20. Man and two sons, 15 pp.
21. Turtle who wished to fly, 10 pp.
22. Man who could become a grizzly bear, 6 pp.
23. How the Indians made the sun well, 3 pp.
24. Iktomi and the horned water monster, 7 pp.
25. The strange lake with large submarine animals, 6 pp.
26. Warrior surrounded by a serpent, 3 pp.
27. One-eyed serpent, short legs and large body, 3 pp.
28. Why they pray to stones, the sun, &c. 9 pp.
29. The mountain in which was a large serpent, 6 pp.
30. Adventures of a man and his wife, 7 pp.
31. Iktomi and the šiyo (prairie chicken?), 5 pp.
32. Adventure of Maštinkin (rabbit carrier), 5 pp.
33. Woman who turned to a fish from the waist down, 18 pp.
34. Iktomi and the rabbit; how the latter made snow, 4 pp.
35. Male ghost and his wife, 8 pp.
36. Man with the magic sword, and the one with powerful breath, 6 pp.
37. Swift runner (he who ties stones to his legs), 10 pp.
38. Man rescued by the eaglets, 7 pp.
39. The double woman, 4 pp.
40. Iktomi and the mice, 14 pp.
41. Iktomi and the ducks &c. 13 pp.
42. Iktomi and the rabbit; how the rabbit's tail became short, 15 pp.
43. Man who resembled the man in the moon, 11 pp.
44. Young lover rescued by the girl, 12 pp.
45. Warriors met Heyoka (Sunflower), who was singing and dancing, 2 pp.
46. The flying Santee, 7 pp.
47. Santees' first sight of the buffalo, 7 pp.
48. Lakotas went against the Palani (Rees), 5 pp.
49. The short man's adventures, 8 pp.
50. Smokemaker's fate (war story), 7 pp.
51. Fight between the Lakota and Sihasapa (Sik-sik-a), 4 pp.
52. Two unarmed men fight a grizzly bear, 8 pp.

**Bushotter** (G.)—Continued.

53. The Lakota caught an Omaha spy and tortured him, 7 pp.
54. The wild man (a nude cannibal), 4 pp.
55. Maká nógeya: he who uses the earth as an ear, 7 pp.
56. Why horses are called šunka wakan (mysterious dogs), 6 pp.
57. Man who understood ravens, 5 pp.
58. Two small stones that were servants of the people, 6 pp.
59. Waliankšica, a strange animal, 3 pp.
60. Animal in the Missouri River that breaks up the ice in the spring, 4 pp.
61. How the wind brought sickness to Medicine Butte Creek, 6 pp.
62. Beliefs about day and night, and the prayers to them, 5 pp.
63. Man in the forest and his contest with ghosts, 8 pp.
64. Heyóka wozépi (feast &c. in honor of the anti-natural god), 18 pp.
65. Heyóka; he dreamed of his death by lightning; drawing and 13 pp.
66. Fight between Hohboju wićaša and Blackfeet (Sik-sik-a), 6 pp.
67. Of a mysterious man who knew about a distant Omaha war party, 5 pp.
68. Wise man; how he caught his eloping wife, 7 pp.
69. Palani (Rees), or Sihasapa (Blackfeet) came against the Lakota, 5 pp.
70. Origin of the buffalo, 5 pp.
71. Sun dance, pictures, &c. 176 pp.
72. He who could lengthen his arm at will, 7 pp.
73. What a young man must do before he may marry, 11 pp.
74. How the Crows surrounded some Lakota, 12 pp.
75. Han áwićaš'ápi ("Some yelled at them"); raid on Dakota camp, 4 pp.
76. Waktóglakápi (story of warrior who was not wounded), 9 pp.
77. Fight between the Lakota and white soldiers, 20 pp.
78. The Santees and their fondness for certain kinds of food, 4 pp.
79. What the Lakota thought about the first white people whom they saw, 13 pp.
80. Belief respecting lakes, 3 pp.
81. Belief about this world, 7 pp.
82. Calumet dance, 39 pp.
83. How they honor the dead, 17 pp.
84. Wohlóke šni kágapi (men who are arrow and bullet proof), 8 pp.
85. Love potions &c. 5 pp.
86. Ṭe kágapi (acts of a wounded warrior), 7 pp.
87. Táku kágapi (actors clothed in robes with buffalo hair outside detect wrongdoers), 11 pp.
88. Those who imitate the elk, 13 pp.
89. Why a man may not speak to his mother in law &c. 11 pp.
90. Rules for smoking, feasting, and visiting, 11 pp.

**Bushotter (G.)—Continued.**

91. Certain boyish customs, 7 pp.
92. Ghost story, 7 pp.
93. Origin of white people, 9 pp.
94. Games and their seasons, 10 pp.
95. Education of a boy, 9 pp.
96. Youth killed in battle and his faithful horse, 11 pp.
97. People who used to live in the north, 7 pp.
98. Ghost woman and robin (belief about the latter), 9 pp.
99. Flying serpent, whose touch was fatal, 4 pp.
100. Origin of twins, 4 pp.
101. Mr. Bushotter's autobiography, 117 pp.
102. Belief about the loved one who has been called by the ghost, 6 pp.
103. Fight between two gamblers near Chamberlain, Dak. 7 pp.
104. The singing elk, 8 pp.
105. The belief as to Iktomi, 9 pp.
106. War of Tetons against the Omaha, 7 pp.
107. Narrow escape of Upi-ćanha, 5 pp.
108. Hankaśitku's war adventure, 10 pp.
109. How certain men (doctors, priests, &c.) have become "mysteri s," 16 pp.
110. Fight between the Lako and the Cheyennes and Sapa wićasa (probably the Comanche), 22 pp.
111. Rules of etiquette for brothers, sisters, and cousins, 20 pp.
112. Ghost story, with two pictures, 5 pp.
113. Beavers' customs, 8 pp.
114. Iktomi and the old woman who fed all the animals, 24 pp.
115. Handsome man saved from a pit by a wolf, 32 pp.
116. Trick of a myth-teller, 9 pp.
117. Thistles, 4 pp.
118. How the Indians regard the past and their ancestors, 21 pp.
119. What constitutes a respectable man, 11 pp.
120. Big Belly Society, 5 pp.
121. Mandan Society, 10 pp.
122. Following one another, 7 pp.
123. Painyankapi, 45 pp.
124. Horse race, 4 pp.
125. Hitting the moccasin, 9 pp.
126. Shooting at the cactus, 5 pp.
127. Hitting the bow, 6 pp.
128. Shooting at bunches of grass, 6 pp.
129. Shooting at the lungs of an animal, 6 pp.
130. Taking slaves from one another, 9 pp.
131. Trampling on the beaver, 6 pp.
132. Ho-wi! Ho-wi! (Boys or youths in a ring &c.) 11 pp.
133. They touch not one another, 5 pp.
134. Game with the micapeca (a grass with a long, sharp beard), 5 pp.
135. Old woman accuses them, 4 pp.
136. Game with slings, 4 pp.
137. Goose and her children, 9 pp.
138. Pteheśte unpi (buffalo horn game), 7 pp.
139. Hutanaćute (a peculiar stick that is hurled), 4 pp.
140. Making the wood dance by hitting it, 7 pp.

**Bushotter (G.)—Continued.**

141. Making the wood jump by hitting it, 7 pp.
142. Making the bow glide by throw.ng, 5 pp.
143. Coasting, 7 pp.
144. Game of ball, 11 pp.
145. Shooting at an arrow set up, 6 pp.
146. Grizzly bear game, 10 pp.
147. Deer game, 10 pp.
148. Running toward one another, 9 pp.
149. Waḳinkićiciyapi, 9 pp.
150. Hitting one another with frozen earth, 10 pp.
151. Hitting the ball, 11 pp.
152. Tahuka cangleśka unpi, 43 pp.
153. Game of earthen horses, 7 pp.
154. Paslohanpi; they slide by pushing, 13 pp.
155. They kick at one another, 13 pp.
156. The hoop is made to roll by the wind, 8 pp.
157. Pop-gun game, 9 pp.
158. Wrestling, 8 pp.
159. Courting the females, 8 pp.
160. Game with bows and small, wood-pointed arrows, 10 pp.
161. Swinging, 10 pp.
162. Taking places (of sitting, standing, &c.) from one another, 9 pp.
163. Playing with small things, 17 pp.
164. Hośiśipa, or pinching the backs of hands, 11 pp.
165. Wonape ḣ'aḣ'a, 8 pp.
166. Who will get there first? 9 pp.
167. Hopping, 9 pp.
168. Throwing arrows with the hand at an object set up, 6 pp.
169. Ghost game.
170. Hide and seek.
171. Jumping down from a tree, bank, &c.
172. Tanpa unpi, game with plumstones.
173. Odd or even? A stick game.
174. Throwing chewed leaves into the eyes.
175. Game with the ankle-bones of the deer.
176. Native wooden harmonicon, played by boys.
177. Mysterious game.
178. Playing doctor.
179. Pretending to be dead.
180. Hunting young birds in summer.
181. Hunting eggs in spring.
182. Going to make a grass lodge.
183. Scrambling for presents.
184. Sitting on wooden horses.
185. Making a bone turn and hum by twisting and pulling a cord.
186. String twisted in and out among the fingers.
187. Tumbling and somersaults.
188. Game with large things.
189. Courtship, picture and 47 pp.
190. The Ungnaǵićala, a bird that foretells cold weather, 14 pp.
191. Cause of scrofulous sore on neck, 10 pp.
192. Meaning of ringing sound in the ears, 10 pp.
193. Ilioka and Tokala Societies, 17 pp.
194. Dog Society.
195. Kaṭela (killing by hitting), or Taniǵa iću (taking the buffalo paunch).

**Bushotter** (G.)—Continued.

196. Scalp dance.
197. Night dance.
198. Mysterious Society.
199. Grizzly bear dance.
200. Belief about the Ptehicicila, a bird.
201. Glata aupi.

Other papers are in preparation.

It is the intention of Mr. Bushotter also to fill the blanks in a copy of the second edition of Powell's Introduction to the Study of Indian Languages.

**Bushotter** (G.)—Continued.

George Bushotter, a full-blood Lakota, was born at the forks of Owl Creek, Dakota Territory, in 1864. His father was a Yankton and his mother is a Teton of the Minneconjou tribe. He was educated at the Hampton Normal and Agricultural Institute, Hampton, Va., from 1878 to 1881. Returned to the west in 1881; was again at Hampton from the winter of 1882-'83 to 1884 and at the Theological Seminary of Virginia from the fall of 1885 to the spring of 1887.

# C.

**Calvary** catechism. See **Hinman** (S. D.).

**Calvary** wiwicawangapi. See **Cook** (J. W.) and **Cook** (C. S.).

**Campbell** (John). On the origin of some American Indian tribes. By John Campbell. [Second article.]

In Montreal Nat. Hist. Soc. Proc. vol. 9, pp. 193-212, Montreal, 1879, 8°.

Dacotah vocabulary, p. 202.—Kadiak and Aleutian words compared with the Dacotah, pp. 205-206.

—— Hittites in America. By John Campbell, M. A. [Second article.]

In Montreal Nat. Hist. Soc. Proc. vol. 9, pp. 345-367, Montreal, 1879, 8°.

Comparative vocabulary of the Circassian with the Dacotah, pp. 347-348.

Issued separately, also, with half-title, repaged, 1-23. (Pilling, Powell.)

—— Origin of the aborigines of Canada.

In Quebec Literary and Historical Soc. Trans. session 1880-1881, pp. 61-93, i-xxxiv, Quebec, 1882, 12°.

Comparative vocabulary of the Dacotah and Japanese-Koriak languages, pp. i-v.

Separately issued as follows:

—— Origin | of the | aborigines of Canada. | A paper read before the Literary and Historical Society, | Quebec, | by | Prof. J. Campbell, M. A., | (of Montreal,) | Délégué Général de l'Institution Ethnographique de Paris. |

Quebec: | printed at the "Morning Chronicle" Office. | 1881.

Printed cover, 2 p. ll. pp. 1-33, and appendix i-xxxiv, 8°.—Dacotah vocabulary as above, pp. vi-xi.

*Copies seen:* Powell.

—— The affiliation of the Algonquin languages. By John Campbell, M. A.

In Canadian Institute Proc. new series, vol. 1, pt. 1, pp. 15-53, Toronto, 1884, 8°.

Comparison of characteristic forms in Algonquin with the same in the neighboring families [Athabascan, Iroquois, Dacotah, and Choctaw], pp. 45-50.

Separately issued as follows:

—— The Affiliation of the Algonquin Languages. By John Campbell, M. A., Professor of Church History, Presbyterian College, Montreal. [1884.]

No imprint; pp. 1-41, 8°.

*Copies seen:* Shea.

—— Asiatic tribes in North America. By John Campbell, M. A.

In Canadian Institute Proc. new series, vol. 1, pp. 171-206, Toronto, 1884, 8°.

Comparative vocabulary of the Dacotah and Peninsular languages, pp. 202-206.

—— Asiatic tribes in North America. By John Campbell, M. A., Professor of Church History, Presbyterian College, Montreal. [1884.]

Half-title reverse blank 1 l. pp. 3-38, 8°. Extract from the Proceedings of the Canadian Institute.

Linguistics as above, pp. 34-38.

*Copies seen:* Brinton, Powell.

[**Carnegie** (*Sir* James).] Saskatchewan | and | the Rocky Mountains. | A diary and narrative of travel, sport, | and adventure, during a journey through the | Hudson's Bay Company's territories, | in 1859 and 1860. | By | the Earl of Southesk, | K. T., F. R. G. S. [Sir James Carnegie]. | [Seven lines quotation.] | With maps and illustrations. |

Edinburgh: | Edmonston and Douglas. | 1875. (The right of translation is reserved.)

Pp. i-xxx, 1-448, maps, 8°.—Letter from the Mountain Assiniboines [syllabic characters], p. 250.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Harvard.

**Carver** (Jonathan). Travels | through the | interior parts | of | North-America, | in the | Years 1766, 1767, and 1768. | By J. Carver, Esq. | captain of a company of provincial | troops during the late | war with France. | Illustrated with copper plates. |

London: | Printed for the Author; | And Sold by J. Walter, at Charing-cross, and | S. Crowder, in Pater-noster Row. | M DCC LXXVIII [1778].

10 p. ll. pp. i-xvi, 17-543, 1 p. maps, 8°.—A short vocabulary of the Naudowessie [Santee dialect], pp. 433-438.—Numerical terms (1-1000) of the same, pp. 439-440.—A short song in same dialect, with English translation, pp. 440-441.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Brown, Bureau of Ethnology, Congress, Harvard, Massachusetts Historical Society.

Priced in Stevens's Nuggets, No. 470, at 8*s.* 6*d.* At the Squier sale, catalogue No. 165, a half-morocco, uncut copy brought $4.75; at the Pinart sale, catalogue No. 209, a copy brought 5 fr. Quaritch, No. 29928, prices one copy, uncut, at 2*l.*; another, half-calf, at 1*l.* 10*s.*; and one, No. 29929, tree-marbled calf, extra, at 2*l.* 10*s.*

—— Travels | through the | interior parts | of | North America, | in the | Years 1766, 1767, and 1768. | By J. Carver, Esq. | captain of a company of provincial | troops during the late | war with France. | Illustrated with copper plates. | The second edition. |

London: | Printed for the Author, | By William Richardson in the Strand; | And sold by J. Dodsley, in Pallmall; J. Robson, in New | Bond-street; J. Walter, at Charing-cross; J. Bew, | in Pater-noster Row; and Mess. Richardson and | Urquhart, at the Royal Exchange. | M DCC LXXIX [1779].

12 p. ll. pp. i-xvi, 17-543, map, 8°.—Linguistics as in the first edition.

*Copies seen:* British Museum, Brown, Congress, Massachusetts Historical Society.

The Squier copy, sheep, catalogue No. 166, brought $3; the Murphy copy, calf, catalogue No. 483, $3. Priced by Quaritch, No. 29930, half-calf, at 1*l.* 16*s.*

—— Travels | through the | Interior Parts | of | North-America, | in the | Years 1766, 1767, and 1768. | By J. Carver, Esq. | Captain of a Company of Provincial | Troops during the late | War with France. | Illustrated with copper plates. |

Dublin: | Printed for S. Price, R. Cross, W. Watson, W. and H. | Whitestone, J. Potts, J. Williams, W. Colles, | W. Wilson, R. Moncrieffe, C. Jenkin, G. | Burnet, T. Walker, W. Gilbert, L. L. | Flin, J. Exshaw, L. White, J. Beatty, | and B. Watson. | MDCCLXXIX [1779].

10 p. ll. pp. i-xiii, 15-508, map, 8°.—Linguistic chapter, pp. 387-412.

*Copies seen:* British Museum, Brown, Dunbar.

Priced in Stevens's Nuggets, No. 471, at 10*s.* 6*d.*

—— Johann Carvers | Reisen | durch | die innern Gegenden | von | Nord-Amerika | in den Jahren 1766, 1767 und 1768, | mit einer Landkarte. | Aus dem Englischen. |

Hamburg, | bey Carl Ernst Bohn. 1780.

Pp. i-xxiv. 1-456, map, 12°.—Linguistic chapter, pp. 350-359.

*Copies seen:* Brown.

—— Travels | through the | interior parts | of | North America, | in the | Years 1766, 1767, and 1768. | By J. Carver, Esq. | captain of a company of provincial | troops during the late | war with France. | Illustrated with copper plates, | coloured. | The third edition. | To which is added, Some Account of the | author, and a copious index. |

London: | Printed for C. Dilly, in the Poultry; H. Payne, in | Pall-mall; and J. Phillips, in George-Yard, | Lombard-Street. | M DCC LXXXI [1781].

2 p. ll. pp. 1-22, 11 ll. pp. i-xvi, 17-543, index 10 ll. 8°. Same as original edition, except addition of preliminary pages, which contain "Some account of Captain J. Carver," and index at end.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Brown, Congress.

Priced in Stevens's Nuggets, No. 472, at 10*s.* 6*d.* At the Field sale, catalogue No. 283, a half-morocco, uncut copy brought $5.50; at the Brinley sale, catalogue No. 4458, it sold for $6.

—— Three years | travels, | through the | Interior Parts of North America, | for more than | five thousand miles, | containing, | An Account of the great Lakes, and all the Lakes, | Islands, and Rivers, Cataracts, Mountains, Minerals, | Soil and Vegetable Productions of the North West | Regions of that vast Continent; | with a | Description of the Birds, Beasts, Reptiles, | Insects, and Fishes peculiar to the Country. | To-

**Carver** (J.)—Continued.

gether with a concise | History of the Genius, Manners, and | Customs of the Indians | Inhabiting the Lands that lie adjacent to the Heads and to the | Westward of the great River Mississippi; | and an | Appendix, | Describing the uncultivated Parts of America that are the | most proper for forming Settlements. | By Captain Jonathan Carver, | of the Provincial Troops in America. |

Philadelphia: | Printed and sold by Joseph Crukshank in Market Street | and Robert Bell, in Third Street. | M D CC L XXXIV [1784].

Pp. i-xxi, 1-217, 8°.—Of their language, pp. 170-179.

*Copies seen:* Brown.

—— Voyage | dans | les Parties Intérieures | de | L'Amérique Septentrionale, | Pendant les années 1766, 1767 & 1768. | Par Jonathan Carver, | Ecuyer, Capitaine d'une compagnie de troupes | provinciales pendant la guerre du Canada | entre la France & l'Angleterre. | Ouvrage traduit sur la troisième édition | Angloise, par M. de C.... avec des remar- | ques & quelques additions du traducteur. |

Yverdon. | M.DCC.LXXXIV [1784].

Pp. i-xxvi, 1-436, 12°.— Des langues des Indiens, pp. 304-322.

*Copies seen:* Brown.

—— Voyage | dans | les parties intérieures | de | l'Amérique Septentrionale, | Pendant les années 1766, 1767 & 1768. | Par Jonathan Carver, | Ecuyer, Capitaine d'une Compagnie de Troupes | Provinciales pendant la guerre du Canada entre la | France & l'Angleterre. | Ouvrage traduit sur la troisième édition | Angloise, par M. de C.... avec des remarques & | quelques additions du Traducteur. | [Design.] |

A Paris, | Chez Pissot, Libraire, quai des Augustins. | M. DCC. LXXXIV [1784]. | Avec Approbation & Privilége du Roi.

Pp. 1-24, i-xxviii, 1-451, map, 8°.—Des langues des Indiens, pp. 315-334.

*Copies seen:* British Museum, Brown, Congress.

Leclerc, 1878, No. 837, prices a copy at 16 fr.

—— Three Years | Travels | through the | Interior Parts | of | North-America, | for more than | Five Thousand Miles, |

**Carver** (J.)—Continued.

containing | An Account of the great Lakes, and all the | Lakes, Islands, and Rivers, Cataracts, | Mountains, Minerals, Soil and Vegeta- | ble Productions of the North-West Re- | gions of that vast Continent; | with a | Description of the Birds, Beasts, Rep- | tiles, Insects, and Fishes peculiar | to the Country. | Together with a concise | History of the Genius, Manners, and | Customs of the Indians | Inhabiting the Lands that lie adjacent to the Heads and | to the Westward of the great River Mississippi, | and an | Appendix, | Describing the uncultivated Parts of America that are | the most proper for forming Settlements. | By Captain Jonathan Carver, | of the Provincial Troops in America. |

Philadelphia: | Printed by Joseph Crukshank, in Market Street, | between Second and Third-Streets. | M DCC L XXXIX [1789].

Pp. i-xvi, i-viii, 9-282, 12°.—Of their language, pp. 211-228.

*Copies seen:* Brown.

—— Three Years | Travels | throughout the | Interior Parts | of | North-America, | for more than | Five Thousand Miles | containing | An Account of the great Lakes, and all the Lakes, | Islands, and Rivers, Cataracts, Mountains, | Minerals, Soil and Vegetable Productions | of the North-west Regions of that Vast | Continent; | with a | Description of the Birds, Beasts, Rep- | tiles, Insects, and Fishes peculiar | to the Country. | Together with a concise | History of the Genius, Manners, and | Customs of the Indians | Inhabiting the Lands that lie adjacent to the Heads and | to the Westward of the Great River Mississippi; | and an | Appendix, | Describing the uncultivated parts of America, that are | the most proper for forming Settlements. | By Captain Jonathan Carver, | of the Provincial Troops in America. |

Printed at Portsmouth, New Hampshire, | by Charles Peirce, for David West, | No. 36, Marlborough-Street, Boston. | M,DCC,XCIV [1794].

Pp. i-xvi, i-viii, 9-282, 12°.—Of their language, pp. 212-228.

*Copies seen:* Brown.

**Carver** (J.)—Continued.

—— Reize | door de | Binnenlanden | van | Noord-Amerika, | door | Jonathan Carver, Schildkn. | Kapitein van eene Compagnie Provintiaale | Troepen Geduurende den Oorlog | met Frankrijk. | Naar den derden Druk uit het Engelsch vertaald | door | J. D. Pasteur | met Plaaten. | Eerste[-Tweede] Deel. | [Portrait of Carver.] |

Te Leyden, | bij A. en J. Honkoop, 1796.

2 vols. 8°. Title of vol. 2 has no portrait.—Linguistics, vol. 2, pp. 150–172.

*Copies seen:* Brown.

—— Three years | Travels | through the | interior parts | of | North-America, | for more than | five thousand miles; | containing | An Account of the great Lakes, and all the Lakes, Islands, | and Rivers, Cataracts, Mountains, Minerals, | Soil and Vegetable Productions of the North- | West Regions of that vast Continent; | with a | Description of the Birds, Beasts, | Reptiles, Insects, and Fishes | peculiar to the Country. | Together with a concise | History of the Genius, Manners, and customs | of the Indians inhabiting the lands that lie | adjacent to the heads and to the westward | of the great river Mississippi; | and an | appendix, | Describing the uncultivated parts of America that | are the most proper for forming settlements. | By Captain Jonathan Carver, | of the provincial troops in America. |

Philadelphia: | Published by Key & Simpson. | 1796.

Pp. i–xx, i–x, 11–360.—Of their language &c. pp. 273–293.

*Copies seen:* British Museum, Bureau of Ethnology, Congress.

Priced in Stevens's Nuggets, No. 473, at 10*s.* 6*d.* At the Field sale, catalogue No. 284, a copy brought $1.75.

—— Three Years | Travels | throughout the | Interior Parts | of | North-America, | for more than | Five Thousand Miles, | containing | An Account of the Great Lakes, and all the Lakes, Islands, | and Rivers, Cataracts, Mountains, Minerals, Soil and Ve- | getable Productions of the North-west Regions of that | vast Continent; | with a | Description of the Birds, Beasts, Reptiles, In- | sects, and Fishes peculiar to the Country. | Together with a concise | History of the Genius, Manners, and Customs | of the Indians | inhabiting the Lands that lie adjacent to the heads and | to the westward of the great river Mississippi; | and an | Appendix, | describing the uncultivated parts of America, | that are the most proper for forming | Settlements. | By Captain Jonathan Carver, | of the Provincial Troops in America. |

Printed | by John Russell, for David West, | No. 56, Cornhill, Boston. | 1797.

Pp. i–xvi, 5–312, 12°.—Of their language, pp. 237–254.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Brown.

—— Three Years' | Travels | throughout the | Interior Parts | of | North America, | for more than | Five Thousand Miles, | containing an account of the | Lakes, Islands and Rivers, Cataracts, | Mountains, Minerals, Soil and Vegetable | productions of the North West re- | gions of that vast continent; with a description | of the birds, beasts, reptiles, insects, | and fishes peculiar to the country. | Together with a concise | History of the Genesis, Manners, and Cus- | toms of the Indians inhabiting the Lands | that lie adjacent to the heads and | west of the river Mississippi; | and an | Appendix, | describing the | Uncultivated parts of America; | that are the most proper for forming | settlements. | By Jonathan Carver, | Captain of the Provincial Troops in America. |

Walpole, N. H. | Published by Isaiah Thomas & Co. | 1813.

Pp. i–xvi, 17–280. This edition contains the chapter on language and hieroglyphics, but not the vocabulary.

Title furnished by Dr. S. A. Green, of the Massachusetts Historical Society, from a copy in the library of that society.

—— Carver's travels | in | Wisconsin. | From the | third London edition. |

New-York: | printed by Harper & Brothers, | No. 82 Cliff-street. | 1838.

Pp. i–xxxii, 33–376, maps, 8°.—Of their language &c. pp. 255–272.

*Copies seen:* Congress.

At the Field sale, catalogue No. 285, a copy brought $2.50.

—— Aventures | de Carver | chez les Sauvages | de | l'Amérique Septentrionale. | [Picture.] |

**Carver** (J).—Continued.

Tours | A^d Mame & C^ie | Éditeurs.

*Second title:* Aventures | de Carver | chez les sauvages | de l'Amérique Septentrionale | cinquième édition | [Design.] |

Tours | A^d Mame et C^ie, imprimeurs-libraires | 1852

Engraved title 1 l. printed title 1 l. pp. 1-236, 12°.—Du langage, pp. 214-217.

*Copies seen:* Congress.

Besides the editions of Carver given above, there are, according to the catalogue of the Brown Library, editions in English as follows: Philadelphia, Joseph Crukshank, 1792, 12°; Philadelphia, 1795, 8°; Edinburgh, 1798, 8°; Charlestown, 1802, 12°; Edinburgh, 1807, 8°; Walpole, N. H., 1838, 12°. Sabin's Dictionary adds to the above: Edinburgh, 1808, 8°.

**Catalogue** | of | one hundred and seventeen | Indian Portraits, | representing | eighteen different tribes, | accompanied by | a few remarks | on the | character, &c. of most of them. | Price 12½ cents. [1850?]

No imprint; pp. 1-24, 8°.—A list of prominent persons belonging to various American tribes, whose portraits were painted by King, of Washington, and copied by Inman. The names of most of them are given, with the English signification. Among the tribes represented are the Osage, Otto, Winnebago, Kansas, Ioway, and Sioux.

*Copies seen:* Powell.

**Catechism:**

| | |
|---|---|
| Iowa. | See Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Santee. | Hinman (S. D.). |
| Santee. | Pond (S. W.). |
| Santee. | Renville (J.) and Williamson (T. S.). |
| Santee. | Riggs (S. R.). |
| Yankton. | Cook (J. W.) and Cook (C. S.). |

**Catlin** (George). Catalogue | of | Catlin's Indian gallery | of | portraits, landscapes, | manners and customs, | costumes &c. &c., | collected during seven years' travel amongst thirty-eight different tribes, speaking different languages. |

New-York: | Piercy & Reed, printers, 7 Theatre alley. | 1837.

Pp. 1-36, 12°.—A list of prominent personages of different tribes (including a number of Dakota), giving their names, with English meaning.

*Copies seen:* Harvard, Powell.

—— Catalogue | of | Catlin's Indian Gallery | of | Portraits, Landscapes, | Manners and Customs, | Costumes, &c. &c. | Collected during seven years' travel amongst thirty-eight | different tribes, speaking different languages. |

New York: | Piercy & Reed, Printers, 7 Theatre Alley. | 1838.

Pp. 1-40, 16°.—Names of persons, with English signification, of the Osage, Konza, Sioux, Puncah, Crow, Mandan, Grosventre, Assinneboin, Winnebago, Iowa, Omahaw, Otoe, and Missouri.

*Copies seen:* Harvard, Wisconsin Historical Society.

—— A | descriptive catalogue | of | Catlin's Indian gallery; | containing | portraits, | landscapes, costumes, &c. | and | representations of the manners and customs | of the | North American Indians. | Collected and painted entirely by Mr. Catlin, | during seven years' travel amongst 48 tribes, mostly speaking different languages. | Exhibited for nearly three years, with great success, in the | Egyptian Hall, Piccadilly, London. | Admittance One Shilling. |

*Colophon:* C. and J. Adlard, printers, Bartholomew Close, London. [1840.]

Pp. 1-48, 4°.—Contents as above.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Powell.

—— Catalogue raisonné | de | La Galerie Indienne de M^r Catlin, | renfermant | des portraits, | des paysages, des costumes, etc., | et | des scènes de mœurs et coutumes | des | Indiens de l'Amérique du Nord. | Collection entièrement faite et peinte par M^r Catlin | Pendant un séjour de 8 ans parmi 48 tribus sauvages, parlant trente langues différentes, et formant une population d'un demi-million d'ames. |

[Paris:] 1845. | Imprimerie de Wittersheim, | Rue Montmorency, 8.

Printed cover, pp. 1-48, 8°.—Contents as above.

*Copies seen:* Powell.

Some copies have title-page differing slightly from above. (Harvard.)

—— A descriptive catalogue | of | Catlin's Indian collection, | containing | portraits, landscapes, costumes, &c., | and | representations of the manners and customs | of the | North American Indians. | Collected and painted entirely by Mr. Catlin, during eight years' travel amongst | forty-eight tribes, mostly speaking different languages. |

**Catlin** (G.)—Continued.

Also | opinions of the press in England, France, and the United States. |

London: | published by the author, | at his Indian collection, No. 6, Waterloo Place. | 1848.

Pp. 1-92, 8°.—Contents similar to above.

*Copies seen:* Harvard, Powell.

—— North and South American Indians. | Catalogue | descriptive and instructive | of | Catlin's | Indian Cartoons. | Portraits, types, and customs. | 600 paintings in oil. | With | 20,000 full length figures | illustrating their various games, religious ceremonies, and | other customs, | and | 27 canvas paintings | of | Lasalle's discoveries. |

New York: | Baker & Godwin, Printers, Printing-House square, | 1871.

Printed cover, pp. 1-99, 8°.—Contents as above.

*Copies seen:* Astor, Congress, Eames, Wisconsin Historical Society.

—— The Catlin Indian collection, containing Portraits, Landscapes, Costumes, &c., and Representations of the Manners and Customs of the North American Indians. * * * * * Presented to the Smithsonian Institution by Mrs. Thomas Harrison, of Philadelphia, in 1879. A Descriptive Catalogue. By George Catlin, the artist.

In Rhees (William J.), Visitor's Guide to the Smithsonian Institution and United States National Museum, in Washington, pp. 70-89, Washington, 1887, 8°.

Contents as above.

*Copies seen:* Pilling.

—— Letters and Notes | on the | Manners, Customs, and Condition | of the | North American Indians. | By Geo. Catlin. | Written during eight years' travel among the Wildest Tribes of | Indians in North America. | In 1832, 33, 34, 35, 36, 37, 38 and 39. | In two volumes, | with four hundred illustrations, carefully engraved from his original paintings. | Vol. I[-II]. |

New York: | Wiley and Putnam, 161 Broadway. | 1841.

2 vols.: pp. i-viii, 1-264; i-viii, 1-266; 312 plates and maps, royal 8°.—A few words of Mandan compared with the Welsh, vol. 2, p. 261.—Comparative vocabulary of the Mandan, Blackfoot, Riccaree, Sioux, and Tuscarora, vol. 2, pp. 262-265.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum.

**Catlin** (G.)—Continued.

According to Sabin's Dictionary, No. 11536, some copies have the imprint: London, Wiley and Putnam; others: London, published by the author, 1841. Second edition, 1842; third edition, 1842; fourth edition, 1843.

—— Letters and notes | on the | manners, customs, and condition | of the | North American Indians. | By George Catlin. | Written during eight years' travel amongst the wildest tribes of | Indians in North America, | In 1832, 33, 34, 35, 36, 37, 38 and 39. | In two volumes, | with four hundred illustrations, carefully engraved from his original paintings. | Third edition. | Vol. I[-II]. |

New-York: | Wiley and Putnam, 161 Broadway. | 1844.

2 vols. 8°.—Linguistics, vol. 2, pp. 261-265.

*Copies seen:* Congress, Powell, Trumbull.

The first issue of this edition has the imprint: London: | Published for the Author by | Tilt and Bogue, Fleet Street. | 1842. (Trumbull.) (*)

—— Illustrations | of the | manners, customs, and condition | of the | North American Indians: | in a series of | letters and notes | written during eight years of travel and adventure among the | wildest and most remarkable tribes now existing. | With three hundred and sixty engravings, | from the | Author's Original Paintings. | By Geo. Catlin. | In two volumes. | Vol. I[-II]. | Fifth edition. |

London: | Henry G. Bohn, York street, Covent Garden. | MDCCCXLV [1845].

2 vols.: pp. i-viii, 1-214; i-viii, 1-266; maps and plates, large 8°.—A few words of Mandan and Welsh compared, vol. 2, p. 261.—Vocabulary of the Mandan, Blackfoot, Riccaree, Sioux, and Tuskarora, vol. 2, pp. 262-265.

*Copies seen:* Congress.

At the Murphy sale, catalogue No. 523, a copy brought $12.

Sabin's Dictionary, No. 11539, mentions: Sixth edition, London, 1846; and titles an edition: Brüssel und Leipzig, 1846-1848.

—— Illustrations | of the | Manners, Customs, and Condition | of the | North American Indians: | in a series of | Letters and Notes | written during eight years of Travel and Adventure among the | wildest and most remarkable Tribes now existing. | With three hundred and sixty engravings | from the Author's Original Paintings. |

**Catlin** (G.)—Continued.

By Geo. Catlin. | In two volumes. | Vol. I[-II]. | Seventh edition. |

London: | Henry G. Bohn, York street, Covent Garden. | MDCCCXLVIII [1848].

2 vols. maps, 8°.—A few words of Mandan compared with the Welsh, vol. 2, p 261.—Vocabulary of the Mandan, Blackfoot, Riccaree, Sioux, and Tuskarora, vol. 2, pp. 262-265.

*Copies seen:* Astor.

Trübner, in Ludewig, p. 228, titles the second edition, in German: Brüssel, Muquardt, 1851, and gives the vocabularies as on pp. 348-352.

Sabin's Dictionary, No. 11537, mentions the eighth and ninth editions, London, Bohn, 1857; and in No. 11538 an edition: Philadelphia, Hazard, 1857.

—— Letters and notes | on the | manners, customs, and condition | of the | North American Indians. Written during eight years' travel amongst the wildest | tribes of Indians in North America, | [Picture.] | By Geo. Catlin. | Two vols. in one. | With one hundred and fifty illustrations, on steel and wood. |

Philadelphia: | J. W. Bradley, 48 North Fourth St. | 1859.

Pp. 1-792, 8°.—Linguistics, pp. 786, 787-791. Some copies are dated 1860.

—— Illustrations | of the | Manners, Customs, and Condition | of the | North American Indians | with | Letters and Notes | written during eight years of travel and adventure among the | wildest and most remarkable tribes now existing. | With three hundred and sixty engravings, | from the | Author's Original Paintings. | By Geo. Catlin. | In two volumes. Vol. I[-II]. | Tenth edition. |

London: | Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden. | 1866.

2 vols. large 8°.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Wisconsin Historical Society.

At the Field sale, catalogue No. 308, a copy, with colored etchings, "worth nearly ten times the price of plain copies," brought $48.

—— Illustrations | of the | Manners, Customs, & Condition | of the | North American Indians. | With Letters and Notes, | Written during Eight Years of Travel and Adventure among the | Wildest and most Remarkable Tribes now Existing. | By George Catlin. | With | three hundred and sixty coloured engravings | from the author's original paintings. | [Design.] | In two volumes. | Vol. I[-II]. |

London: | Chatto & Windus, Piccadilly. | 1876.

2 vols.: pp. i-viii, 1-264; i-viii, 1-266; plates, large 8°.—Mandan and Welsh similarities, vol. 2, p. 261.—Vocabulary, vol. 2, pp. 262-265.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

Priced by Quaritch, No. 29932, at 2*l.* 2*s.*

—— Catlin's notes | of | eight years' travels and residence | In Europe, | with his | North American Indian collection: | with anecdotes and incidents of the travels and adventures of three | different parties of American Indians whom he introduced | to the courts of | England, France and Belgium. | In two volumes octavo. | Vol. I[-II]. | With numerous illustrations. |

New-York: | Burgess, Stringer & Co., 222 Broadway. | 1848.

2 vols. 8°.—List of names of 14 Ioways, with English signification, vol. 1, p. 294; vol. 2, p. 13.

*Copies seen:* Powell, Watkinson.

At the Fischer sale, catalogue No. 350, a copy brought 2*s.*; the Field copy, catalogue No. 305, sold for $2.50.

—— Catlin's notes | of | eight years' travels and residence | In Europe, | with his | North American Indian collection: | with anecdotes and incidents of the travels and adventures of three | different parties of American Indians whom he introduced | to the courts of | England, France, and Belgium. | In two volumes octavo. | Vol. I[-II]. | With numerous illustrations. |

New York: | published by the author. | To be had at all the bookstores. | 1848.

2 vols.: pp. i-xvi, 1-296; i-xii, 1-336; plates, 8°.—Linguistics as above.

*Copies seen:* Congress.

—— Catlin's Notes | of | eight years' travels and residence | in Europe, | with his | North American Indian collection. | With | anecdotes and incidents of the travels and adventures of | three different parties of American Indians whom he | introduced to the courts of | England, France, and Belgium. | In two volumes, octavo. | Vol. I[-II]. | With numerous illustrations. | Second edition. |

**Catlin** (G.)—Continued.

London: | published by the author, | at his Indian collection, No. 6, Waterloo Place. | 1848.

2 vols.: pp. i-xvi, 1-296; i-xii, 1-336; plates, 8°.—Names of 14 Ioway Indians, with English signification, vol. 2, p. 279.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Wisconsin Historical Society.

Some copies have "Third edition." (Congress.)

—— Adventures | of the | Ojibbeway and Ioway Indians | in | England, France and Belgium; | being notes of | eight years travel and residence in Europe | with his | North American Indian Collection, | by Geo. Catlin. | In two volumes. | Vol. I[-II]. | With numerous Engravings. | Third edition. |

London: | Published by the author | at his Indian collection, No. 6, Waterloo Place. | 1852.

2 vols. 8°. A reprint of Notes of Eight Years' Travel in Europe.—Catalogue, vol. 1, pp. 253-277.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Wisconsin Historical Society.

—— Unparalleled exhibition. | The | fourteen | Ioway Indians | and their | interpreter, | just arrived from the Upper Missouri, near | the Rocky Mountains, North America. | "White Cloud," | the head chief of the tribe, is with this interesting | party, giving them that peculiar interest, which | no other party of American Indians have had in a | foreign country; and they are under the immediate | charge of | G. H. C. Melody, | who accompanied them from their country, | with their favorite interpreter, | Jeffrey Doraway. | Price sixpence. |

London: | W. S. Johnson, "Nassau steam press," Nassau-street | Soho. | MDCCCXLIV [1844].

Printed cover with short title, title 1 l. pp. 3-28, 16°.—Proper names, with English signification.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Harvard, Wisconsin Historical Society.

—— Notice | sur | les Indiens Ioways, | et | sur le Nuage Blanc, | 1er chef de la Tribu, | Venus des Plaines du Haut-Missouri, près des Montagnes Rocheuses | (Territoire des États-Unis, Amérique du Nord), | sous la conduite | de G. H. C. Melody, Esqre, | et accompagnés | Par Jeffrey Doraway, | Leur Interprète Favori. | Huit gravures sur bois, par Porret. |

Paris, | Imprimerie de Wittersheim, | Rue Montmorency, 8. | 1845.

Printed cover, pp. 1-24, 16°.

*Copies seen:* Wisconsin Historical Society.

—— Life | amongst | the Indians. | A Book for Youth. | [Picture.] | By George Catlin, | Author [&c. one line]. |

London: | Sampson Low, Son & Co., 47 Ludgate Hill | 1861. | (The right of translation is reserved.)

Pp. i-viii, 1 l. pp. 1-366, 16°.—Ioway proper names, with English signification, pp. 337-338.—Ioway names and terms passim.

*Copies seen:* British Museum.

The French edition: Paris, Hachette et Cie, 1863, has no linguistics. (British Museum.)

—— Life | amongst | the Indians. | A Book for Youth. | [Picture.] | By George Catlin, | author of "Notes of Travels amongst the North American Indians," etc. |

London: Sampson Low, Son, & Marston, | Milton House, Ludgate Hill. | 1867. | (The right of translation is reserved.)

Pp. i-xii, 1-339, 16°.

*Copies seen:* Astor, British Museum.

—— Life | amongst | the Indians. | A Book for Youth. | [Picture.] | By George Catlin, | author of "Notes of Travels amongst the North American Indians," etc. |

New York: | D. Appleton & Co., 443 & 445 Broadway. | 1867.

Pp. i-xii, 1-339, sm. 4°.—Mandan and Iowa proper names, with English signification, passim.

*Copies seen:* Congress.

—— Life | among | the Indians | By George Catlin. | [Picture.] |

Gale & Inglis. | London: 30 Paternoster Row. | Edinburgh: | 6 George Street. [n. d.]

Pp. i-xiv, 1 l. pp. 17-352, 16°.—Ioway proper names, with English signification, pp. 329-330.

*Copies seen:* British Museum.

—— O-kee-pa: | a religious ceremony; | and other | customs of the Mandans. | By | George Catlin. | With Thirteen Coloured Illustrations. |

Philadelphia: | J. B. Lippincott and Co. | 1867.

**Catlin** (G.)—Continued.

3 p. ll. pp. 1-52, large 8°.—Short comparative vocabulary of the Mandan and Welsh, p. 45.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress.

At the Field sale, catalogue No. 313, a copy brought $2.75.

—— O-kee-pa: | A Religious Ceremony; | and other | customs of the Mandans. | By | George Catlin. | With Thirteen Coloured Illustrations. |

London: | Trübner and Co., 60 Paternoster Row. | 1867. | All rights reserved.

Pp. 1-52, large 8°.—A few words of Mandan compared with the Welsh, p. 45.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Dunbar, Watkinson.

Priced by Leclerc, 1878, No. 842, at 16 fr.; by Quaritch, No. 29931, at 1*l.* 12*s.*

**Ꝑegiha:**

| | |
|---|---|
| Dictionary. | See Dorsey (J. O.). |
| Grammar. | Dorsey (J. O.). |
| Legends. | Dorsey (J. O.). |
| Letters. | Dorsey (J. O.). |
| Stories. | Dorsey (J. O.). |
| See, also, **Omaha.** | See, also, **Ponka.** |

**Cesxs** worakæpe. See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.)

**Chants:**

| | |
|---|---|
| Santee. | See Hinman (S. D.). |
| Santee. | Hinman (S. D.) and Welsh (W.). |

**Chants** and hymns. See **Hinman** (S. D.).

**Chapman** (John B.). See **Cook** (J. W.) and others.

**Charencey** (*Comte* Hyacinthe de). Recherches | sur les | noms des points de l'espace | par | M. le C^te de Charencey | membre [&c. two lines.] | [Design.] |

Caen | imprimerie de F. le Blanc-Hardel | rue Froide, 2 et 4 | 1882

Printed cover, title 1 l. pp. 1-86, 8°.—Famille Siousse: Minétari (ou Hidatsa), pp. 19-20.

*Copies seen:* Brinton, Pilling, Powell.

**Chase** (Pliny Earle). On certain primitive names of the Supreme Being.

In American Philosoph. Soc. Proc. vol. 9, pp. 420-424, Philadelphia, 1869, 8°.

Terms used by a number of American tribes, among them the Crow, Iowa, and Assineboin.

— On the radical significance of numerals.

In American Philosoph. Soc. Proc. vol. 10, pp. 18-23, Philadelphia, 1869, 8°.

Examples in several Indian languages, including the Santee from Riggs's Dakota Dictionary and Hayden's Ethnography &c. of the Missouri Tribes.

**Chateaubriand** (*Vicomte* François Auguste de). Voyages | en | Amérique | et en Italie: | par | Le Vicomte de Chateaubriand. | En deux volumes. | Tome I[-II]. |

Paris | et Londres, chez Colburn, libraire, | New Burlington street. | 1828.

2 vols.: 2 p. ll. pp. i-iv, 1 l. pp. 1-400; 3 p. ll. pp. 1-423, 8°.—Langues indiennes, vol. 1, pp. 273-286, includes comments upon and comparisons of the Sioux with other American languages.

*Copies seen:* Congress.

—— Travels | in | America and Italy, | by | Viscount de Chateaubriand, | author of Atala, Travels in Greece and Palestine, | The Beauties of Christianity, &c. | In two volumes. | Vol. I[-II]. |

London: | Henry Colburn, New Burlington Street. | 1828.

2 vols.: 3 p. ll. pp. 1-356; 2 p. ll. pp. 1-429, 8°.—Indian languages, vol. 1, pp. 255-266.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Wisconsin Historical Society.

—— Œuvres complètes | de M. le Vicomte | de Chateaubriand, | membre de l'Académie françoise. | Tome premier [-trente-sixième]. |

Paris. | Pourrat frères, éditeurs. | M. DCCC. XXXVI[-M. DCCC. XL] [1836-1840].

36 vols. 8°.—Vol. 12, Voyage en Amérique, contains Langues indiennes, pp. 167-176.

*Copies seen:* British Museum, Watkinson.

—— Voyages | en Amérique | en Italie, etc. | par | M. De Chateaubriand | avec des gravures |

Paris | Bernardin-Béchet, Libraire | 31, Quai des Augustins [1865]

Printed cover, half-title 1 l. pp. 1-380, 8°.—Linguistics as in edition of 1828, pp. 138-144.

*Copies seen:* Bancroft.

**Circular,** Santee. See Riggs (A. L.).

**Clarkson** (Matthew). Words in the Osage Language.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 4, p. 275, Philadelphia, 1854, 4°.

**Cleveland** (*Rev.* William Joshua). See **Cock** (J. W.) and others.

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

—— *editor.* See **Anpao.**

Mr. Cleveland was born at Columbus, Miss., April 20, 1845; was graduated from Hobart College, Geneva, N. Y., in 1869, and from the Berkeley Divinity School, Middletown, Conn., in 1872; was ordained deacon in the same year and went to the Indian mission field in October, 1872; ordained priest in 1873. His first mission was at the Lower Brulé Agency, Dakota Territory, whence he removed to the Yankton Indian

**Cleveland** (W. J.)—Continued.

Agency in 1874, where he had a mission among the Sioux Indians at White Swan's camp; established a new mission among the Sicangu, or Upper Brulé Sioux, then located on Beaver Creek, Nebraska, at Spotted Tail Agency, in June, 1875. On the removal of Red Cloud and Spotted Tail Agencies to the Missouri River in 1877, Mr. Cleveland returned to the Yankton Agency and took charge, as principal, of St. Paul's Mission Boarding School for Sioux Boys and Young Men. During his stay there he was one of the editors of Anpao.

Spotted Tail's and Red Cloud's peoples having been removed to their present locations, he returned to his work among the Upper Brulés and Ogalalas at the Rosebud Agency, Dakota Territory, in January, 1879, where he has since resided, conducting, with the aid of others, and supervising, under Bishop Hare, the missions and mission school work at both the Pine Ridge and Rosebud Agencies. For the past two years he has also been principal St. Mary's Mission Boarding School for Sioux Boys and Girls, 12 miles from Rosebud Agency, on Antelope Creek, Dakota Territory.

During his stay at the Rosebud Agency Mr. Cleveland translated into the Dakota tongue considerable portions of Foster's Story of the Bible, The Church Catechism Illustrated, and a number of hymns. With the aid of Rev. Philip Deloria he has translated the whole of Oxenden's Pastoral Office, and with Rev. Joseph C. Taylor the whole of the Calvary Catechism. He has also made several other translations of minor importance.

Mr. Cleveland assisted Rev. Dr. Riggs in his revision of the Dakota Dictionary, supplying the material necessary for introducing the Titonwan dialect throughout the book, and was one of a committee of three to revise the Dakota hymnal used in the missions.

In 1885 Mr. Cleveland was appointed rural dean of the western or Niobrara deanery of Southern Dakota.

**Congress**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the Library of Congress, Washington, D. C.

**Constitution**:

Dakota. See Riggs (S. R.).
Yankton. Cook (J. W.) and others.

**Constitution** and rules. See **Cook** (J. W.) and others.

**Constitution** of Minnesota. See **Riggs** (S. R.).

**Cook** (Charles Smith). See **Cook** (J. W.).

—— See **Cook** (J. W.) and **Cook** (C. S.).

—— See **Cook** (J. W.) and others.

Mr. Cook is the son of Caleb Smith, of Virginia (lieutenant U. S. Army and, later, major-general Confederate army), and Katie Wanagiska, a full-blood Hunkpati Dakota. He was born at Fort Randall, Dakota Territory, November 1, 1855, and was adopted by Rev. Joseph W. Cook, missionary to the Yanktons, January 3, 1871. Placed in school at Nebraska College, Nebraska City, Nebr.; afterwards at Andalusia Hall, Bucks County, Pennsylvania. Graduated from Trinity College, Hartford, Conn., in the class of 1881, and from Seabury Divinity School, Faribault, Minn., in 1885. Ordained deacon by Bishop Hare, of South Dakota, June, 1885. Stationed at Pine Ridge Agency September, 1885. Ordained priest by same bishop May, 1886. Married Miss Jessie E. Wells, of Cambridge, N. Y., September 25, 1886.

[**Cook** (Joseph Witherspoon).] Form | for making catechists | in the | missionary jurisdiction | of | Niobrara. | Niobrara | Yewicaśipi Makoce Obáspe | kin en, | Catechist wicakagapi woecon kin. |

Yankton Agency: | St. Paul's School press. | 1878.

Title 1 p. 16°, pp. 2-5 and 2-5, alternate English and Santee.

*Copies seen:* Powell.

[——] [Paul's epistles to Timothy and Titus in the Santee dia lect of the Dakota language. By Rev. Joseph W. Cook.

Yankton Agency, Dakota: 1878.]

No title-page; pp. 1-26 printed on one side only, 8°. Prepared by Mr. Cook and sent to his fellow missionaries among the Dakotas for correction. The work has not been published.

*Copies seen:* Powell.

[——] [An analysis of the Bible in the Yankton dialect of the Dakota language. By Rev. Joseph W. Cook.

Yankton Agency, Dakota: 1879.]

Pp. 1-48, 12°.

Concerning the above fragment the author, in a letter to me, says that he had "compiled the analysis to the end of the Old Testament, but the printing was cut short at the Book of Psalms on account of the burning of the mission printing office." No title-page was composed and but few copies were printed.

*Copies seen:* Powell.

[——] Okna hayake wakan kicunpi kin en | wocekiye kin. | [1879.]

*Literal translation:* In vestments sacred they put on the in prayers the. [Prayers in the vestry.]

No title-page; 1 p. 16°, in the Yankton dialect of the Dakota.

*Copies seen:* Powell.

—— [A study in the Yankton dialect of the Dakota, by the Rev. Joseph W. Cook, missionary, aided by Charles S. Cook, Alfred C. Smith, Battiste De

**Cook** (J. W.)—Continued.

Fond and Frank Vassar, native half-castes. 1880–1882.]

Manuscript, pp. 77–233, 4°. Recorded in a copy of Introduction to the Study of Indian Languages, second edition, completely filled. In the library of the Bureau of Ethnology.

Mr. Cook writes me, under date of June, 1883, as follows: "I am now copying and re-writing for the printer a much larger work, which for three years past I have been preparing, viz, a Commentary on the book of Genesis. It will run to 400 or 500 pp. perhaps. It is in the Yankton dialect, and I hope I shall be able to have it properly printed, which the catechism is not."

—— See **Hemans** (D. W.).

—— See **Hinman** (S. D.) and **Cook** (J. W.).

—— *editor.* See **Anpao.**

—— and **Cook** (C. S.). Calvary | wiwicawangapi kin, | qa | wokiksuye anpetu kin koya. | Mrs. D. C. Weston, Owa, Rev. Joseph W. Cook, | qa | Mr. Charles S. Cook, | ieska kagapi. | [Two lines quotation.]

[No place.] Published for the | Niobrara Mission. | 1882.

*Literal translation:* Calvary something-they-ask [catechism] the, and remembrance [holy] days the also. Mrs. D. C. Weston, wrote, Rev. Joseph W. Cook, and Mr. Charles S. Cook, they-interpreted it.

Pp. 1–32, sq. 16°. Calvary catechism in the Yankton dialect of the Dakota.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

[—— and others.] Okodakiciye wakan tadowan kin | Hymnal | according to the use of the | Protestant Episcopal Church | in the | missions among the Dakotas | of the | Missionary District of | South Dakota | Revised and enlarged |

New York | Thomas Whittaker | 1885

Title 1 l. table 2 ll. text pp. 1–172, 18°. Contains 177 hymns, most of which are preceded by a passage of scripture. "The work is in the main," so Mr. Cook informs me, "in the Yankton dialect, as a medium between the Santee and Teton, but there have been retained some Santeeisms well understood by the other tribes." In this work Mr. Cook, who was chairman of the committee, had the assistance of Rev. W. J. Cleveland and Charles S. Cook.

On page 165 is given the following list of authors and translators:

| | |
|---|---|
| Andrew Jones. | Daniel W. Hemans. |
| Committee. | George Dowanna. |
| Charles S. Cook. | George St. Clair. |
| Charles W. Hoffman. | Henry Swift. |
| John B. Chapman. | Philip Weston. |
| Joseph C. Taylor. | Samuel D. Hinman. |
| James Hemans. | Thomas Wakanna. |
| Joseph W. Cook. | William Holmes. |
| T. K. Taylor. | Wm. J. Cleveland. |
| Luke C. Walker. | Wm. M. Robertson. |
| Philip Johnson. | Walter S. Hall. |
| Pierre La Pointe. | W. T. Selwyn. |
| Paul Mazakute. | |

*Copies seen:* Dunbar, Pilling, Powell.

[—— and others.] Constitution and rules of order | of the | convocation of the Niobrara deanery | of | South Dakota. | South Dakota | okna | Niobrara deanery omniciye kin | woope tona iyotandapi kin, | qa | oknayan skanpi kta wowasukiye kin. |

New York: | Thomas Whittaker, | 2 and 3 Bible House. | 1885.

Printed cover as above, title as above, 1 l. text pp. 2–13, English on versos, Dakota (Yankton dialect) on rectos, 8°.

In this work Mr. Cook was assisted by Revs. W. J. Cleveland and L. C. Walker.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

Mr. Cook was born at Bethel, Vt., March 12, 1836. His parents removing in 1840 to Circleville, Ohio, Mr. Cook was educated at Greenway Boarding School, Springfield, Ohio, and at Kenyon College, Gambier, Ohio, graduating in the class of 1860. He studied theology at the Philadelphia Divinity School and at the General Theological Seminary, New York City, graduating from the former in 1864. In this year he was ordained deacon and in 1865 was made a priest. From that time until the end of 1867 Mr. Cook was in charge of churches in the East, going thence as missionary to Cheyenne, Wyo., where he organized a church and built a church, rectory, and school. He remained at Cheyenne until April 25, 1870.

On May 9, 1870, Mr. Cook began his labors as missionary to the Yankton Indians, among whom he has remained ever since. He has shown great energy in his work, having built a church at the agency and two at the ends of the reservation, to each of which a day school is attached.

**Corliss** (*Capt.* A. W.). [Vocabulary of the Lacotah, or Sioux, Brulé band.]

Manuscript, pp. 8–103, 4°, in the Teton dialect, in the library of the Bureau of Ethnology. Copied from the original manuscript owned by Captain Corliss into a copy of Powell's Introduction &c. first edition. Schedules 1, 14–16, and 23 are well filled; 2, 3, 5–11, 13, 17–19, 21, and 24 contain scattering entries; 4, 12, 20, and 22 are blank. Three of the pages at the end are well filled with Indian names.

"Notes made while at Spotted Tail's Agency of Brulé Sioux Indians, on the White River, in Dakota and Nebraska, in 1874."

**Correspondence.** Document 512. | Correspondence | on the subject of the | Emigration of Indians, | between | the 30th November, 1831, and 27th December, 1833, | with abstracts of expenditures by disbursing agents, | in the | Removal and Subsistence of Indians, &c. &c. | Furnished | in answer to a Resolution of the Senate, of 27th December, 1833, | by the Commissary General of Subsistence [George Gibson]. | Vol. I[-IV]. |

Washington: | Printed by Duff Green. | 1834.

4 vols.: pp. vii, 3-1179; 1 l. pp. 1-972; 1 l. pp. 1-846; 1 l. pp. 1-771, 8°.—Proper names, with English signification, in Otoe and Omaha, vol. 4, pp. 728-732.

*Copies seen:* Congress, Trumbull.

**Court de Gebelin** (Antoine de). Monde primitif, | analysé et comparé | avec le monde moderne, | considéré | Dans divers Objets concernant l'Histoire, le Blason, les Mon- | noies, les Jeux, les Voyages des Phéniciens autour du | Monde, les Langues Américaines, &c. | ou | dissertations mêlées | Tome premier, | Remplies de Découvertes intéressantes; | Avec une Carte, des Planches, & un Monument d'Amérique. | Par M. Court de Gebelin, | de diverses Académies, Censeur Royal. | [Design.] |

A Paris, | Chez | L'Auteur, rue Poupée, Maison de M. Boucher, Secrétaire du Roi. | Valeyre l'aîné, Imprimeur-Libraire, rue de la vieille Bouclerie. | Sorin, Libraire, rue Saint Jacques. | M. DCC. LXXXI [1781]. | Avec approbation et privilége du Roi.

Forms vol. 8 of Monde primitif, Paris, 1777-1782, 9 vols. 8°. The volumes have title-pages slightly differing one from another.—Essai sur les rapports des mots entre les langues du Nouveau Monde et celles de l'Ancien, pp. 489-560, contains: Langue des Chipéway et des Naudouessies, pp. 520-523.

*Copies seen:* Congress.

Trübner, 1856, No. 631, prices a copy of the 9 vols. (dated 1787) at 3*l.* 13*s.* 6*d.*; at the Fischer sale, catalogue No. 706, a copy brought 1*l.* 10*s.* and at the Brinley sale, catalogue No. 5632, a half-vellum, fine copy, $20.25.

Sabin's Dictionary, No. 17174, titles an edition of the Monde primitif: Paris, Boudet, 1775, 9 vols. 4°.

**Crow:**

| | |
|---|---|
| Dictionary. | See Belden (G. P.). |
| Gentes. | Maximilian (A. P.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Grammatic treatise. | Hayden (F. V.). |
| Personal names. | Beckwourth (J. P.). |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Frost (J.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Treaties. |
| Phrases. | Hayden (F. V.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Sentences. | Hayden (F. V.). |
| Ten commandments. | Hall (C. L.). |
| Vocabulary. | Brackett (A. G). |
| Vocabulary. | Everette (W. E.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Geisdorff (F.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Latham (R. G.). |
| Vocabulary. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Say (T.). |
| Words. | Beckwourth (J. P.). |
| Words. | Chase (P. E.). |
| Words. | Latham (R. G.). |
| Words. | Maximilian (A. P.). |

**Culbertson** (Thaddeus A.). Journal of an expedition to the Mauvaises Terres and the Upper Missouri in 1850: By Thaddeus A. Culbertson.

In Smithsonian Institution Ann. Rep. for the year 1850, pp. 84-145, Washington, 1851, 8°.

A tabular view of the Sioux nation on the Upper Missouri, A. D. 1850 (giving tribal names with English signification), pp. 141-142.—Tabular view of several Indian nations on the Upper Missouri, A. D. 1850, pp. 143-144.

# D.

**Dakota.**

| | |
|---|---|
| Bible, John (in part). | See American. |
| Bible, John (in part). | Baxter (J.). |
| Bible, John (in part). | Bible Society. |
| Bibliography. | Riggs (S. R.). |
| Constitution. | Riggs (S. R.). |
| Dictionary. | Hennepin (L.). |
| Dictionary. | Riggs (S. R.). |
| General discussion. | Duncan (D.). |
| General discussion. | Hind (H. Y.). |

**Dakota**—Continued.

| | |
|---|---|
| General discussion. | See Keane (A. H.). |
| General discussion. | Leland (C. G.). |
| General discussion. | Maximilian (A. P.). |
| General discussion. | Müller (F.). |
| General discussion. | Ramsey (A.). |
| General discussion. | Roehrig (F. L. O.). |
| General discussion. | Shea (J. G.). |
| General discussion. | Turner (W. W.). |
| General discussion. | Williamson (A. W.). |

**Dakota**—Continued.

| | |
|---|---|
| Geographic names. | See Hayden (F. V.). |
| Geographic names. | Riggs (S. R.). |
| Geographic names. | Williamson (A. W.). |
| Grammar. | Riggs (S. R.). |
| Grammatic comments. | Adam (L.). |
| Hymns. | Neill (E. D.). |
| Lord's prayer. | Bergholtz (G. F.). |
| Lord's prayer. | Gallatin (A.). |
| Lord's prayer. | Woahope. |
| Names of animals. | Hayden (F. V.). |
| Names of animals. | Hoffman (W. J.). |
| Names of months. | Hind (H. Y.). |
| Names of months. | Keating (W. H.). |
| Numerals. | James (E.). |
| Numerals. | Williamson (A. W.). |
| Personal names. | Hayden (F. V.). |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Primer. | Hunfalvy (P.). |
| Relationships. | Bastian (A.). |
| Relationships. | Oppert (G.). |
| Sentences | Hoffman (W. J.). |
| Songs. | Belden (G. P.). |
| Songs. | Gordon (H. L.). |
| Ten commandments. | Woahope. |
| Tract. | Huggins (E. W.) and Williamson (N. J.). |
| Treaty. | Sisseton. |
| Tribal names. | Hayden (F. V.). |
| Tribal names. | Hind (H. Y.). |
| Tribal names. | Morgan (A.). |
| Tribal names. | Warren (G. K.). |
| Vocabulary. | Campbell (J.). |
| Vocabulary. | Domenech (E.). |
| Vocabulary. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Hale (H.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Keating (W. H.). |
| Vocabulary. | Message. |
| Vocabulary. | Riggs (S. R.). |
| Vocabulary. | Vocabulary. |
| Vocabulary. | Williamson (T. S.). |
| Words. | Buschmann (J. C. E.). |
| Words. | Donnelly (I.). |
| Words. | Gordon (H. L.). |
| Words. | Hale (H.). |
| Words. | Hoffman (W. J.). |
| Words. | Latham (R. G.). |
| Words. | Lynd (J. H.). |
| Words. | Mallery (G.). |
| Words. | Morgan (A.). |
| Words. | Norris (P. W.). |
| Words. | Schomburgk (R. H.). |
| Words. | Trumbull (J. H.). |
| Words. | Vail (E. A.). |
| Words. | Williamson (T. S.). |

**Dakota** A B C. See **Johnson** (P.).

**Dakota** A B C. See **Riggs** (S. R.).

**Dakota** Church Service. See **Hinman** (S. D.) and **Robertson** (T. A.).

**Dakota** dowanpi kin. See **Renville** (J.) and others.

**Dakota** First Reading Book. See **Riggs** (S. R.) and **Pond** (G. H.).

**Dakota** Nyelov. See **Hunfalvy** (P.).

**Dakota** odowan. See **Riggs** (S. R.).

**Dakota** odowan. See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

**Dakota** odowan. See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Dakota** Tawaxitku Kin, | or | the Dakota Friend. | Published by the Dakota Mission. | Vol. I. St. Paul, Minnesota, November, 1850. No. I[-Vol. II. August, 1852. No. VIII]. Edited by G. H. Pond.

A four-page, twelve-column paper, issued monthly, printed partly in Santee Dakota, partly in English, most articles being printed in both languages, though occasionally only in the one or the other. An illustrated heading was added to issue No. 7, vol. 1. Vol. 1 ended with the issue of October, 1851, vol. 2 beginning January, 1852, with the size of the sheet much enlarged. The publication was suspended with the issue of August of the same year, in which number the following editorial notice appears: "The Dakota Mission deems it undesirable, while the Indians are so unsettled, to continue the Friend. If the prospect is more encouraging it will be resumed hereafter."

There is much of interest to the philologist in this paper: lessons for learners, grammatic forms, vocabularies, &c.

The meaning of the Dakota words in the title is: Dakota his-helper the.

*Copies seen:* Congress, Harvard.

**Dakota** tawoonspe. See **Riggs** (S. R.).

**Dakota** Text-Book. See **Huggins** (E. W.) and **Williamson** (N. J.).

**Dakota** wiwangapi. See **Pond** (S. W.).

**Dakota** wiwicawangapi. See **Riggs** (S. R.).

**Dakota** wowapi. See **Riggs** (S. R.).

**Dakota** wowapi. See **Williamson** (T. S.) and **Riggs** (S. R.).

**De Fond** (Battiste). See **Cook** (J. W.).

**Denig** (E. T.). Vocabulary of the Assiniboine.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 4, pp. 416-431, Philadelphia, 1854, 4°.

—— Vocabulary of the Gros Ventres.

In Pallisser (John), Journal, Detailed Reports, British North America, pp. 207-208, London, 1863, folio.

**Dictionary:**

| | |
|---|---|
| Çegiha. | See Dorsey (J. O.). |
| Crow. | Belden (G. P.). |
| Dakota. | Hennepin (L.). |

**Dictionary**—Continued.

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Riggs (S. R.). |
| Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Hidatsa. | Matthews (W.). |
| Kansas. | Bourassa (J. N.). |
| Kansas. | Dorsey (J. O.). |
| Santee. | Williamson (J. P.). |
| Sioux. | Belden (G. P.). |
| Yankton. | Williamson (J. P.). |

**Domenech** (*Abbé* Emmanuel). Seven years' residence | in the great | deserts of North America | by the | Abbé Em. Domenech | Apostolical Missionary: Canon of Montpellier: Member of the Pontifical Academy Tiberina, | and of the Geographical and Ethnographical Societies of France, &c. | Illustrated with fifty-eight woodcuts by A. Joliet, three | plates of ancient Indian music, and a map showing the actual situation of | the Indian tribes and the country described by the author | In Two Volumes | Vol. I[-II]. |

London | Longman, Green, Longman, and Roberts | 1860. | The right of translation is reserved.

2 vols. 8°.—Indian languages, vol. 2, pp. 109-163, contains examples from a number of Indian tribes, among them the Dacota.—Vocabularies &c. vol. 2, pp. 164-189, contain 84 words of Dacota, Mandan, and Osage.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Watkinson.

At the Field sale, catalogue No. 550, an uncut copy brought $2.37; the Pinart copy, catalogue No. 328, brought 6 fr.; Clarke, catalogue No. 5415, 1886, prices it at $5.

**Donnelly** (Ignatius). Atlantis: | the antediluvian world. | By Ignatius Donnelly. | Illustrated. | [Quotation, eight lines.] |

New York: | Harper & Brothers, Franklin square. | 1882.

Title 1 l. pp. v-x, 1-490, 12°.—Vocabulary, English, Mandan, and Welsh (from Catlin), p. 115.—Comparison of Dakota or Sioux (from Lynd) with other languages (Latin, English, Saxon, Sanscrit, German, Danish, &c.), p. 116.

*Copies seen:* Boston Public, British Museum, Bureau of Ethnology, Eames.

—— Atlantis: | the Antediluvian World. | By | Ignatius Donnelly. | Illustrated. | [Quotation, eight lines.] | Seventh Edition. |

New York: | Harper & Brothers, Franklin Square. [1884.]

Pp. iii-x, 1-490, 12°.—Linguistics as in edition of 1882.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Congress, Powell.

Dorsey: This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the possession of Rev. J. O. Dorsey, Washington, D. C.

[**Dorsey** (*Rev.* James Owen).] Ponka | A B C wa-bá-ru. | Missionary jurisdiction of Niobrara. |

New York, | 1873.

Pp. 1-16, sq. 16°. Primer in the Ponka dialect.

*Copies seen:* Dorsey, Pilling, Powell, Trumbull.

—— How the rabbit killed the (male) winter. An Omaha fable. By J. O. Dorsey.

In American Antiquarian, vol. 2, pp. 128-132, Chicago, 1879-'80, 8°.

In the Omaha language, with interlinear translation in English.

—— The rabbit and the grasshopper: an Otoe myth. Translated by Rev. J. Owen Dorsey, Omaha Agency, Neb.

In American Antiquarian, vol. 3, pp. 24-27, Chicago, 1880-'81, 8°.

In the Oto language, with interlinear translation in English.

—— How the rabbit caught the sun in a trap. An Omaha Myth, obtained from F. LaFlèche by J. Owen Dorsey.

In Bureau of Ethnology, First Annual Report, pp. 581-583, Washington, 1881, 8°.

Accompanied by explanatory notes, an interlinear literal translation, and a free translation.

—— The sister and brother: an Iowa tradition. By J. O. Dorsey.

In American Antiquarian, vol. 4, pp. 286-289, Chicago, 1881-'82, 8°.

Contains an Iowa song, six stanzas, with free translation.

—— The raccoons and the crawfish. An Omaha myth. By Rev. J. Owen Dorsey.

In Our Continent, vol. 1, p. 300, Philadelphia, 1882, folio.

—— The rabbit and the grasshoppers. An Oto myth. By Rev. J. Owen Dorsey.

In Our Continent, vol. 1, p. 316, Philadelphia, 1882, folio.

—— Omaha sociology. By Rev. J. Owen Dorsey.

In Bureau of Ethnology, Third Annual Report, pp. 205-370, Washington, 1884, 8°.

Contains several hundred Omaha proper names, words, and sentences, passim.—Omaha songs, pp. 320, 322, 323, 325, 331.

—— Siouan folk-lore and mythologic notes.

In American Antiquarian, vol. 6, pp. 174-176; vol. 7, pp. 105-108, Chicago, 1884-'85, 8°.

Contains a few Omaha and Ponka sentences and words.

**Dorsey** (J. O.)—Continued.

—— On the comparative phonology of four Siouan languages. By Rev. J. Owen Dorsey.

In Smithsonian Institution, Annual Report for 1883, pp. 919-929, Washington, 1885, 8°.

Languages of the Siouan family, pp. 919-920.—The Siouan alphabet, pp. 920-921.—Classification of consonants, pp. 921-923.—Vocabulary of the Dakota and of the Ḉegiha (204 words of the Ponka, Kansa, and Osage), pp. 924-927.—Notes, pp. 927-929.

A paper read before the American Association for the Advancement of Science, at Montreal, August, 1882.

Separately issued as follows:

—— On the | comparative phonology | of four | Siouan languages. | By | Rev. J. Owen Dorsey, | of the Bureau of Ethnology. | From the Smithsonian Report for 1883. |

Washington: | Government Printing Office. | 1885.

Title on cover, inside title 1 l. pp. 1-11, 8°.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

—— Mourning and war customs of the Kansas. By the Rev. J. Owen Dorsey.

In American Naturalist, vol. 19, pp. 670-680, Philadelphia, 1885, 8°. Also issued separately, without title-page or repagination. (Powell.)

Kansa names, with English meanings, pp. 671, 674.—Sacred song, p. 675.—Sentences and terms, p. 676.

—— Indian personal names. By Rev. J. Owen Dorsey.

In American Ass. Adv. Sci. Proc. vol. 34, pp. 393-399, Salem, 1886, 8°.

Examples from the Omaha, Ponka, Iowa, Oto, and Missouri.

Separately issued as follows:

—— Indian personal names | by | Rev. J. Owen Dorsey, | member [&c. five lines]. | (From the Proceedings of the American Association for the Advancement | of Science, Vol. XXXIV, Ann Arbor Meeting, August, 1885.) |

Printed at the Salem Press. | Salem, Mass. | 1886.

Printed cover, title verso blank 1 l. pp. 393-399, 8°. Fifty copies printed.

*Copies seen:* Dorsey, Pilling, Powell.

—— [Myths, stories, and letters in the Ḉegiha language.]

This material is in the hands of the printer and will form Part I, Vol. VI, Contributions to North American Ethnology, to be published by the Bureau of Ethnology. It comprises 72 stories and myths and 48 letters, each with interlinear translation, explanatory notes, and free translation; 544 pp. 4°, are stereotyped.

**Dorsey** (J. O.)—Continued.

—— [Grammar of the Ḉegiha language.]

Manuscript, 800 pp. folio. Will form Part II, Vol. VI, Contributions to North American Ethnology.

—— [Ḉegiha dictionary: Ḉegiha-English and English-Ḉegiha.]

Manuscript, 22,000 slips. Contains 20,000 words alphabetically arranged. Will form Part III, Vol. VI, Contributions to North American Ethnology.

—— [Letters and myths in the Ḉegiha language.]

Manuscript, 200 pp. folio. Consists of 274 letters and 8 myths which were dictated by Omaha Indians. It was intended to incorporate them in Vol. VI, Part I, Contributions to North American Ethnology, but the material already in type for that volume was so extensive as to preclude this.

Concerning the publication of his Ḉegiha material, Mr. Dorsey writes as follows in The American Antiquarian of September, 1886:

"The Director of the Bureau of Ethnology has proposed to publish Vol. VI in three parts: texts, dictionary, and grammar. Part I, 'Myths, Stories, and Letters,' will contain an introduction by the Director, one by the author, and the myths, legends, ghost stories, historical papers, and 48 of the 300 epistles * * * with interlinear translations, critical notes, and free English translations. Of this body of texts, 544 pages, 4°, have been stereotyped at the Government Printing Office since March, 1882. Part I cannot be published before the completion of the other parts. The other letters and several myths gained since 1880 must be reserved for publication in another volume. Part II, the dictionary, will have a twofold arrangement, Indian-English and English-Indian. Up to July, 1885, over 16,000 Indian-English entries were transliterated and arranged in alphabetical order. No more has been done, on account of frequent interruptions. From November, 1882, to February, 1883, the author was in Indian Territory, collecting similar information in the cognate Ḉegiha dialects, Kansas, Osage, and Quapaw, which material, however, is too extensive to be admitted into Vol. VI. The preparation of 'Omaha Sociology,' the correction of proof for Dr. Riggs's Dakota Dictionary, and the collection of vocabularies &c. from Oregon tribes have occasioned further delays. Lastly, since July, 1885, the author has co-operated with the other workers of the Bureau in the preparation of an Indian synonymy, giving special attention to the Dakota or Siouan, Athapascan, Caddoan, Kusan, Takilman, and Yakonan linguistic families. Even with uninterrupted attention hereafter, it will require at least two years for the completion of the dictionary, to say nothing of the grammar."

**Dorsey** (J. O.)—Continued.

—— [Linguistic material of the Iowa, Oto, and Missouri.]

Manuscript, 1,000 pp. folio. Consists of myths, stories, and letters, with interlinear translations, explanatory notes, and free translations, a dictionary of 9,000 words, and a grammar.

—— [Linguistic material in the Kansa dialect.]

Manuscript, described as follows in the Fourth Annual Report of the Bureau of Ethnology, p. xli: "Most of the pages of [a copy of] the second edition of the Introduction to the Study of Indian Languages were filled. He [Mr. Dorsey] also obtained grammatic notes, material for a dictionary of about three thousand words; texts, consisting of myths, historical papers, and letters (epistles) dictated in the original by the Indians, to be prepared with interlinear translations; critical notes and free English translations; an account of the social organization of the tribe, with names of gentes, proper names of members of each gens, &c., the kinship system and marriage laws, with charts; an account of the mourning and war customs, with a curious chart (one similar being used by the Osage), prepared by the leading war chief of the tribe, from one inherited from his grandfather; a partial classification of the flora and fauna known to the tribe; and maps drawn by the natives, with native local names."

—— [Linguistic material in the Winnebago language.]

Manuscript, 100 pp. folio and 2,100 slips. Consists of a letter (with interlinear translation, notes, and free translation), grammatic notes, and a dictionary of 2,000 words.

These manuscripts are in the library of the Bureau of Ethnology.

See **Bushotter** (G.).

James Owen Dorsey was born in Baltimore, Md., in 1848. He attended the Central High School (now the City College) in 1862 and 1863, taking the classical course. Illness caused him to abandon his studies when a member of the second year class. In a counting room from 1864 to 1866. Taught from September, 1866, to June, 1867. Entered the preparatory department of the Theological Seminary of Virginia in September, 1867, and the junior class of the seminary in September, 1869. Was ordained a deacon of the Protestant Episcopal Church in the United States by the bishop of Virginia, Easter day, 1871. Entered upon his work among the Ponka Indians, in Dakota Territory, in May of that year. Had an attack of scarlet fever in April, 1872, and one of typhomalarial fever in July, 1873. Owing to this illness, he was obliged to give up the mission work in August, 1873, soon after he had learned to talk to the Indians without an interpreter. He returned to Maryland and engaged in parish work till July, 1878, when, under direction of Maj. J. W. Powell, he went to the Omaha reservation in Nebraska in order to increase his stock of linguistic material. On the organization of the Bureau of Ethnology, in 1879, he was transferred thereto, and from that time he has been engaged continuously in linguistic and sociologic work for the Bureau. He remained among the Omaha till April, 1880, when he returned to Washington. Since then he has made several trips to Indian reservations for scientific purposes, not only to those occupied by tribes of the Siouan family, but also to the Siletz reservation, in Oregon. At the last place, which he visited in 1884, he obtained vocabularies, grammatic notes, &c. of languages spoken by Indians of the Athabascan, Kusan, Takilman, and Yakonan stocks. The reports of his office and field work will be found in the annual reports of the Bureau of Ethnology.

**Dowanna** (George). See **Cook** (J. W. and others.

**Dunbar**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to is in the possession of Mr. John B. Dunbar, Bloomfield, N. J.

**Duncan** (*Prof.* David). American Races. | Compiled and abstracted by | Professor Duncan, M. A.

Forms Part 6 of Spencer (H.), Descriptive Sociology, London, 1878, folio.

Comments on the language, with examples of the Dakota and Mandan, pp. 40–42.

*Copies seen:* Congress.

Some copies have the imprint: New York, D. Appleton & Co. [n. d.]. (Powell.)

# E.

**Eames**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of Mr. Wilberforce Eames, New York City.

**Eastman** (*Mrs.* Mary Henderson). Dahcotah; | or, | Life and Legends of the Sioux | around Fort Snelling. | By Mrs. Mary Eastman, | with | Preface by Mrs. C. M. Kirkland. | Illustrated from drawings by Captain Eastman. |

New York: | John Wiley, 161 Broadway. | 1849.

Pp. i–xxxi, 33–268, 8°.—A list of Sioux chiefs, with English signification, p. xxv.—Sioux names for children, in order of birth, p. xxv.—

**Eastman** (M. H.)—Continued.

List of gods of the Dahcotahs, with English signification, p. xxxi.

*Copies seen:* Brinton, Congress, Eames, Harvard.

At the Field sale, catalogue No. 596, a copy brought $1.25; at the Squier sale, catalogue No. 316, $1.25; at the Brinley sale, catalogue No. 5388, $2.25; Clarke, catalogue No. 6383, 1886, prices it at $2.

**Edwards** (*Rev.* Jonathan). Observations on the language of the Muhhekaneew | Indians; | In which the Extent of that Language in North America is shewn; | its Genius is grammatically traced; some of its Peculiarities, | and some Instances of Analogy between that and the Hebrew are | pointed out. | Communicated to the Connecticut Society of Arts and Sciences, and | published at the Request of the Society. | By Jonathan Edwards, D. D., Pastor of a Church in New Haven, | and Member of the Connecticut Society of Arts and Sciences. | New Haven, Printed by Josiah Meigs, M, DCC, LXXXVIII [1788].

In Massachusetts Hist. Soc. Coll. second series, vol. 10, pp. 81-160, Boston, 1823, 8°.

This reprint is preceded by an "Advertisement" signed John Pickering and dated Salem, Mass. May 15, 1822, which occupies pp. 81-84.

"Notes by the editor" occupy pp. 98-160 and include a Winnebago or Nippegon vocabulary (from Say), p. 145.—Comparative table of the Sioux or Naudowessie stock, comprehending the Winnebago, communicated by Mr. Du Ponceau, p. 151.

—— Observations | on the | Language | of the | Muhhekaneew Indians. | By Jonathan Edwards, D. D. | A new edition: | with notes, | by | John Pickering. | As published in the Massachusetts Historical Collections. |

Boston: | Printed by Phelps and Farnham. | 1823.

Pp. 1-82, 8°.—The linguistics are as above.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Eames.

The earlier editions of Edwards's Observations do not contain these linguistics. According to Sabin's Dictionary, No. 21972, there was an edition: Boston, Little, Brown, & Co. 1843.

**Elder** (P. E.). Terms of relationship of the Osage, collected by P. E. Elder, U. S. Indian agent for the Osages, Neosho Agency, Fort Scott, Kansas.

In Morgan (L. H.), Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family, pp. 293-382, lines 23, Washington, 1871, 4°.

**Eliza** Marpicokawin, | raratonwan oyate en wapiye sa; | qa Sara Warpanica qon, | he nakun ikcewicaxta oyate wan etanhan. |

Boston: | published for the American Tract Society, by | Crocker & Brewster. | 1842.

*Literal translation:* Eliza Cloud center woman [i. e. in the midst of the cloud] falls village [Dakota name for the Chippewas, so called from their former residence at Sault Ste. Marie, Mich.] people in repairer [medicine man] and Sara Poor that also common man [Indian] people one from.

Pp. 1-12, 12°, in the Santee dialect.—Eliza Marpicokawin, raratonwan oyate en wapiye sa, pp. 1-6.—Sara Warpanica qon, pp. 7-12.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Powell.

**English** and Dakota Service Book. See **Hinman** (S. D.) and **Cook** (J. W.).

**English** and Dakota Vocabulary. See **Riggs** (M. A. C.).

**English-Dakota** school dictionary. See **Williamson** (J. P.).

**English-Dakota** Vocabulary. See **Williamson** (J. P.).

**Everette** (Willis Eugene). [Alphabetic vocabulary of adjectives, nouns, pronouns, verbs, etc. in the Oglálä dialect of the Sioux language.] *

Manuscript, 1,300 words in the Teton dialect, collected in Sitting Bull's camp on Milk River, Montana Territory, October 24, 1878.

—— [Comparative vocabulary of the Oglálä and Äpsárräkä or Sioux and Crow.] *

Manuscript, 1,000 words, collected on Little Horn River, Montana Territory, among the Indians of Two Bellies's Camp, January, 1881.

Titles furnished by the author.

—— [Vocabulary of the Teton Sioux, alphabetically arranged, by Willis E. Everette, Government scout.]

Manuscript, 91 pp. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1881.

**Exercises**, Santee. See Hinman (S. D.).

**Exercises** in Dictation. See **Hinman** (S. D.).

**Extracts** from Genesis. See **Renville** (J.).

**Extracts** from the gospels. See **Renville** (J.).

# F.

**Featherstonhaugh** (George William). A canoe voyage | up | the Minnay Sotor; | with | an account of the lead and copper deposits in Wisconsin; | of the gold region in the Cherokee country; | and sketches of popular manners; | &c. &c. &c. | By G. W. Featherstonhaugh, F. R. S., F. G. S. | Author of "Excursion through the Slave States." | In two volumes. | Vol. I[-II]. |

London: | Richard Bentley, New Burlington street, | Publisher in Ordinary to Her Majesty. | 1847.

2 vols. 8°.—Numerous Sioux names of places and chiefs &c. with English significations, scattered throughout.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress.

**Fletcher** (Alice C.). The elk mystery or festival. Ogallala Sioux. By Alice C. Fletcher.

In Peabody Museum ann. reps. vol. 3, pp. 276-288, Cambridge, 1884, 8°.

Omaha chant (4 lines), words and music, with English translation, p. 279.

—— The "wawan," or pipe dance of the Omahas. By Alice C. Fletcher.

In Peabody Museum ann. reps. vol. 3, pp. 308-333, Cambridge, 1884, 8°.

Several songs or chants (44 lines in all), words and music, passim.—Speech by an aged Omaha, paragraph of 8 lines, with English translation, p. 321.—Omaha words and sentences passim.

—— Indian Ceremonies, | by | Alice C. Fletcher. | I. The White Buffalo Festival. Uncpapas. | II. The Elk Mystery or Festival. Ogallala Sioux. | III. The Ceremony of the Four Winds. Santee Sioux. | IV. Shadow or Ghost Lodge. Ogallala Sioux. | V. The Wa-wan or Pipe Dance. Omahas. | (From the XVI Report of the Peabody Museum of American Archæology | and Ethnology; Cambridge, Mass., 1883.) |

Printed at the Salem Press, | Salem, Mass. | 1884.

Printed cover as above, title as above 1 l. text pp. 260-333, 8°.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology.

**Fletcher** (Jonathan C.). List of moons in the Winnebago language.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 4, pp. 239-240, Philadelphia, 1854, 4°.

**Fontanelle** (Henry). Ponca vocabulary.

**Fontanelle** (H.)—Continued.

Manuscript, 9 pp. folio, in the library of Dr. J. G. Shea, Elizabeth, N. J.

—— See **Hamilton** (W.).

**Form** for making catechists. See **Cook** (J. W.).

**Foster** (*Dr.* Thomas). Vol. I. No. 1[-3]. Foster's Indian record and historical data.

A four-page paper, of which only three numbers were issued, the first November 30, 1876, the other two between that date and March 1, 1877. The editor was "Indian historiographer," and his sheet partook of the nature of a semi-official publication of the Indian Bureau. It was intended as a vehicle for the preliminary publication of material to be afterwards embodied in a series of monographs prepared by him and published by the Government. There are notes of value and interest to the philologist and a few vocabularies, as follows:

Vocabulary of the Attacapas (from the Duralde Manuscripts in the library of the American Philosophical Society); names of Ioway children in order of birth; proper names in Winnebago, with translations; vocabulary of the Winnebago.

*Copies seen:* Congress, Pilling, Powell, Trumbull.

**Frenière** (Antoine D.). See **Riggs** (S. R.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

Mr. Frenière, who was a half-breed, was killed by hostile Indians in the summer of 1863 as he was descending the Missouri River alone in a canoe.

**Frost** (John). The book | of the | Indians | of | North America: | illustrating | their manners, customs, and present state. | [Picture.] | Edited by John Frost, L. L. D. | author of the "Book of the Navy," "Book of the Army," &c., &c. |

New York: | D. Appleton & Co., 200 Broadway. | Philadelphia: | George S. Appleton, 148 Chestnut St. | MDCCC XLV [1845].

Engraved title 1 l. title as above 1 l. pp. i-x, 13-283, 12°.—Sioux proper names, with English signification, p. 44.—Crow proper names, p. 46.—A few Sioux and Mandan terms, pp. 60-61.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Harvard.

At the Field sale, catalogue No. 754, a copy brought 63 cents.

Sabin's Dictionary, No. 26026, mentions an edition: New York, Appleton, 1848.

# G.

**Gabelentz** (Hans Georg Conor von der). Grammatik | der | Dakota-Sprache | von | H. C. von der Gabelentz. | Leipzig: | F. A. Brockhaus. | 1852.

Pp. 1-64, 8°, in the Santee dialect. Forms part 2 of same author's Beiträge zur Sprachenkunde.

*Copies seen:* Brinton, Congress, Dunbar, Eames, Powell, Trumbull.

Priced by Trübner, 1856, No. 656, at 2*s.* 6*d.* At the Fischer sale, catalogue No. 702, a half-morocco copy brought 3*s.*; another copy, No. 2373, 1*s.* Priced by Leclerc, 1878, No. 2206, at 2 fr. 50 c.; by Quaritch, No. 12573, at 1*s.* 6*d.*; and by Trübner, 1882, p. 42, at 2*s.* 6*d.*

**Gallatin** (Albert). A synopsis of the Indian tribes within the United States east of the Rocky Mountains, and in the British and Russian possessions in North America. By the Hon. Albert Gallatin.

In American Antiquarian Soc. Trans. (Archæologia Americana), vol. 2, pp. 1-422, Cambridge, 1836, 8°.

Grammatic notice of the Sioux (from Cass), pp. 251-252.—Vocabulary of the Winnebagoes (from Boilvin, Cass, Long), of the Dahcotahs (from Keating, Long, Cass), of the Yankton (from Say), Quappas (from Izard), Osage (from Murray, Cass, Bradbury), Ottoe (from Say), Omaha (from Say), Minetare (from Say), pp. 305-367; Assiniboin (from Umfreville), p. 374; Ioway (from Cass), p. 377; Crow (from Say), p. 377; Mandan, p. 379.—Lord's prayer in Dahcota, p. 422.

—— Hale's Indians of North-West America, and vocabularies of North America; with an introduction. By Albert Gallatin.

In American Ethnological Soc. Trans. vol. 2, pp. i-clxxxviii, 1-130, New York, 1848, 8°.

Affinities of the Upsaroka or Crow language with that of the sedentary Missouri Minetares and with those of the Sioux, pp. cxvi-cxviii.—Vocabulary of the Dacotah, Osage, Upsaroka, pp. 83-89.—Of the Yankton and Winnebago, p. 116.—Of the Quappas, Ottoes, Omaha, Minetares of Missouri, p. 117.

**Gardiner** (William H.). [Vocabulary of the Sisseton Dakotas, by W. H. Garliner, assistant surgeon, U. S. A.]

Manuscript, 10 ll. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected in 1868.

**Garvie** (James). See **Riggs** (S. R.).

**Gatschet** (Albert Samuel). [Vocabulary of the Kansas or Kaw.]

Manuscript, 12 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Recorded in a copy of Introduction to the Study of Indian Languages, first edition, incomplete.

—— Words and sentences of the Biloxi language, Siouan family. Obtained at Lecompte, Rapides Parish, La., in October and November, 1886, by Albert S. Gatschet.

Manuscript, pp. 1-76, sm. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Pp. 63-72 are blank; the remainder of the manuscript is well filled with words, phrases, and sentences. So far as I know, this is the only record of the Biloxi; according to the philologists of the Bureau, it is undoubtedly of the Siouan stock.

**Geisdorff** (*Dr.* Francis). [Vocabulary of the Mountain Crows. 1869.]

Manuscript, 10 ll. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

**General discussion:**

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Maximilian (A. P.). |
| Dakota. | Duncan (D.). |
| Dakota. | Hind (H. Y.). |
| Dakota. | Keane (A. H.). |
| Dakota. | Leland (C. G.). |
| Dakota. | Maximilian (A. P.). |
| Dakota. | Müller (F.). |
| Dakota. | Ramsey (A.). |
| Dakota. | Roehrig (F. L. O.). |
| Dakota. | Shea (J. G.). |
| Dakota. | Turner (W. W.). |
| Dakota. | Williamson (A. W.). |
| Iowa. | Hamilton (W.). |
| Mandan. | Duncan (D.). |
| Mandan. | Maximilian (A. P.). |
| Minitari. | Maximilian (A. P.). |
| Nandowessi. | Court de Gebelin (A. de). |
| Osage. | Jéhan (L. F.). |
| Osage. | Pott (A. F.). |
| Oto. | James (E.). |
| Santee. | Riggs (S. R.). |
| Sioux. | Atwater (C.). |
| Sioux. | Burton (R. F.). |
| Sioux. | Chateaubriand (F. A. de) |
| Sioux. | Jefferys (T.). |
| Sioux. | McIntosh (J.). |
| Winnebago. | Baird (H. S.). |
| Winnebago. | Ramsey (A.). |
| Yankton. | Maximilian (A. P.). |

**Gentes:**

| | |
|---|---|
| Crow. | See Maximilian (A. P.). |
| Crow. | Morgan (L. H.). |
| Iowa. | Morgan (L. H.). |
| Kansas. | Morgan (L. H.) |
| Mandan. | Morgan (L. H.). |
| Minitari. | Morgan (L. H.). |
| Missouri. | Morgan (L. H.). |
| Omaha. | Morgan (L. H.). |
| Oto. | Morgan (L. H.). |
| Ponka. | Morgan (L. H.). |

**Geographic names:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Hayden (F. V.). |
| Dakota. | Riggs (S. R.). |
| Dakota. | Williamson (A. W.). |
| Iowa. | Hamilton (W.). |
| Kansas. | Hamilton (W.). |
| Omaha. | Hamilton (W.). |
| Ponka. | Hamilton W.). |
| Sioux. | Brown (S. J.). |
| Sioux. | Featherstonhaugh (G. W.). |

**Geography**, Santee. See Riggs (A. L.).

**Gordon** (H. L.). Legends of the Northwest. | By | H. L. Gordon, | Author of "Pauline." | Containing | Prelude — The Mississippi. | The Feast of the Virgins, | a legend of the Dakotas. | Winona, | a legend of the Dakotas. | The Legend of the Falls, | a legend of the Dakotas. | The Sea Gull, | the Ojibwa legend of the pictured rocks of Lake Superior. | Minnetonka. |

St. Paul, Minn. | The St. Paul Book and Stationery Co. | 1881.

Printed cover, pp. i–viii, 9–143, 8°.—Dakota songs, with English translation, pp. 69, 70, 85, 87, 88, 100.—Scattered throughout are many Dakota and Ojibwa terms, translations being given in the foot-notes.—Notes (1–86 and 1–27), pp. 124–143, referring to the preceding texts, contain much information as to the etymology and meaning of Indian words.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology.

**Gospel** according to Mark. See **Renville** (J.)

**Grammar:**

| | |
|---|---|
| Cegiha. | See Dorsey (J. O.). |
| Dakota. | Riggs (S. R.). |
| Hidatsa. | Matthews (W.). |
| Iowa. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Santee. | Gabelentz (H. G. C. von der). |

**Grammar** and dictionary of the Dakota language. See **Riggs** (S. R.).

**Grammar** and dictionary of the language of the Hidatsa. See **Matthews** (W.).

**Grammatic comments:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Adam (L.). |
| Hidatsa. | Adam (L.). |
| Santee. | Burman (W. A.). |
| Sioux. | Atwater (C.). |
| Sioux. | Gallatin (A.). |
| Winnebago. | Dorsey (J. O.). |
| Winnebago. | Hayden (F. V.). |

**Grammatic treatise:**

| | |
|---|---|
| Crow. | See Hayden (F. V.). |
| Kansas. | Dorsey (J. O.). |
| Mandan. | Hayden (F. V.). |
| Mandan. | Maximilian (A. P.). |

**Grammatik** der Dakota-Sprache. See **Gabelentz** (H. G. C. von der).

**Grey Cloud** (David). See **Riggs** (S. R.).

**Gros Ventre** of the Missouri. See **Hidatsa**.

**Guthrie** (*Rev.* H. A.). Terms of relationship of the Otoe, collected by Rev. H. A. Guthrie, at the Otoe Mission, Kansas.

In Morgan (L. H.), Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family, pp. 293–382, lines 21, Washington, 1871, 4°.

# H.

[**Hadley** (Lewis Francis).] A | Quapaw vocabulary. | And the | Quapaw and Ponca | compared. | Also | the mystery of the Ponca removal | and the | troubles Quapaws were subjected | to on account of the mystery | underlying the removal of the Poncas, | by Ingonompishi, late clerk | of the Quapaw Nation. | 1882.

Manuscript, 7 ll. pp. 1–42, 1–91, 1–21, folio, in the library of the Bureau of Ethnology.—Title recto l. 1, verso "Quapaw [words] overlooked."—Brief historical notes, ll. 2–7.—Remarks, p. 1.—Key to the sounds used, p. 3, reverse blank.—Quapaw vocabulary, pp. 5–42.—Notice of the Quapaws and Poncas, p. 1.—Quapaw-Ponca vocabulary, pp. 3–9.—The mystery of the Ponca removal, pp. 1–20.—Quapaw [words] overlooked, p. 21.

Mr. Hadley informs me that he has another Quapaw manuscript, consisting of vocabulary, grammatic material, &c., but he has furnished me no detailed description.

**Haldeman** (Samuel Stehman). Analytic orthography: | an | investigation of the sounds of the voice, | and their | alphabetic notation; | including | the mechanism of speech, | and its bearing upon | etymology. | By | S. S. Haldeman, A. M., | professor in Delaware College; | member [&c. six lines]. |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | London: Trübner & Co. Paris: Benjamin Duprat. | Berlin: Ferd. Dümmler. | 1860.

Pp. i–viii, 5–148, 4°.—A short vocabulary in Kansa, p. 135.—Numerals (1–10) of the Kansa and Osage, p. 146.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Bureau of Ethnology, Eames, Trumbull.

**Hale** (Edward Everett). Kanzas and Nebraska: | the history, geographical and physical characteristics, | and political position of those Territories; | an ac-

**Hale** (E. E.)—Continued.

count of the | Emigrant Aid Companies, | and | directions to emigrants. | By | Edward E. Hale. | With an | original map from the latest authorities. |

Boston: Phillips, Sampson and Company. | New York: J. C. Derby. | 1854.

Pp. i-viii, 9-256, 12°.—A few English, Mandan, and Welsh words (from Catlin) compared, p. 32.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Congress, Trumbull.

**Hale** (Horatio). Indian migrations, as evidenced by language.

In American Antiquarian and Oriental Journal, vol. 5, pp. 18-28, 108-124, Chicago, 1883, 8°.

Words in Tutelo and Dakota, pp. 109-111.

Separately issued as follows:

—— Indian migrations, | as evidenced by language: | comprising | The Huron-Cherokee Stock: The Dakota Stock: The Algonkins: | The Chahta-Muskoki Stock: The Moundbuilders: | The Iberians. | By Horatio Hale, M. A. | A Paper read at a Meeting of the American Association for the Advance- | ment of Science, held at Montreal, in August, 1882. | Reprinted from the "American Antiquarian" for January and April, 1883. |

Chicago: | Jameson & Morse, Printers, 162-164 Clark St. | 1883.

Printed cover, title 1 l. pp. 1-27, 8°.

*Copies seen:* Brinton, Dorsey, Eames, Pilling, Powell, Trumbull.

—— The Tutelo Tribe and Language. By Horatio Ha |

In American Philosoph. Soc. Proc. vol. 21, pp. 1-47, Philadelphia, 1883, 8°.

The alphabet, phonology, and grammatic forms, pp. 13-35.—Vocabulary of the Tutelo, Dakota, and Hidatsa, pp. 36-47.

Also issued separately, pp. 1-47, 8°. (Eames.)

—— On some doubtful or intermediate articulations: An experiment in phonetics. By Horatio Hale, esq.

In Anthropological Inst. Great Britain and Ireland Journal, vol. 14, pp. 233-243, London, [1885] 8°.

Besides examples from other American languages, this article contains: Interchangeable consonants in the Hidatsa language (from Matthews), pp. 233-234.—Of some articulations in the Dakota (from Riggs's Grammar), with a short vocabulary, pp. 237-238, 240.

—— [Vocabulary of the Tutelo, with remarks on the same. 1879.]

Manuscript, 30 pp. 4° in the library of the Bureau of Ethnology.

**Hall** (*Rev.* Charles Lamon). Wahopinihte tolukka | pidak. |

*Literal translation:* Great-mysterious-one his-words good.

1 sheet, oblong, 11 by 3¾ inches. The ten commandments in Mandan. Translated in 1877, with the assistance of Howard Mandan, a native.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

—— [Dictionary of the Gros Ventre or Hidatsa language.] *

Manuscript, recorded in an interleaved copy of Matthews's Hidatsa Dictionary and consisting of about 450 additions to and corrections of that work.

—— [Hidatsa phrase book.] *

Manuscript, 56 pp. consisting of conversational sentences.

—— [Portions of the scriptures, hymns, and prayers in the Gros Ventre or Hidatsa language.] *

Manuscript, 31 pp. sm. folio. These translations were made at Fort Berthold, Dak., 1882 to 1885, with the assistance of natives. They are, in detail, as follows: The ten commandments; Lord's prayer; 1st, 23d, 121st, and 146th psalms; St. Matthew v, 1-12; St. Luke xv, 11-32; Apostles' creed; six hymns; two prayers.

—— [The ten commandments and the Lord's prayer in the Crow language.] *

Manuscript, 2 pp. folio. Done at the Crow Agency in 1883, with the assistance of a Gros Ventre Indian.

—— [Vocabulary of the Mandan.] *

Manuscript, 6 pp. sm. folio, consisting of about 50 words.

These manuscripts are in the possession of their author, to whom I am indebted for their description.

Mr. Hall, who in 1885 was stationed at Fort Berthold, Dak., was born in Winchester, England, in 1847, and was educated in the schools and College of New York City. In 1871-'72 he attended the Union Theological Seminary of New York City, and from 1872 to 1874 he was at Andover, Mass. In 1874 he went to Springfield, Dak., near the Dakota Indians, where he remained until 1876, going thence to his present residence.

**Hall** (Walter S.). See **Cook** (J. W.) and others.

**Hamilton** (*Rev.* William). Remarks on the Iowa language.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 4, pp. 397-406, Philadelphia, 1854, 4°.

[——] Translations | into the | Omaha language, | with | Portions of Scripture; | also, | a few hymns. |

**Hamilton** (W.)—Continued.

New York: | printed by Edward O. Jenkins. | 20 North William street. | 1868.

Pp. 1-30, 16°.—Scriptural sentences, with interlinear translation, p. 7-14.—Exodus xx, pp. 14-17.—Psalm li, pp. 17-19.—Lord's prayer, p. 20.—Hymns, pp. 20-30.

*Copies seen:* Powell, Trumbull.

—— Indian names and their meaning.

In Nebraska State Hist. Soc. Trans. and Reps. vol. 1, pp. 73-75, Lincoln, Nebr., 1885, 8°.

Geographic names derived from various Indian languages: Kansas, Iowa, Omaha, Ponca, &c. Followed by a brief list of Indian names of streams and localities, by Henry Fontanelle.

—— Hymns | in the | Omaha language. | Prepared by | Rev. William Hamilton, | Omaha mission, | [Monogram.] |

American Tract Society, | 150 Nassau street, New York. [1887.]

Pp. 1-96, 16°.—Hymns (62 in all), pp. 3-86.—The Lord's prayer, p. 87.—The ten commandments, pp. 87-89.—Index to hymns, pp. 90-96.

Many of the hymns are translations of familiar English originals, as is shown by the respective titular lines.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

—— [A portion of Genesis in the Iowa language.] *

Manuscript, 63 pp. 12°, in the possession of the author. Includes the first ten chapters.

—— [Portions of the Scriptures — of Genesis, Exodus, Psalms, Isaiah, St. Matthew, St. John, Acts—in the Omaha language.] *

Manuscript, 760 pp. 18°. In the possession of the author.

—— [St. Matthew's gospel, with portions of St. Luke, St. John, and the Acts of the Apostles, in the Iowa language.] *

Manuscript, 267 pp. folio. This work, the author informs me, is a revision of the translation of St. Matthew's gospel, mentioned above, with other portions of the scriptures added; it is ready for publication should an opportunity present itself.

The preceding manuscripts are in the possession of the author, who says that, in addition to the above translations, he has, perhaps, as much more material, consisting of explanations, comments, &c.

—— [Vocabulary of the Iowa and Omaha. 1880.]

Manuscript, 12 ll. 112 words each, oblong folio.

Mr. Hamilton is preparing a more extensive vocabulary of the Iowa and Omaha, to be given, when finished, to the Bureau of Ethnology.

—— [Vocabulary of the Omaha, alphabetically arranged. 1887.]

Manuscript, 33 ll. 4°. The two preceding manuscripts are in the library of the Bureau of Ethnology.

**Hamilton** (W.)—Continued.

—— See **Kent** (M. B.).

—— and **Irvin** (*Rev.* S. M.). Wv-wv-kv-hæ | e-ya e-tu u-na-ha | Pa-hu-cæ e-cæ | æ-ta-wæ, mv-he-hvn-yæ e-cæ | ra præ-tæ-kæ. | Wv-kvn-fæ—Fræ-cæ | Wv-kun-fæ—Jweh-cæ-ku | æ-wv-un-ye-kæ: | wv-kxn-ta wv-je-kæ æ-ta-wæ, | Præ-spa-te ra-a-na-æ-na-ha, | u-ke-cæ e-tan-ta wv-ke-kun-fœ-na-ha | wv-wa-ye æ-ta-wœ œ-wœn-ye-ce | pa-ce-fæ-ig-æ E. cæ-præ-tæ-kæ |

Pa-hu-cæ Fv-kæ-ku Wv-kun-fæ æ-ta-wœ Wv-wv-kv-hœ-u-na-ha æ-ta-wæ-ta. | 1843.

*Literal translation:* Writing one first made the-one-which Iowa speech his, american speech made clear by talking. Teacher tall [Hamilton] Teacher short [Irvin] too they-caused-it. God people his, Presbyterian the-ones-who, nation different teaches-different-things the-one-who (?) his (?) because (?) Baptiste small Interpreted-it. Iowa Sac-too Teacher his Writing-makes-it-the-one-who his-at. 1843.

*Second title:* An Elementary Book | of the | Ioway Language, | with an | English Translation. | By | Wm. Hamilton, | and S. M. Irvin. | Under the direction of the B. F. Miss. of the | Presbyterian Church. | J. B. Roy, Interpreter. |

Ioway and Sac Mission Press, | Indian Territory. | 1843.

Pp. 1-101, 8°.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Powell; the latter copy lacks title-page and a number of leaves.

[—— ——] Ya-wæ | pa-hu-cæ | e-cæ æ-ta-wæ | e-tu-hce wa-u-na-ha. | Pa-hu-cæ fa-kæ-ku | wv-kun-fæ æ-tawæ | æ-wv-u-nye-kæ. | W. W'kæ. U'nta. wv'ha, | wv-wa-ye æ-ta-wœ æ-wæn-ye-ce: | præ-spa-te-ra-ya-na-æ-na-ha. | "Ya-wæ cæ-kæh-ce ye-ho-wv o-ke- | ya-wæ-we-ræ: mv-ya-pro-kæ ye-ho- | wv o-ke-ya-wæ-we-ræ." W. Y. xcvi-6. |

Pa-hu-cœ Fv-kœ-ku Wv-kun-fœ œ-ta-wœ | Wv-wv-kv-hæ-u-na-ha æ-ta-wæ-ta, | 1843.

*Literal translation:* Song iowa speech his the-very-first different-ones-which-were-made Iowa sac-too teacher his they-caused-it. G[od]. P[eop]le. N[ation differ]ent. t[eaches-different-things-the-one] who, disposition his they-caused-it-because (?) presbyterian-the-ones-who "Song very-new jehovah sing-ye-to-him: land-whole jehovah sing-ye-to-him" G[od] S[ongs] [i. e. Psalms] xcvi-6. Iowa Sac-too Teacher his Writing-makes-it-the-one-who his-at, 1843.

*Second title:* Original | hymns, | in the | Ioway language. | By | the missionaries, | to

**Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.)—Cont'd.

the Ioway & Sac Indians, | Under the direction of the | Board of Foreign Missions of the | Presbyterian Church. | [Two lines quotation.] |

Iowa and Sac Mission Press, | Indian Territory, | 1843.

Pp. 1-62, 8°; Indian title recto l. 1, English title recto l. 2.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Powell.

—— —— An | Ioway grammar, | illustrating | the principles | of the | language | used by the | Ioway, Otoe and Missouri | Indians. | Prepared and printed | by | Rev. Wm. Hamilton | and | Rev. S. M. Irvin. | Under the direction of the Presbyterian B. F. M. |

Ioway and Sac Mission Press. | 1848.

Title verso note 1 l. preface pp. iii-ix (erroneously numbered xi), index 2 unnumbered pp. alphabet 1 unnumbered p. text pp. 9-152, 16°.

*Copies seen:* Congress, Dorsey, Dunbar, Eames, Powell, Trumbull.

—— —— The | Ioway | Primmer [*sic*] | composed of the most common | words, and arranged in | alphabetic order. | Compiled and printed | for the Ioway School | by | Wm. Hamilton | and | S. M. Irvin. | Under the direction of the Presbyterian B. F. M |

Ioway and Sac Mission Press. | 1849.

Pp. 1-8, 16°.

*Copies seen:* Powell.

—— —— The | Ioway Primmer [*sic*] | second edition | prepared and printed | by | Wm. Hamilton | and | S. M. Irvin. | Under the direction of the Presb'n. B. F. Missions. |

Ioway and Sac Mission Press | 1850.

15 ll. 16°. The pagination of this little pamphlet is curiously confused. I have seen but one copy, that in the library of Maj. J. W. Powell, and but infrequent references to it. It is bound with a copy of the first edition, which ends with p. 8. The second edition, which has its own title-page, as above, is paged 12 on reverse of title, followed by 13 on recto of l. 2, the verso of which is paged 9, followed on recto of l. 3 by p. 7, verso not paged; the recto of l. 4 is paged 8, and the pagination runs consecutively to 24; the recto of l. 12 is numbered 17, but the verso 26 is correct, as is also p. 27, the reverse of which is blank. The recto of the fourteenth leaf is numbered 21, verso 30; the fifteenth, recto p. 31, verso p. 24.

[—— ——] Ce-sxs | wo-ra-kæ-pe æ-ta-wæ, | Mat-fu æ-wv-kv-hæ-na-ha, | a-ræ kæ. [1850.]

*Literal translation:* Jesus news good his Matthew he-wrote-it-the-one-which, that is it.



**Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.)—Cont'd.

No title-page, heading as above; pp. 1-32, 16°. Six chapters of the gospel of St. Matthew in the Iowa language. The remainder of the gospel has not appeared in print.

*Copies seen:* Powell.

[—— ——] We-wv-hæ-kju. [1850.]

No title-page, heading as above; pp. 1-29, 16°. Catechism in the Iowa language. The translation of the heading is: Some questions.

[—— ——] Wv-ro-hæ. [1850.]

No title-page, heading as above; pp. 1-24, 16°. Prayers in the Iowa language.

Mr. Hamilton was born in Lycoming (now Clinton) County, Pennsylvania, on August 1, 1811.

In his twenty-first year, having meanwhile remained on his father's farm, part of the time being engaged in study, he went to college at Washington, Pa., in what is now Washington and Jefferson College, from which he was graduated in 1834. He at once engaged in teaching in Wheeling, Va., going thence to Pittsburgh. He was licensed to preach in 1837, and was accepted by the Presbyterian Board of Foreign Missions as their missionary, being ordained in October of the same year.

During the fall of 1837, having been married during the summer of the same year, Mr. Hamilton started westward, and spent the winter among the Iowa and Missouri Sac Indians on Wolf Creek, Nebraska, where Rev. S. F. Irvin and wife were stationed. Among these Indians Mr. Hamilton spent fifteen years.

In 1853 Mr. Hamilton was transferred to the Oto and Omaha Mission, Bellevue, Nebr., and since that time has been almost continually in the service of the Presbyterian Board of Foreign Missions.

**Hanranna** qa Rtayetu. See **Hinman** (S. D.).

**Hayden** (Ferdinand Vandeveer). A sketch of the Mandan Indians, with some observations illustrating the grammatical structure of their language; by Dr. F. V. Hayden.

In American Jour. Science and Arts, vol. 34, pp. 57-66, New York, 1862, 8°.

Taken in part from the same author's Contributions to the Ethnography and Philology of the Indian Tribes of the Missouri Valley.

Separately issued as follows:

—— (From the American Journ. of Science and Arts, Vol. XXXIV, July, 1862.) A Sketch of the Mandan Indians, with some observations illustrating the Grammatical Structure of their language. By Dr. F. V. Hayden.

No title-page; pp. 57-66, 8°.

*Copies seen:* National Museum.

**Hayden** (F. V.) — Continued.

—— Contributions to the ethnography and philology of the Indian tribes of the Missouri Valley. By F. V. Hayden, M. D.

In American Philosoph. Soc. Trans. new series, vol. 12, pp. 231–461, Philadelphia 1863, 4°.

Chapter 14, Dakotas: Ethnographical history, pp. 364–375.—Names of Dakota bands, with their principal chiefs, pp. 375–376.—Names of months or moons, rivers, animals, etc. pp. 376–377.—Vocabulary of the Dakota language, pp. 377–378.

Chapter 15, Assiniboins: Ethnographical history, pp. 379–389.—Vocabulary of the Assiniboin dialect of the Dakota language, pp. 389–391.

Chapter 16, Aub-sá-ro-ke, or Crow Indians: Ethnographical history, pp. 391–395.—Remarks on the grammatical structure of the Aub-sá-ro-ke or Crow language, pp. 395–401.—Phrases and sentences, pp. 401–402.

Chapter 17: Vocabulary of the Aub-sá-ro-ke or Crow language, pp. 402–420.

Chapter 18, Minnitarees: Ethnographical history, pp. 420–424.—Vocabulary of the Minnitaree dialect of the Aub-sá-ro-ke or Crow language, pp. 424–426.

Chapter 20: Observations on the Grammatical structure of the Mandan language, pp. 435–439.

Chapter 21: Vocabulary of the Mandan language, pp. 439–444.

Chapter 22: Sketch of the Omaha and Iowa or Oto Indians, pp. 444–448.—Vocabulary of the Omaha language, pp. 448–452.—Vocabulary of the Iowa, or Oto language, pp. 452–456.

This work was also issued separately, with title-page as follows:

—— Contributions | to the | ethnography and philology | of the | Indian tribes | of the | Missouri Valley. | By Dr. F. V. Hayden, | member of the American Philosophical Society, of the Academy of Natural Sciences of | Philadelphia, etc. etc. | Prepared under the direction of Capt. William F Raynolds, T. E. U. S. A., | and published by permission of the War Department. |

Philadelphia: | C. Sherman & Son, printers. | 1862.

2 p. ll. pp. 231–461, map, 4°.

*Copies seen:* Brinton, Dunbar, Eames, National Museum, Powell, Trumbull.

Priced by Quaritch, No. 29962, at 1l.

—— Brief notes on the Pawnee, Winnebago, and Omaha languages. By F. V. Hayden, M. D.

In American Philosoph. Soc. Proc. vol. 10, pp. 389–421, Philadelphia, 1869, 8°.

Omaha grammatic forms and phrases, pp. 406–407.—Vocabulary, pp. 407–411.—Winnebago grammatical forms and phrases, pp. 411–415.—Vocabulary, pp. 415–421.

Priced by Leclerc, 1878, No. 2071, at 12 fr.

**Hdinanpapi** wowapi. See **Williamson** (T. S.).

**He** tuwe he. See **Riggs** (S. R.).

[**Hemans** (*Rev.* Daniel Wright).] Ihanktonwan iapi. | Ikce wocekiye wowapi kin, | qa minahanska makoce | kin en | token wokduze, | qa okodakiciye wakan en | tonakiya woecon kin, | hena de he wowapi kin ee. |

Yankton Agency, D. T. | Mission Press. | 1870.

*Literal translation:* Yankton speech. Ordinary a-crying-to-something written the, and knife-long [American] land the in how thing-not-to-be-touched [sacred], and fellowship mysterious in how-many-ways things-done the, those this that something written the that-is-it.

Pp. 1–108, 16°.

*Copies seen:* Dorsey, Powell.

—— The king's highway. | Wicaštayatapi tacanku: | qaiš, | woahope wikcemna | oyakapi kin. | Rev. Richard Newton, D. D., | kaga. | Rev. Daniel W. Hemans, | Dakota iapi en | kaga. |

Yankton Agency: | St. Paul's School Press. | 1879.

*Literal translation:* They-reckon-him-a-chief his-road: or, something-to-be-kept [commandment] ten they-told-it-the. Rev. Richard Newton, D. D. he-made-it. Rev. Daniel W. Hemans, Dakota language in he-made-it.

Pp. 3–427, 16°, in the Santee dialect. The title above is preceded by an engraved title-page composed of a chain of ten links, each link representing a commandment; inside of the chain is: The king's highway. Illustrations of the ten commandments. Rev. R. Newton, D. D.

The translation of this work was revised by Rev. J. W. Cook.

*Copies seen:* Powell.

Mr. Hemans is a Santee Dakota and was educated by Rev. S. D. Hinman.

—— See **Cook** (J. W.) and others.

—— See **Hinman** (S. D.) and **Cook** (J. W.).

**Hemans** (James). See **Cook** (J. W.) and others.

**Hennepin** (*Rev.* Louis). [Dictionary of the Dakota language. 1680?] *

"When once I had got the word *Tahetchiaben*, which signifies in their language, *How call you this?* I began soon to be able to talk of such things as are most familiar. This difficulty was hard to surmount at first, because there was no Interpreter who understood both Tongues.

**Hennepin** (L.)—Continued.

For example; If I had a mind to know what *to run* was in their Tongue, I was forc'd to mend my pace, and indeed actually to run from one end of the Cabin to t'other, till they understood what I meant, and had told me the Word; which I presently set down in my Dictionary. * * * One day they told me the Names of all the Parts of a Man's Body. However I forbore setting down several immodest Terms which these people scruple not to use every foot."—*Hennepin.*

**Henry** (Alexander). Journal | of | Alexander Henry | to | Lake Superior, Red River, | Assiniboine, Rocky Mountains, | Columbia, and the Pacific, | 1799 to 1811, | to establish the fur trade. *

Manuscript, about 1,700 pp. foolscap, preserved in the Library of Parliament, Ottawa, Canada. For this description I am indebted to the kindness of Mr. Charles N. Bell, of Winnipeg, who writes: "The sheets are evidently not the original ones used by Alexander Henry, but are rewritten from his journals by one George Coventry, who seems to have been a family friend. No date is given to the copying, nor is there any intimation where the original documents are to be found."

The journal extends from 1799 to 1812, and between the dates 1808 and 1809 are vocabularies of the Ojeebois, Knistineaux, Assiniboine, Slave, and Flat Head, about 300 words each of the first three and a somewhat larger number of the last two. Copies of these have been furnished the Bureau of Ethnology by Mr. Bell.

**Hidatsa**:

| | |
|---|---|
| Apostles' creed. | See Hall (C. L.). |
| Bible, Psalms. | Hall (C. L.). |
| Bible, Matthew (in part). | Hall (C. L.). |
| Bible, Luke (in part). | Hall (C. L.). |
| Dictionary. | Hall (C. L.). |
| Dictionary. | Matthews (W.). |
| Grammar. | Matthews (W.). |
| Grammatic comments. | Adam (L.). |
| Hymns. | Hall (C. L.). |
| Lord's prayer. | Hall (C. L.). |
| Numerals. | Williamson (A. W.). |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Phrase book. | Hall (C. L.). |
| Prayer book. | Hall (C. L.). |
| Relationships. | Matthews (W.). |
| Ten commandments. | Hall (C. L.). |
| Vocabulary. | Hale (H.). |
| Vocabulary. | Matthews (W.). |

See, also, **Minitari.**

**Hidatsa** dictionary. See **Matthews** (W.).

**Hind** (Henry Youle). North-West Territory. | Reports of progress; | together with | a preliminary and general report | on the | Assiniboine and Saskatchewan exploring expedition, | made under instructions from the provincial secretary, | Canada. | By Henry Youle Hind, M. A. | professor of chemistry and geology in the University of Trinity College, Toronto, | in charge of the expedition. | Printed by Order of the Legislative Assembly. | [Design.] |

Toronto: | printed by John Lovell, corner of Yonge and Melinda streets. | 1859.

Pp. i-xii, 1-202, 4 ll. 9 folding maps, 3 plates, folio.—The Sioux or Dakotah Indians, pp. 115-116, includes remarks on language, list of moons, a sentence, with translation, &c. from Riggs's Grammar &c.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress, Harvard, National Museum.

Priced by Quaritch, No. 28574, at 12*s*.

There is an edition, title as above, unpaged. (Bureau of Ethnology.)

—— Territoire du nord-ouest. | Rapports de progrès; | aussi, | un rapport préliminaire et un rapport général | sur | l'expédition d'exploration de l'Assiniboine et de la Saskatchewan, | faite en vertu d'instructions du secrétaire provincial, | Canada. | Par Henry Youle Hind, M. A., | professeur [&c. two lines]. | Imprimes par ordre de l'Assemblee legislative. | [British arms.] |

Toronto: | John Lovell, imprimeur, coin des rues Yonge et Mélinda. | 1859.

Pp. i-xi, 1-208, map and plates, 4°.—Linguistics as in previous edition, p. 115.

*Copies seen:* British Museum, Bureau of Ethnology.

Priced by Quaritch, No. 28575, at 7*s*.

—— British North America. | Reports of progress, | together with | a preliminary and general report | on the | Assinniboine and Saskatchewan | exploring expedition; | made under instructions from | the provincial secretary, Canada. | By Henry Youle Hind, M. A., | professor of chemistry and geology in the University of Trinity College, Toronto, | in charge of the expedition. | Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty, | August 1860. | [British arms.] |

London: | printed by George Edward Eyre and William Spottiswoode, | printers to the Queen's most excellent Majesty. | For her Majesty's Stationery Office. | 1860.

Pp. 1-219, maps, folio.—The Sioux or Dakotah Indians, pp. 126-127.

*Copies seen:* Congress, Pilling, Powell.

**Hind** (H. Y.)—Continued.

—— Narrative | of | the Canadian Red River | exploring expedition of 1857 | and of the | Assinniboine and Saskatchewan | exploring expedition of 1858 | by | Henry Youle Hind, M. A. F. R. G. S. | professor of chemistry and geology in the University of Trinity College, Toronto | In Charge of the Assinniboine and Saskatchewan Expedition | In Two Volumes | Vol. I[-II]. |

London | Longman, Green, Longman, and Roberts | 1860 | The right of translation is reserved

2 vols. 8°.—The Sioux or Dakotah Indians, vol. 2, pp. 153–166.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

At the Field sale, catalogue No. 979, an uncut copy brought $6.50. Clarke, catalogue No. 4012, 1886, prices it at $6.

[**Hinman** (*Rev.* Samuel Dutton).] Calvary | catechism, | in the | Dakota Language. | Translated for the Mission of St. John. | [Two lines quotation.] |

Faribault, Minn.: | Central Republican Book and Job Office, | O'Brien's Block, Main Street. | 1864. *

5C pp. 32°, probably in the Santee dialect. Title furnished by Mr. J. F. Williams, librarian of the Minnesota Historical Society.

[——] Calvary catechism, | in | Santee Dakota. | Translated by permission | for the | Collegiate Mission. | H. | [Two lines quotation.] |

Mission Press. | Archdeaconry of the Niobrara. | 1871.

*Outside title:* Calvary wiwicawangapi kin. | Isanyati Dakota iyapi en. | [Cross composed of eleven stars.] | Yewicaxipi okodakiciye. | [Two lines quotation.] | Niobrara taokiye itancan makoce en, | wowapi kaga kin. | Santee Agency, Neb. | 1871.

*Literal translation:* Calvary they-ask-them-questions the. Santee Dakota speech in. He-told-them-to-go fellowship. Niobrara his-helper chief country in, something-written he-made the.

Title verso Second edition, revised and corrected. S. D. H. 1 l. text pp. 3–28, 16°.

*Copies seen:* Dorsey, Pilling, Powell.

—— Magnificat. *

1 l. St. Luke i, 46–55, in the Santee dialect, translated and printed for chanting. Issued about 1864. Title furnished by the author.

—— Prayer for Indian missions.

No title-page; 1 p. 16°, in the Santee dialect. Issued about 1864.

*Copies seen:* Powell.

**Hinman** (S. D.)—Continued.

—— Ikce wocekiye wowapi. | Qa isantanka makoce. | Kin en | token wohduze, | qa okodakiciye wakan en | tonakiya woecon kin, | hena de he wowapi kin ee. | Samuel Dutton Hinman, | Missionary to Dakotas. |

Saint Paul: | Pioneer Printing Company. | 1865.

*Literal translation:* Common prayer book. And knife-large [American] country. The in how sacrament, and fellowship holy in how many doings the, those that this book the it [is] it. Samuel Dutton Hinman &c.

Pp. i–x, 1–321, 8°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Astor, Congress, Dorsey.

[——] Odowan. | XXII. | H. |

Philadelphia: | McCalla & Stavely, prs. | 1869. *

26 pp. 32°. Hymns in the Santee dialect of the Dakota. Title from Mr. J. F. Williams, librarian of the Minnesota Historical Society.

[——] Exercises in Dictation, | in | English and Santee Dakota, | for | Collegiate Mission. | H. |

Mission Press: | Archdeaconry of the Niobrara. | 1871.

Pp. 1–20, 12°.

*Copies seen:* Dorsey.

[——] Chants and hymns, | of | morning and evening prayer, | in | Santee Dakota. | Pointed for singing. |

Mission Press. | Archdeaconry of the Niobrara. | Santee Agency, Neb. | 1871.

Preceding the title is printed cover, reading: Hanranna qa rtayetu | cekiyapi en odowan kin. | Psalms and hymns, | of | morning and evening prayer, | in | Santee Dakota. | Pointed for chanting. | [Imprint as above.]

Pp. 1–16, 16°. The literal translation of the Santee words on the printed cover is: Morning and evening crying-to-him in song the.

*Copies seen:* Powell, Smithsonian.

A second edition was issued in the same year as follows:

[——] Hanranna qa Rtayetu, | Cekiyapi en Odowan kin. | Psalms and Hymns, | of | Morning and Evening Prayer, | in | Santee Dakota. | Pointed for chanting. |

Mission Press. | Archdeaconry of the Niobrara, | Santee Agency, Neb. | 1871.

Title verso Second edition revised and corrected by S. D. H. 1 l. text pp. 3–17, 16°. The first 16 pp. contain the same matter, differently arranged, as the first edition. The seventeenth page contains a chant for Easter.

*Copies seen:* Dorsey.

**Hinman** (S. D.)—Continued.

[——] Hymns and Psalms | in | Santee Dakota. | For the | Collegiate Mission, | to the | Dakota Indians. |

Mission Press. | Archdeaconry of the Niobrara. | Santee Agency, Neb. | 1871.

Pp. 1-81, 12°. Second edition, revised and corrected. I have seen no copy nor any mention of the first edition.

*Copies seen:* Dorsey, Smithsonian.

[——] The | Mission Service, | Wocekiye Wowapi. | Isantanka qa Isanyati, | Iyapi en. | Collegiate Mission. |

Mission Press. | Archdeaconry of the Niobrara. | Santee Agency, Neb. | 1871.

Title 1 l. pp. 3-143 (wrongly numbered 134), 12°, in English and Santee on opposite pages. As far as p. 73 the Dakota occupies the rectos, the English the versos; beginning with p. 74 the order is reversed.

The translation of the Santee words in the title is: A-crying-to-him something-written. Knife-big [American] and Santee-speech in.

*Copies seen:* Dorsey.

There is a version in Santee alone, as follows:

[——] Wocekiye wowapi. Isanyati iyapi en yewicaxipi okodakiciye Niobrara taokiye itancan makoce kin en.

Santee Agency: 1871. *

*Literal translation:* A-crying-to-him something written. Santee speech in he-told-them-to-go fellowship Niobrara his-helper chief country the in.

Title furnished by the author.

[——] Hymns in Dakota, | for use in the | Missionary Jurisdiction of Niobrara. |

Published | by the | Indian commission | of the | Protestant Episcopal Church. | 1874.

Pp. 1-127, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Powell.

[——] Hymns in Dakota, | for use in the | Missionary Jurisdiction of Niobrara. |

Published | by the | Indian commission | of the | Protestant Episcopal Church. | 1879.

Pp. 1-127, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Powell.

—— See **Cook** (J.W.) and others.

[—— and **Cook** (J. W.).] English and Dakota | Service Book: | being parts of the | Book of common prayer | set forth for use in the | missionary jurisdiction | of | Niobrara. |

Published by | the Indian commission | of the | Protestant Episcopal Church. | 1875.

**Hinman** (S. D.) and **Cook** (J. W.)—Continued.

1 p. l. pp. 2-135, 2-135 (double numbers), alternate English and Santee, 12°.

*Copies seen:* American Bible Society, Pilling, Powell, Trumbull.

[—— ——] English and Dakota | Service Book: | being parts of the | Book of common prayer | set forth for use in the | missionary jurisdiction | of | Niobrara. |

Published by | the Indian commission | of the | Protestant Episcopal Church. | 1879.

1 p. l. pp. 2-135, 2-135 (double numbers), alternate English and Santee, 12°.

*Copies seen:* Powell.

[—— ——] Okodakiciye | wocekiye wowapi kin, | qa | okodakiciyapi token wicaqupi kin; | qa | okodakiciye wakan kin en woecon qa wicolian | kin, America makoce kin en, United States | en, Protestant Episcopal Church | unpi kin ohnayan: | qa nakun | psalter, qaiš David Tadowan kin. |

[New York:] Published by | The New York Bible and Common Prayer Book Society | for | the Indian commission of the Protestant Episcopal Church. | 1878.

*Literal translation:* Fellowship a-crying-to-him something-written the, and covenants how they-give-to-them the; and fellowship mysterious the in deed and custom the, America country the in, United States in, Protestant Episcopal Church they-use-it the according-to: and also Psalter, or David his-song(s) the.

Pp. i-xxii, 1-664, 12°. In its translation Messrs. Hinman and Cook were aided by Rev. D. W. Hemans and Mr. Luke C. Walker.

*Copies seen:* American Bible Society, Dorsey, Powell.

Some copies are dated 1883. One of these is in the possession of Mr. James D. Garfield, Fitchburg, Mass., who has furnished me title. (*)

—— and **Robertson** (T. A.). Dakota Church Service | for the | Mission of Saint John. | Rev. S. D. Hinman, | Missionary to the Dakotas. | Thomas A. Robertson, | interpreter to the Mission. |

Faribault, Minn.; | Central Republican Book and Job Office | 1862. *

26 pp. 12°. Title furnished by J. Fletcher Williams from copy in the library of the Minnesota Historical Society. Mr. Hinman informs me that the predecessor of this little work was a leaflet containing two or three prayers.

**Hinman** (S. D.) and **Welsh** (W.). Taopi | and his friends, | or the | Indians' | Wrongs and Rights. |

Philadelphia: | Claxton, Remsen & Haffelfinger. | 1869.

1 p. l. pp. i–xviii, 1–125, 8°.—Missionary carol in Santee, with English translation by S. D. Hinman, pp. 45–46.

*Copies seen:* Congress.

—— and **Whipple** (H. B.). Journal | of the | Rev. S. D. Hinman, | missionary | to the | Santee Sioux Indians. | And | Taopi, | by | Bishop Whipple. | [Three lines quotation.] |

Philadelphia: | McCalla & Stavely, Printers, 237–9 Dock Street. | 1869.

Pp. i–xviii, 1–87, 12°. Mr. Hinman's Journal occupies pp. 1–49.—On pp. 45–46 is a missionary carol in Santee-Dakota, with English translation.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Dorsey, Powell.

Mr. Hinman was born at Pittsburgh, Pa., January 17, 1839, and was educated at the Rectory School, Hamden, Conn., where, in 1856, he was made a teacher. In 1857 he taught in the Episcopal Academy of Connecticut, at Cheshire, and in 1858 in Bishop Seabury University, Faribault, Minn., being at the same time a student of divinity. In 1860 he was ordained a deacon by Bishop Whipple, and in the same year was appointed missionary to the Mdewakantonwan and Wahpekute Dakotas at the Lower Sioux Agency, Minn. During the Sioux massacre of 1862, Mr. Hinman was one of the defenders of Ft. Ridgely.

In 1863 he was ordained priest, being at the time stationed at the camp of Indian prisoners at Ft. Snelling, Minn., from which point he accompanied the captive Sioux to Crow Creek, Dak., remaining as their missionary until 1865. From 1866 to 1876 he was stationed with the Santee near Niobrara, Nebr., and was made archdeacon of the diocese. While here he founded St. Mary's School.

At the treaty of Ft. Rice, in 1868, Mr. Hinman was the Santee interpreter, and in 1874 was the commissioner on the part of the United States for the purchase of the Black Hills, Dak. Since that time he has served the Government in various official capacities in connection with the Sioux; a portion of the time, during 1882, he was employed by the Bureau of Ethnology, Washington. Since 1886 Mr. Hinman has been in charge of the Mdewakantonwan School, near Redwood, Minn.

**History** of Joseph. See **Pond** (S. W.) and **Pond** (G. H.).

**History** of our Lord. See **Merrill** (M.).

**Hoffman** (Charles W.). See **Cook** (J. W.) and others.

**Hoffman** (*Dr.* Walter James). Notes on the Migrations of the Dakotas.

In American Philolog. Ass. Proc. ninth ann. sess. pp. 15–17, Hartford, 1877, 8°.

Various comments on language, with examples in Dakota.

—— List of Mammals found in the Vicinity of Grand River, D. T. By W. J. Hoffman, M. D., late U. S. Army.

In Boston Soc. Nat. Hist. Proc. vol. 19, pp. 94–102, Boston, 1878, 8°.

Twenty-eight names of animals in the Dakota language (Teton dialect).

—— [Sentences with interlinear translation.]

In Mallery (G.), Sign language among North American Indians, in Bureau of Ethnology First Ann. Rep. Washington, 1881, 8°.

Brulé Dakota sentences, pp. 483, 492.—Ponka sentence, p. 484.

The above are given in connection with and as explanatory of gesture language.

—— Vocabulary of the Mandan.

Manuscript, 11 ll. 200 words, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at Ft. Berthold, Dak., September, 1881.

**Holmes** (William). See **Cook** (J. W.) and others.

**Hotchangara.** See **Winnebago.**

**House** (J.). Vocabularies of certain North American Languages. By J. House, Esq.

In Philological Soc. [of London] Proc. vol. 4, pp. 102–122, London, 1850, 8°.

Vocabulary of the Stone Indians, pp. 114–121.

**Huggins** (Amos W.). See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

Mr. Huggins, the son of one of the oldest missionaries of the American board among the Dakotas, was employed as Government teacher at Lac-qui-parle, near the head of the Minnesota River, in Minnesota, where he was killed by the Indians, August 19, 1862.

[**Huggins** (Eliza Wilson) and **Williamson** (N. J.).] Dakota Text-Book. | Waniyetu, Modoketu | iyahna | anpetu otoiyohi on | oehde wanjidan | wowapi wakan etanhan. | Wakantunka i oie kin tewahinda woyute | mitawa isanpa. Job 23 : 12. |

American Tract Society, | 150 Nassau Street, New York. [1872.]

*Literal translation:* Spring, Summer together with day-each-one for verse one something.

**Huggins** (E. W.) and **Williamson** (N. J.)—Continued.

written mysterious from. God mouth word the I-prize food my more than.

Pp. 1-108, 32°. Reverse of title: A verse for each day in the year. Selected from the holy scriptures by Eliza W. Huggins and Nancy J. Williamson.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

Miss Huggins was born March 7, 1837, and died June 22, 1873.

**Hunfalvy** (Paul). A | Dakota Nyelov | Hunfalvy Páltól. | Különnyomat a m. acad. Ertesitöböl. |

Pesten. | Nyomatott Landerer és Heckenastnál. | 1856.

Pp. 1-68, 8°. Dakota primer. Extract from the bulletins of the Hungarian Academy.

*Copies seen:* Shea, Trumbull.

**Hunter** (John Dunn). Manners and Customs | of | Several Indian Tribes | Located West of the Mississippi; | Including some account of the Soil, Climate and Vegetable | Productions, and the Indian Materia Medica: to which is | prefixed the History of the Author's Life during a resi- | dence of several years among them. | By John D. Hunter. |

Philadelphia: | Printed and Published for the Author, | by J. Maxwell, | S. E. Corner of Fourth and Walnut Streets. | 1823.

Pp. i-ix, 11-402, 8°.—List of remedies used by the Indians, in the Osage (?) language, with English signification, pp. 369-394.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress, Eames, Wisconsin Historical Society.

At the Brinley sale, catalogue No. 5409, an uncut copy brought $2.50.

—— Memoirs | of a | captivity | among | the Indians | of | North America, | from childhood to the age of nineteen: | with | anecdotes descriptive of | their manners and customs. | To which is added, | some account of the | soil, climate, and vegetable productions | of the territory westward of the Mississippi. | By John D. Hunter. |

London: | printed for | Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, | Paternoster-row. | 1823.

Pp. i-ix, 1-447, 8°.—List of remedies &c. pp. 402-427.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Dunbar.

At the Squier sale, catalogue No. 522, a half-calf copy brought $1.62; priced by Leclerc, 1878, No. 913, uncut, at 20 fr.; at the Brinley sale, catalogue No. 5410, an uncut copy brought $2; priced by Quaritch, No. 29968, at 7*s.* 6*d*; Clarke, catalogue No. 6445, 1886, prices it at $2.25.

—— Memoirs | of a | captivity | among | the Indians | of | North America, | from childhood to the age of nineteen: | with | anecdotes descriptive of | their manners and customs. | To which is added, | some account of the | soil, climate, and vegetable productions | of the territory westward of the Mississippi. | By John D. Hunter. | A ne edition, with portrait. |

London: | Printed for | Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown, and Green, | Paternoster-row. | 1823.

2 p. ll. pp. iii-ix, 1-447, 8°.—List of remedies, pp. 402-427.

*Copies seen:* Eames, Trumbull.

—— Der | Gefangene unter den Wilden | in | Nord-Amerika; | nach | J. D. Hunter's Denkwürdigkeiten | seines | Aufenthalts unter denselben und seiner Schilderung | des Charakters und der Sitten der westlich | vom Mississippi wohnenden Stämme, | herausgegeben | von | W. A. Lindau. | Erster[-Dritter] Theil. |

Dresden, bei P. G. Hilscher. | 1824.

3 vols. 16°.—List of medicines &c. vol. 3, pp. 90-119.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

—— Memoirs | of a | captivity | among | the Indians | of | North America, | from childhood to the age of ninete en: | with | anecdotes descriptive of | their manners and customs. | To which is added, | some account of the | soil, climate, and vegetable productions | of the territory westward of the Mississippi. | By John D. Hunter. | The third edition, with additions. |

London: | printed for | Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown, and Green, Paternoster-row. | 1824.

Pp. i-xi, 1-468, portrait, 8°.

*Copies seen:* Boston Public, British Museum, Wisconsin Historical Society.

At the Field sale, catalogue No. 1058, a copy brought $2; priced by Leclerc, 1881 Supp., No. 2802, at 20 fr.; sold at the Pinart sale, catalogue No. 475, for 6 fr. to Quaritch, who prices it, No. 29969, half-calf, at 12*s.* Leclerc, 1878, No. 2548, titles an edition in Swedish Mariefred, 1826, which he prices at 16 fr.

**Husband** (Bruce). [Vocabulary of the Sioux.]

Manuscript, 6 ll. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Collected at Fort Laramie, 1849.

**Hymns:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Neill (E. D.). |
| Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Iowa. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Omaha. | Hamilton (W.). |
| Oto. | Merrill (M.). |
| Santee. | Hinman (S. D.). |

**Hymns**—Continued.

| | |
|---|---|
| Santee. | See Renville (J.) and others. |
| Santee. | Riggs (S. R.). |
| Santee. | Riggs (S. R.) and Williamson (J. P.). |
| Santee. | Williamson (J. P.) and Riggs (A. L.). |
| Yankton. | Cook (J. W.) and others. |

**Hymns and Psalms.** See **Hinman** (S. D.).

**Hymns in Dakota.** See **Hinman** (S. D.).

**Hymns** in the Omaha language. See **Hamilton** (W.).

# I.

**Iapi** oaye. | Published by the Dakota Mission. Taku waste okiya, taku śica kipajin. Fifty Cents a Year. | Vol. I. May, 1871. No. I[-Vol. XVI. No. 7. July, 1887].

A four-page, small quarto paper, published monthly at Greenwood, Dak.; first issued May, 1871, with Rev. J. P. Williamson as editor, Mr. Williamson supervising the Yankton material, the Messrs. Riggs the Santee. The first volume, ending June, 1872, is entirely in the Dakota language. With the beginning of the second volume, January, 1873, the title was changed to Iapi oaye. The Word carrier, the size of the sheet increased, the first page illustrated, and the fourth page printed partly in English. At this time, also, Rev. Stephen R. Riggs was made principal editor, Mr. Williamson remaining as associate. At the beginning of the sixth volume, January, 1877, Rev. Alfred L. Riggs took the place of Mr. Williamson as associate editor, and the place of publication was changed to the Santee Agency, Nebr. With No. 1 of Vol. 9, January, 1880, the paper was enlarged to an eight-page monthly, the editorial management remaining unchanged. The death of Rev. S. R. Riggs, on August 24, 1883, left Rev. A. L. Riggs sole editor, his name alone appearing on the issue for October, 1883, Vol. 12, No. 10. The issue for December, 1883 contains a notice of certain changes to be made in the next issue, that for January, 1884, Vol. 13, No. 1. At this date the Dakota and English sections were separated, making two distinct papers, the Iapi oaye, in Dakota, and The Word carrier, in English. Rev. John P. Williamson was appointed editor of the former and Rev. Alfred L. Riggs of the latter. The title of the Iapi oaye was changed back to substantially its original form, the size of the paper reduced and the number of pages decreased to four, and the place of publication changed to Greenwood, Dak. The subscription price was increased to 60 cents per annum.

*Copies seen:* Dorsey, Powell, Trumbull.

**Ihanktonwan** iapi. See **Hemans** (D. W.).

**Ikce** wocekiye wowapi. See **Hinman** (S. D.).

**Indian Bazaar.** | [Picture of Indian.] | Mandan, Dakota. [1884?]

4 pp. 18°. In the center of the third page begins "Heap Talk!! A small vocabulary of the Sioux language," which extends to the bottom of the fourth page. It consists of conversational questions, the principal numerals, and a few names of pieces of money.

*Copies seen:* Dorsey, Pilling, Powell.

**Indian** catalogue.

1 l. broadside, 4°. Contains list of 55 proper names, with English translation, of members of a number of tribes, among them the Mdewankton Sioux, Yankton, Sisseton and Wahpeton, and Ponca. Issued, perhaps, by a Government bureau, to be sent to Indian agents, as it is accompanied, in a separate sheet, by a circular letter asking that certain information be furnished of the Indians named.

*Copies seen:* Powell.

**Indian** treaties, | and | laws and regulations | relating to Indian affairs: | to which is added | an appendix, | containing the proceedings of the old Congress, and other | important state papers, in relation to Indian affairs. | Compiled and published under orders of the Department of War of | the 9th February and 6th October, 1825. |

Washington City: | Way & Gideon, printers. | 1826.

Pp. i-xx, 1-661, 8°, pp. 531-661 consisting of a supplement, with the following half-title: "Supplement containing additional treaties, documents, &c. relating to Indian Affairs, to the end of the twenty-first Congress. Official."—Names of chiefs, with English signification, in Great and Little Osage, pp. 249-252, 257, 418-419; Teeton, p. 277; Sioux, pp. 278-281; Yancton, p. 282; Maha, pp. 283-286; Ioway, pp. 287, 639; Kansas, pp. 290, 294, 421; Winnebago, pp. 295-296; Ottoe, pp. 298-299, 301, 639; Poncarar, pp. 302, 305; Quapaw, p. 308; Yancton,

**Indian** — Continued.

Teton, pp. 338–339; Sioune and Ogallala, pp. 341–342; Hunkpapa (Sioux) p. 348; Mandan, pp. 353–354; Minnetaree, pp. 356–357; Crow, pp. 359–360 Sioux, Winnebago, pp. 367–370, 572–573, 583; Wah-pah-coota, p. 639; Sussiton, p. 639; Omahah, p. 639; Yancton and Santie, p. 640.

*Copies seen:* British Museum, Bureau of Ethnology.

See, also, **Treaties.**

**Investigator.** The | investigator: | religious, moral, scientific, &c. | [Three lines quotation.] | Published monthly. | January, 1845[–December, 1846]. |

Washington: | T. Barnard, printer, | cor. 11th st. and Pa. avenue. | 1845 [–1846].

2 vols. 8°. Edited by J. F. Polk.—A comparative vocabulary, contained in pp. 261–265, 289–293, includes Winnebago words.

*Copies seen:* Congress, Powell.

**Iowa:**

| | |
|---|---|
| Bible, Genesis (in part). | See Hamilton (W.). |
| Bible, New Testament (in part). | Hamilton (W.). |
| Bible, gospels (in part). | Merrill (M.). |
| Bible, Matthew (in part). | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Catechism. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| General discussion. | Hamilton (W.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Geographic names. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Grammar. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Hymns. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Legends. | Dorsey (J. O.). |
| Letters. | Dorsey (J. O.). |
| Numerals. | Williamson (A. W.). |

**Iowa** — Continued.

| | |
|---|---|
| Personal names. | See Catalogue. |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Dorsey (J. O.). |
| Personal names. | Foster (T.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Kent (M. B.). |
| Personal names. | Maximilian (A. P.). |
| Personal names. | Treaties. |
| Prayers. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Primer. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Songs. | Dorsey (J. O.). |
| Stories. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Hamilton (W.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Words. | Chase (P. E.). |

**Ioway** grammar. See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

**Ioway** Primmer. See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

**Irvin** (*Rev.* Samuel McCleary). See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

Mr. Irvin was born in Western Pennsylvania in 1812. A call having been made by the Western Foreign Missionary Society for teachers among the western Indians, Mr. Irvin offered his services, and in 1837 he was married and started westward. His first stop was among the Sac and Fox Indians, where is now Doniphan County, Kansas. Soon after, he was licensed and was ordained to the ministry. For nearly thirty years Mr. Irvin devoted himself to the Indian missions. At present he is spending his time, under the direction of the Presbyterian Board of Foreign Missions, chiefly among the few Iowa and Sac Indians living at the mouth of the Great Nemaha River.

## J.

**Jackson** (William Henry). Department of the Interior. | United States Geological Survey of the Territories. | F. V. Hayden, U. S. Geologist-in-Charge. | Miscellaneous Publications—No. 5. | Descriptive catalogue | of | the photographs | of the | United States Geological Survey | of | the Territories, | for | The Years 1869 to 1873, inclusive. | W. H. Jackson, | photographer. |

Washington: | Government Printing Office. | 1874.

Printed cover, pp. 1–83, 8°.—Catalogue of photographs of Indians, including proper names, with English signification, of the Crows,

**Jackson** (W. H.) — Continued.

Dakotas, Iowas, Omahas, Otoes, and Poncas, pp. 69–83.

*Copies seen:* British Museum, Bureau of Ethnology, National Museum.

—— Department of the Interior. | United States Geological Survey of the Territories. | F. V. Hayden, U. S. geologist. | Miscellaneous publications, No. 9. | Descriptive catalogue | of | photographs | of | North American Indians. | By | W. H. Jackson, | photographer of the Survey. |

Washington: | Government Printing Office. | 1877.

**Jackson** (W. H.)—Continued.

Pp. i-vi, 1-124, 8°.—Names of chiefs, with English definitions, of the Crows, Dakotas or Sioux (Brulé, Cut Head, Mdewakanton, Ogalalla, Oncpapa, Santee, Yankton, Lower and Upper Yanktonais), Iowas, Mandans, Missouriss, Omahas, Osages, Otoes, and Poncas.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology, National Museum.

**James** (Edwin). Account | of | an expedition | from | Pittsburgh to the Rocky Mountains, | performed in the years 1819 and '20, | by order of | the Hon. J. C. Calhoun, Sec'y of War: | under the command of | Major Stephen H. Long. | From the notes of Major Long, Mr. T. Say, and other gen- | tlemen of the exploring party. | Compiled | by Edwin James, | botanist and geologist for the expedition. | In two vols. With an atlas. | Vol. I[-II]. |

Philadelphia: | H. C. Carey and I. Lea, Chestnut St. | 1823.

2 vols. 8°, atlas, 4°.—Brief references to the languages of the Otoes, Missouries, and Iowaya, vol. 1, pp. 342-343.—Indian language of signs, pp. 378-394.

For other linguistic contents, see **Long** (S. H.); also, **Say** (T.).

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress, Dunbar, Trumbull.

—— Account | of an | Expedition | from Pittsburgh | to | the Rocky Mountains, performed | In the Years 1819, 1820. | By order of the | Hon. J. C. Calhoun, Secretary of War, | under the command of | Maj. S. H. Long, of the U. S. Top. Engineers. | Compiled | from the notes of Major Long, Mr. T. Say, | and other gentlemen of the party, | by Edwin James, | Botanist and Geologist to the Expedition. | In three volumes. | Vol. I[-III]. |

London: | Printed for | Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, | Paternoster-Row. | 1823.

3 vols. 8°.—Indian language of signs, vol. 1, pp. 271-288.—Remarks on language, vol. 2, pp. 65-66. The linguistics by Messrs. Long and Say do not appear in this edition.

*Copies seen:* Boston Athenæum.

The Field copy, catalogue No. 1112, sold for $15.75; the Pinart copy, half-morocco, uncut, catalogue No. 493, for 25 fr.

—— A | narrative | of | the captivity and adventures | of | John Tanner, | (U. S. interpreter at the Saut de Ste. Marie,) | during | thirty years residence among the Indians | in the | interior of North America. | Prepared for the press | by Edwin James, M. D. | Editor of An Account of Major Long's Expedition from Pittsburgh | to the Rocky Mountains. |

New York: | G. & C. & H. Carvill, 108 Broadway. | 1830.

Pp. 1-426, 8°.—Numerals, 1-10, in Oto (from Say), Konza, Omawhaw, Yauktong, Dahkotah of Upper Mississippi, Minnetahse, Winnebago, Quawpaw, Naudoway, Winnebago, pp. 324-333.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Brinton, Dunbar, Trumbull.

At the Field sale, catalogue No. 1113, a half-morocco copy brought $3.63; at the Squier sale, catalogue No. 552, half-morocco, $3.38. Priced by Leclerc, 1878, No. 1020, uncut, at 35 fr. The Murphy copy, half green calf, catalogue No. 2449, brought $3.50.

—— A | Narrative | of | the Captivity and Adventures | of | John Tanner, | (U. S. Interpreter at the Saut de Ste. Marie,) | during | thirty years residence among the Indians | in the | Interior of North America. | Prepared for the Press | By Edwin James, M. D. | Editor of An Account of Major Long's Expedition from Pittsburgh | to the Rocky Mountains. |

London: | Baldwin & Cradock, Paternoster Row. | Thomas Ward, 84 High Holborn. | 1830.

Pp. 1-426, portrait, 8°. The American edition with a new title-page only.

*Copies seen:* Astor, Trumbull.

Sabin's Dictionary, No. 35685, titles an edition in German: Leipzig, 1840, 8°, and one in French: Paris, 1855, 2 vols. 8°.

**Jefferys** (Thomas). The natural and civil | history | of the | French dominions | in | North and South America. | Giving a particular Account of the | Climate, | Soil, | Minerals, | Animals, | Vegetables, | Manufactures, | Trade, | Commerce, | and | Languages, | together with | The Religion, Government, Genius, Character, Manners, and | Customs of the Indians and other Inhabitants. | Illustrated by | Maps and Plans of the principal Places. | Collected from the best Authorities, and engraved by | T. Jefferys, Geographer to his Royal Highness the Prince of Wales. | Part I. Containing | A Description of Canada and Louisiana[-Part II. Containing | Part of the Islands of

**Jefferys** (T.)—Continued.

St. Domingo and St. Martin, | The Islands of | St. Bartholomew, Guadaloupe, Martinico, La Grenade, | and | The Island and Colony of Cayenne]. |

London, | Printed for Thomas Jefferys at Charing-Cross. | MDCCLX [1760].

Part 1, 4 p. ll. pp. 1-168; Part 2, 2 p. ll. pp. 1-246; maps, folio.—Of the origin, languages * * * of the different Indian nations inhabiting Canada [including the Sioux] Part 1, pp. 42-97.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Massachusetts Historical Society.

At the Field sale, a copy, calf, catalogue No. 1119, brought $6.50.

—— The natural and civil | history | of the | French dominions | in | North and South America. | With an Historical Detail of the Acquisitions and Conquests made by the | British arms in those Parts. | Giving a particular Account of the | Climate, | Soil, | Minerals, | Animals, | Vegetables, | Manufactures, | Trade, | Commerce | and | Languages. | Together with | the Religion, Government, Genius, Character, Manners and | Customs of the Indians and other Inhabitants. | Illustrated by | Maps and Plans of the principal Places, | Collected from the best Authorities, and engraved by | T. Jefferys, Geographer to his Majesty. | Part I[-II]. Containing | A Description of Canada and Louisiana. |

London: | Printed for T. Jefferys, at Charing-Cross; W. Johnston, in Ludgate-street; J. Richardson | in Paternoster-Row; and B. Law and Co. in Ave-Mary-Lane. | MDCCLXI [1761].

Part 1, 4 p. ll. pp. 1-168; Part 2, 2 p. ll. pp. 1-246; maps, folio.—Contents as in edition of 1760.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress.

**Jéhan** (L.-F.). Troisième et dernière | Encyclopédie Théologique, | [&c. twenty-four lines]. | Publiée | par M. l'Abbé Migne | [&c. six lines]. | Tome Trente-quatrième. | Dictionnaire de Linguistique. | Tome Unique. | Prix: 7 Francs. |

S'Imprime et se vend chez J.-P. Migne, Éditeur, | aux Ateliers Catholiques, Rue d'Amboise, au Petit-Montrouge, | Barrière d'Enfer de Paris. | 1858.

**Jéhan** (L.-F.)—Continued.

*Second title:* Dictionnaire | de | Linguistique | et | de Philologie Comparée. | Histoire de toutes les Langues mortes et vivantes, | ou | Traité complet d'Idiomographie, | embrassant | l'examen critique des systèmes et de toutes les questions qui se rattachent | à l'origine et à la filiation des langues, à leur essence organique | et à leurs rapports avec l'histoire des races humaines, de leurs migrations, etc. | Précédé d'un | Essai sur le rôle du langage dans l'évolution de l'intelligence humaine. | Par L.-F. Jéhan (de Saint-Clavien), | Membre de la Société géologique de France, de l'Académie royale des sciences de Turin, etc. | [Quotation, three lines.] | Publié | par M. l'Abbé Migne, | Éditeur de la Bibliothèque Universelle du Clergé, | ou | des Cours Complets sur chaque branche de la science ecclésiastique. | Tome Unique. | Prix: 7 francs. |

[Imprint as in first title.]

Outside title 1 l. titles as above 2 ll. columns (two to a page) 9-1448.—The Tableau polyglotte des langues includes the Sioux-Osage, columns 1151-1158.

*Copies seen:* British Museum, Shea.

There is an edition, Paris, 1864, which I have not seen, a copy of which is in the Watkinson Library, Hartford, Conn.

**Jeremiah**, Ezekiel, Daniel. See **Riggs** (S. R.).

**Jesus** ohnihde. See **Riggs** (S. R.).

**Johnes** (Arthur James). Philological Proofs | of the | original unity and recent origin | of the | human race. | Derived from a comparison of the languages | of | Asia, Europe, Africa, and America. | Being an inquiry | how far the differences in the languages of the globe | are referrible to causes now in operation. | By | Arthur James Johnes, esq. | [Four lines quotation.] |

London: | Samuel Clarke, 13, Pall Mall east. | Rees, Llandovery; E. Parry, Bridge street, Chester; Rees, Carnarvon. | 1843.

Pp. iii-lx, 1-172, and appendices 102 pp. 8°.—On the origin of the American tribes, pp. 155-172, contains a table showing Mandan and Welsh affinities (from Catlin).

*Copies seen:* British Museum, Congress.

—— Philological Proofs | of the | original unity and recent origin | of the | Human Race. | Derived from | a comparison of the languages | of | Asia, Europe, Africa, and America. | Being an inquiry how far the differences in the languages of | the globe are referrible to causes now in operation. | By | Arthur James Johnes, Esq. | [Three lines quotation.] |

**Johnes** (A. J.)—Continued.

London: John Russell Smith, | 4, Old Compton Street, Soho Square. | MD CCC XLVI [1846].

Pp. iii-ix, 1-172, 1-103, 8°.—Linguistics as above.

*Copies seen:* Astor.

**Johnson** (*Rev.* Philip). Dakota A ' Wowapi. | Rev. Philip Johnson k

Mission Press: | Archdeaconry of the Niobrara. | Santee Agency, Neb. | 1871.

Pp. 1-32, 12°. Primer in the Dakota language, Santee dialect.

*Copies seen:* Dorsey, Smithsonian, Trumbull.

**Johnson** (P.)—Continued.

—— Dakota A B C | wowapi. | Rev. Philip Johnson, kaga. |

New York: | American Church Press Co., 111 East Ninth Street. | 1872.

Pp. 1-23, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Powell.

—— See **Cook** (J. W.) and others.

**Jones** (Andrew). See **Cook** (J. W.) and others.

**Joúuwa**, qa Wayacopi kin. See **Williamson** (T. S.).

# K.

**Kansas:**

| | |
|---|---|
| Dictionary. | See Bonrassa (J. N.). |
| Dictionary | Dorsey (J. O.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Geographic names. | Dorsey (J. O.). |
| Legends. | Dorsey (J. O.). |
| Letters. | Dorsey (J. O.). |
| Numerals. | Haldeman (S. S.). |
| Numerals. | James (E.). |
| Personal names. | Catalogue. |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Treaties. |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Balbi (A.). |
| Vocabulary. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Gatschet (A. S.). |
| Vocabulary. | Haldeman (S. S.). |
| Vocabulary. | Leland (C. G.) |
| Vocabulary. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Say (T.). |
| Vocabulary. | Stubbs (A. W.). |
| Words. | Maximilian (A. P.). |

**Katolik** wocekiye. See **Ravoux** (A.).

**Kaw.** See **Kansas.**

**Keane** (A. H.). Appendix. Ethnography and Philology of America. By A. H. Keane.

In Bates (H. W.), Central America, the West Indies, &c. pp. 443-561, London, 1878, 8°.

General scheme of American races and languages, pp. 460-483, includes the Dacotah family.

**Keating** (William H.). Narrative | of | an expedition | to the | source of St. Peter's River, | Lake Winnepeek, Lake of the Woods, | &c. &c. | performed in the year 1823, | by order of | the Hon. J. C. Calhoun, Secretary of War, | under the command of | Stephen H. Long, Major U. S. T. E. | Compiled from the notes of Major Long, Messrs. Say, |

**Keating** (W. H.)—Continued.

Keating, and Colhoun, | by | William H. Keating, A. M. &c. | professor of mineralogy and chemistry as applied to the arts, in | the University of Pennsylvania; geologist and | historiographer to the expedition. | In two volumes. | Vol. I[-II]. |

Philadelphia: | H. C. Carey & I. Lea — Chestnut street. | 1824.

2 vols. maps, 8°.—Names of the moons in Dakota, vol. 1, pp. 422-423.—Vocabulary of the Dacota or Sioux, vol. 2, pp. 450-459.

*Copies seen:* British Museum, Bureau of Ethnology, Congress, Dunbar, Eames.

At the Brinley sale, cat logue No. 4653, a copy, calf, brought $5; at the Murphy sale, catalogue No. 1366 (p. 193), half-morocco, $5.50.

—— Narrative | of an | expedition | to the | source of St. Peter's River, | Lake Winnepeek, | Lake of the Woods, &c. | performed in the year 1823, | by order of the Hon. J. C. Calhoun, | Secretary of War, | under the Command of Stephen H. Long, U. S. T. E. | Compiled | from the notes of Major Long, Messrs. Say, Keating, & Colhoun, | By William H. Keating, A. M. &c. | Professor of Mineralogy and Chemistry, as applied to the Arts, in the University of | Pennsylvania; Geologist and Historiographer to the Expedition. | In two volumes. | Vol. I[-II]. |

London: | Printed for Geo. B. Whittaker, Ave-Maria-lane, ' 1825.

2 vols. 8°.—Linguistics, vol. 1, p. 441; vol. 2, appendix, pp. 147-156.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress.

Priced in Stevens's Nuggets, No. 1589, at 10*s.* 6*d.*; by Quaritch, No. 12193, one copy, cloth, at

**Keating** (W. H.)—Continued.

12s., another, half-calf, at 14s.; at the Pinart sale, catalogue No. 507, a copy brought 11 fr.; priced by Quaritch, No. 29972, boards, at 15s.; by Clarke, catalogue No. 5483, 1886, at $7.50.

**Kent** (M. B.). [List of names of Iowa Indians, with English translation.]

Manuscript, 8 pp. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. It is accompanied by a similar list revised by Rev. William Hamilton, 7 pp. folio.

Mr. Kent was United States Indian agent at the Great Nemaha Agency.

**King's** highway. See **Hemans** (D. W.).

**Kinzie** (*Mrs.* John H.). Wau-Bun, | the | "Early Day" | in | the North-West. | By Mrs. John H. Kinzie, | of Chicago. | With Illustrations. |

New York: | Published by Derby & Jackson, | 119 Nassau Street. | Cincinnati: H. W. Derby & Co. | 1856.

1 p. l. pp. i-xii, 13-498, large 12°.—Winnebago terms passim.

*Copies seen:* Congress.

**Kinzie** (J. H.)—Continued.

At the Field sale, catalogue No. 1210, a copy brought $3.13. Clarke, catalogue 1886, prices it at $4.

—— Wau-Bun, | the | "Early Day" | in | the Northwest. | By Mrs. John H. Kinzie, | of Chicago. | Second edition, with illustrations. |

Chicago: | D. B. Cooke & Co., Publishers. | 1857.

Pp. i-xii, 13-498, large 12°.—Winnebago terms passim.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Watkinson.

—— Wau-bun, | the | early day in the Northwest. | By | Mrs. John H. Kinzie, | of Chicago. | [Three lines quotations.] |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | 1873.

1 p. l. pp. i-xiii, 15-390, 12°.—Winnebago terms passim.

*Copies seen:* Congress.

**Kipp** (James). Vocabulary of the Mandan.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 3, pp. 255-256, 446-459, Philadelphia, 1853, 4°.

# L.

Lacotah. See **Teton**.

**LaFlèche** (Frank). See **Dorsey** (J. O.).

**Lakota** A B C. See **Riggs** (S. R.).

**La Pointe** (Pierre). See **Cook** (J. W.) and others.

**Latham** (Robert Gordon). Miscellaneous Contributions to the Ethnography of North America. By R. G. Latham, M. D.

In Philological Soc. [of London] Proc. vol. 2, pp. 31-50, [London] 1846, 8°.—Scattered throughout are words from the Omahaw, Osage, Quappa, Dacota, Yancton, Upsaroka.—Comparative vocabulary (60 words) of the Mandan and Crow, pp. 38-40.—Table showing affinities between the Mandan and other Indian languages, pp. 40-42.—Affinities between the Iowa and other Indian languages, and a few words and numerals of the Iowa, pp. 48-50.

—— Elements | of | comparative philology. | By | R. G. Latham, M. A., M. D., F. R. S., &c., | late fellow of King's College, Cambridge; and late professor of English | in University College, London. |

London: | Walton and Maberly, | Upper Gower street, and Ivy lane, Paternoster row; | Longman, Green, Longman, Roberts, and Green, | Paternoster row. | 1862. | The Right of Translation is Reserved.

**Latham** (R. G.)—Continued.

Pp. i-xxxii, errata 1 l. pp. 1-774, 8°.—Comparative vocabulary of the Mandan and Crow, pp. 458-460; of the Yankton, Winnebago, Dahcota, and Osage, pp. 460-461; of the Omaha and Minetari, pp. 461-462.

*Copies seen:* Congress.

**Lawrence** (Lorenzo). See **Riggs** (S. R.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Leclerc** (Charles). Bibliotheca | Americana | Histoire, géographie, | voyages, archéologie et linguistique | des | deux Amériques | et | des Iles Philippines | rédigée | Par Ch. Leclerc | [Design.] |

Paris | Maisonneuve et Cie, libraires-éditeurs | 25, quai Voltaire, 25. | 1878.

2 p. ll. pp. i-xx, 1-737, 1 l. 8°. Supplement No. 1 appeared in 1881 and Supplement No. 2 in 1887.—The linguistic part of this volume occupies pp. 537-643 and is arranged alphabetically under families. The list of Dakota works appears on pp. 576-577; Hidatsa, Minetaris ou Gros Ventres, p. 587; Omaha, p. 617; Osage, p. 618; Winnebago, p. 642.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Bureau of Ethnology, Eames, Maisonneuve, Pilling.

Priced by Quaritch, No. 12172, at 12s., and a large paper copy, No. 12173, at 1l. 1s.; by Le-

**Leclerc** (C.)—Continued.

clerc, supplement, 1881, No. 2831, at 15 fr., and a copy on Holland paper, No. 2832, at 30 fr.; by Quaritch, No. 30230, large paper copy, 12*s.*; by Leclerc, supplement, 1887, p. 121, 15 fr.

**Legends:**

| | |
|---|---|
| Çegiha. | See Dorsey (J. O.). |
| Iowa. | Dorsey (J. O.). |
| Kansas. | Dorsey (J. O.). |
| Missouri. | Dorsey (J. O.). |
| Omaha. | Dorsey (J. O.). |
| Oto. | Dorsey (J. O.). |
| Santee. | Riggs (S. R.). |
| Teton. | Bushotter (G.). |

**Leland** (Charles Godfrey). The | Union Pacific Railway, | Eastern Division, | or, | three thousand miles in a railway car, | By Charles Godfrey Leland. | U. P. R. W., E. D. |

Philadelphia: | Ringwalt & Brown, Steam-Power Book and Job Printers, | Nos. 111 and 113 South Fourth Street. | 1867.

Printed cover, pp. 1-95, 8°.—Short vocabulary of the Kaw language, obtained from the natives and from Mr. H. L. Jones, of Salina, p. 71.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology.

—— Fusang | or | The Discovery of America | By | Chinese Buddhist priests in the | Fifth Century. | By | Charles G. Leland. |

New York: | J.W. Bouton, 706 Broadway. | 1875.

Pp. i-xix, 1-212, 12°.—Contains, pp. 101-109, an extract from Roehrig (F. L. O.), The language of the Dakotas, published in Smithsonian Inst. Ann. Rep. for 1871.

*Copies seen:* Eames.

—— Fusang | or | The Discovery of America | By | Chinese Buddhist priests in the | Fifth Century. | By | Charles G. Leland. |

London: | Trübner & Co., Ludgate Hill. | 1875. | (All rights reserved.)

Pp. i-xix, 1-212, 12°.—Linguistics as above.

*Copies seen:* Astor, British Museum.

**Letters:**

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Carnegie (J.). |
| Çegiha. | Dorsey (J. O.). |
| Iowa. | Dorsey (J. O.). |
| Kansas. | Dorsey (J. O.). |
| Missouri. | Dorsey (J. O.). |
| Oto. | Dorsey (J. O.). |
| Winnebago. | Dorsey (J. O.). |

**Lewi** toope. See **Williamson** (T. S.).

**Long** (*Maj.* Stephen Harriman). Vocabularies of the Winnebago, Puant or Nippegon, and Naudowessies of Carver and Hennepin.

**Long** (S. H.)—Continued.

In **James** (E.), Account of an expedition &c. vol. 2, pp. lxxxvi-lxxxviii, Philadelphia, 1823, 8°.

"Taken down by Major Long during his tour on the Upper Mississippi in the year 1817."

These vocabularies are not given in the London edition, 1823, 3 vols. 8°.

**Lord's prayer:**

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Marietti (P.). |
| Assiniboin. | Shea (J. G.). |
| Assiniboin. | Smet (P. J. de). |
| Dakota. | Bergholtz (G. F.). |
| Dakota. | Dawson (S. J.). |
| Dakota. | Gallatin (A.). |
| Dakota. | Woahope. |
| Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Omaha. | Hamilton (W.). |
| Osage. | Shea (J. G.). |
| Osage. | Smet (P. J. de). |
| Osage. | Youth's. |
| Oto. | Lord's. |
| Santee. | Lord's. |
| Sioux. | Tuttle (E. B.). |

**Lord's** prayer in Otoe. Wakanta eyeñæ warohæ ætowæ.

In Bible Society Record, vol. 29, p. 151, New York, 1884, 8°. (Powell.)

**Lord's** prayer in [Santee] Dacotah or Sioux.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 5, p. 592, Philadelphia, 1855, 4°.

**Lowry** (Elizabeth). Numerals [1-1,000,000,000] of the Winnebago.

In Schoolcraft (H. R.), Indian tribes, vol. 2, pp. 214-216, Philadelphia, 1852, 4°.

**Ludewig** (Hermann E.). The | literature | of | American aboriginal languages. | By | Hermann E. Ludewig. | With additions and corrections | by Professor Wm. W. Turner. | Edited by Nicolas Trübner. |

London: | Trübner and Co., 60, Paternoster row. | MDCCCLVIII [1858].

Pp. i-viii, 1 l. pp. ix-xxiv, 1-258, 8°. Arranged alphabetically by families. Addenda by Wm. W. Turner and Nicolas Trübner, pp. 210-246.

List of grammars and vocabularies in Dahkotah, pp. 59-61, 219; Ioway, pp. 86-87, 224; Konza, pp. 97, 225; Maha, Omaha, pp. 101, 226; Mandan, pp. 106, 228; Minetare, p. 119; Osage, pp. 139-140, 234; Oto, pp. 140, 234; Quappa, pp. 156-157; Riccaree, pp. 163, 237; Teton, p. 186; Winnebago, pp. 200-201; Yankton, p. 203.

*Copies seen:* Congress, Eames, Pilling.

At the Fischer sale, catalogue No. 950, a copy brought 5*s.* 6*d.*; at the Field sale, catalogue No. 1403, an uncut copy, $2.63; at the Squier sale, catalogue No. 699, an uncut copy, $2.62; another uncut copy, No. 1906, $2.38. Priced by Leclerc, 1878, No. 2075, at 15 fr. The Pinart copy, cata-

**Ludewig** (H. E.)—Continued.

logue No. 565, brought 25 fr.; the Murphy copy, catalogue No. 1540, $2.50. Priced by Clarke, catalogue No. 6751, 1886, at $4.

**Lynd** (James William). History of the Dakotas. [From] J. W. Lynd's manuscripts.

In Minnesota Hist. Soc. Coll. vol. 2, pt. 2, pp. 57-84, St. Paul, 1865, 8°.

Paper edited by Rev. S. R. Riggs, the portion here published being chapter 6, Religion of the Dakotas. It contains a number of Dakota terms. For extracts, see **Donnelly** (I.).

—— [History of the Dakotas and other North-American Indians.] *

Manuscript in the library of the Minnesota Historical Society, concerning which Mr. J. Fletcher Williams, the librarian of the society, writes me as follows:

"When Mr. Lynd was murdered by the very savages whose origin, history, religion, and language he had so conscientiously labored to illustrate in his work, the manuscript was in his trunk, in an apartment of the trading house

**Lynd** (J. W.)—Continued.

where he was employed. It then consisted of perhaps 600 pages of foolscap and was complete and ready for the press. The Indians threw the package out on the floor, in search of money or other valuables, and the leaves became scattered on the floor. A few days afterward the troops occupied the building as quarters, and, unfortunately, no one knowing the value of the manuscript or not caring for it, it was used for waste paper, until an officer with more intelligence than the rest noticed it and saved the remainder in a soiled and torn state. Out of the 600 pages which it had originally contained, only 172 leaves remained. No one chapter remains complete. Sometimes there are several consecutive leaves, with a break of many pages. The chapter on language has now only four leaves. One of these is marked xxvi, showing that it was of considerable length. Other references to the Dakota language are scattered throughout the work. Mr. Lynd seems to have had a theory of the European origin of the tongue. He gives two tables, one page each, to show similarity between Dakota and European words."

# M.

**McIntosh** (John). The | Origin | of the | North American Indians; | with a faithful description of their manners and customs, both civil | and military, their religions, languages, dress, and | ornaments. | To which | is prefixed, a brief vifw oe [*sic*] the creation of the world, the situation | of the garden of Eden, the Antediluvians, the foundation of | nations by the posterity of Noah, the progenitors | of the N. Americans and the discovery | of the New World by Columbus. | Concluding with a copious selection of Indian speeches, the antiquities | of America, the civilization of the Mexicans, and some | final observations on the origin of the | Indians. | By John McIntosh. |

New York: | Published by Nafis & Cornish, | 278 Pearl Street. | 1843.

Pp. iii-xxxvi, 37-311, 8°.—Particularities of the Indian languages [Algonquin, Huron, Sioux], pp. 92-97.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress.

Some copies titled as above bear the date of 1844. (*)

The first edition was: Toronto, Coates, 1836, 8°, in which the linguistics appear on pp. 43-47.

—— The | Origin | of the | North American Indians; | with a | faithful description of their manners and | customs, both civil and military, their | religions, languages, dress, | and ornaments: | including | various specimens of Indian eloquence, as well as histor | ical and biographical sketches of almost all the | distinguished nations and celebrated | warriors, statesmen and orators, | among the | Indians of North America. New edition, improved and enlarged. | By John McIntosh. |

New-York: | Published by Nafis & Cornish, | 278 Pearl Street. | Philadelphia—John B. Perry. [1844.]

Pp. i-xxxv, 39-345, 12°.—Linguistics, pp. 93-98.

*Copies seen:* British Museum.

Some copies with title as above have a slightly differing imprint, the second line thereof being: St. Louis, (Mo.)—Nafis, Cornish & Co.

The Brinley sale catalogue, No. 5427, titles a copy New York [1846], which sold for $1.

—— The | origin | of the | North American Indians; | with a | faithful description of their manners and | customs, both civil and military, their | religions, languages, dress, | and ornaments: | including | various specimens of Indian eloquence, as well as histor | ical and biographical sketches of

**McIntosh** (J.)—Continued.

almost all the | distinguished nations and celebrated | warriors, statesmen and orators, | among the | Indians of North America. | New edition, improved and enlarged. | By John McIntosh. |

New York: | Cornish, Lamport & Co., publishers, | No. 8 Park Place. | 1849.

Pp. 1-345, 8°.—Linguistics as in edition of 1843, pp. 93-98.

*Copies seen:* Boston Public, British Museum. Leclerc, 1878, No. 945, pr[illegible] copy at 20 fr.

I have seen an edition [illegible]53 with title-page otherwise as above. (Congress.)

—— The | Origin | of the | North American Indians; | with a | faithful description of their manners and | customs, both civil and military, their | religions, languages, dress, | and ornaments. | Including | various specimens of Indian eloquence, as well as historical and biographical sketches of almost all the | distinguished [illegible]tions and celebrated | warriors, statesmen and orators, | among the | Indians of North America. | New Edition, improved and enlarged. | By John McIntosh. |

New York: | Sheldon, Blakeman and Co. | No. 115 Nassau Street. | 1857.

1 p. l. pp. v-xxxv, 39-345, 8°.—Linguistics as above.

*Copies seen:* British Museum.

Some copies with title as above have the imprint: New York: | Sheldon and Company. | No. 115 Nassau Street. | 1858, collation and contents as above; and some copies with the latter imprint are dated 1859. (Wisconsin Historical Society.)

**McKenney** (*Rev.* Edward). [Omahaw primer. 1850.]

8 pp. 16°, curiously paged, the recto of l. 1 having no number, the verso paged 3; l. 2 is paged 4, both recto and verso; l. 3 unpaged; l. 4 recto paged 7, verso 8.

The only copies I have seen are without the title-page; the first page begins: Lesson I. Alphabet of Omahaw syllables. It contains, in addition to the alphabet and words of two or more syllables, the Lord's prayer, an account of the creation and fall of man, and two hymns.

This is the first publication in the Omaha language. The author, a Presbyterian missionary to the Omahas from 1846 to 1853, was aided in his work by Louis Sans Souci, a native Omaha.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

The only other copy of which I have seen any mention was that which was sold at the Field sale, catalogue No. 1725; it brought 40 cents.

**Magnificat.** See **Hinman** (S. D.).

**Maka-oyakapi.** See **Riggs** (S. R.) and **Riggs** (A. L.).

**Makoce** wowapi. See **Riggs** (S. R.) and **Riggs** (A. L.).

**Mallery** (*Col.* Garrick). A calendar of the Dakota nation.

In Hayden (F. V.), Bulletin, vol. 3, pp. 3-25, Washington, 1877, 8°.

Dakota terms passim. Also issued separately with half-title.

**Mandan:**

| | |
|---|---|
| General discussion. | See Duncan (D.). |
| General discussion. | Maximjlian (A. P.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Grammatic treatise. | Hayden (F. V.). |
| Grammatic treatise. | Maximilian (A. P.). |
| Numerals. | Smet (P. J. de). |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Treaties. |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Ten commandments. | Hall (C. L.). |
| Vocabulary. | Bowen (B. F.). |
| Vocabulary. | Catlin (G.). |
| Vocabulary. | Domenech (E.). |
| Vocabulary. | Donnelly (I.). |
| Vocabulary. | Hall (C. L.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Hoffman (W. I.). |
| Vocabulary. | Kipp (J.). |
| Vocabulary. | Latham (R. G.). |
| Vocabulary. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Rafinesque (C. S.) |
| Vocabulary. | Smet (P. J. de). |
| Words. | Catlin (G.). |
| Words. | Frost (J.). |

**Marietti** (Pietro), *editor.* Oratio Dominica | in CCL. lingvas versa | et | CLXXX. charactervm formis | vel nostratibvs vel peregrinis expressa | cvrante | Petro Marietti | Eqvite Typographo Pontificio | Socio Administro | Typographei | S. Consilii de Propaganda Fide | [Printer's device.] | Romae | Anno M. DCCC. LXX [1870]. *

5 p. ll. (half-title, title, and dedication), pp. xi-xxvii, 1-319, 4 ll. indexes, 4°.—Includes 59 versions of the Lord's prayer in various American dialects, among them the Assiniboin, p. 307.

Title and description furnished by Dr. J. H. Trumbull from copy in his possession.

**Marty** (*Bishop* Martin). [Teton baptismal card. 1885?]

An 18° card, in the Teton dialect of the Dakota language, given by Bishop Marty, vicar apostolic of Dakota, to the Indians who are received into his church. Below the spaces for entering name, date of birth, of baptism, &c. is

**Marty** (M.)—Continued.

the apostles' creed. On the reverse side of the card are the commandments of God and the church, in verse, as sung by the Catholic children, with heading as follows: Tuwe mini akastanpi kin he wokonze kin hena opa kta iyecetu, the literal translation of which is: Who water they-pour-on-him the that law the those follow will right.

*Copies seen:* Powell, Shea.

**Matthews** (*Dr.* Washington). Grammar and dictionary | of the | language of the Hidatsa | (Minnetarees, Grosventres of the Missouri). | With an | introductory sketch of the tribe. | By | Washington Matthews. |

New York: | Cramoisy Press. | 1873.

Pp. i-xxv, 27-148, large 8°. Shea's American Linguistics, Series II, No. I.—Introduction, pp. v-xxv.—Hidatsa grammar, pp. 27-59.—Dictionary of the Hidatsa language, pp. 61-148.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, Powell, Trumbull.

Priced by Leclerc, 1878, No. 2252, at 30 fr.; by Trübner, 1882, p. 78, at 1*l.* 10*s.* At the Pinart sale, catalogue No. 597, a copy brought 11 fr. Priced by Quaritch, No. 30078, at 12*s.*

—— Hidatsa (Minnetaree) English | Dictionary. | By | Washington Matthews. |

New York: | Cramoisy Press. | 1874.

2 p. ll. pp. 149-169, large 8°. Shea's American Linguistics, Series II, No. 2.—English-Hidatsa vocabulary, pp. 149-168.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Brinton, Congress, Eames, Powell, Trumbull.

Priced by Trübner, 1882, p. 78, at 15*s.*

—— Department of the Interior. | United States Geological and Geographical Survey. | F. V. Hayden, U. S. Geologist-in-Charge. | Miscellaneous publications, No. 7. | Ethnography and philology | of the | Hidatsa Indians. | By | Washington Matthews, | assistant surgeon United States Army. |

Washington: | Government Printing Office. | 1877.

Pp. i-vi, 1-239, 8°.—Ethnography, pp. 1-72, includes list of relationships, pp. 55-56.—Philology, pp. 73-85.—Hidatsa grammar, pp. 87-121.—Hidatsa dictionary, pp. 123-212.—English-Hidatsa vocabulary, pp. 213-239.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress, Dorsey, Eames, Pilling, Powell, Trumbull.

Priced by Trübner, 1882, p. 78, at 1*l.* 11*s.* 6*d.* At the Murphy sale, catalogue No. 1642, a copy brought 35 cents. Priced again by Trübner, Oriental and Linguistic Publications, 1885, p. 46, at 1*l.* 11*s.* 6*d.*; by Koehler, catalogue 440, No. 964, at 9 M.; by Quaritch, No. 30079, at 15*s.*; and by Clarke, catalogue Nos. 6521 and 6746, 1886, at $2.

**Maximilian** (Alexander Philipp, *Prinz von Wied-Neuwied*). Reise | in | das innere Nord-America | in den Jahren 1832 bis 1834 | von | Maximilian Prinz zu Wied. | Mit 48 Kupfern, 33 Vignetten, vielen Holzschnitten und einer Charte. | Erster[-Zweiter] Band. |

Coblenz, 1839[-1841]. | Bei J. Hoelscher.

2 vols. 4°.—Names of the gentes of the Crow Indians, vol. 1, p. 401.—Proper names, with English signification, of members of several tribes, among them the Sioux, Omahas, Joways, and Otoes, p. 648.—Sprachproben der Assiniboins, vol. 2, p. 480.—Ein Paar Worte der Crows (Corbeaux), p. 490.—Sprachproben der Dacota (Sioux) vom Stamme der Yanktonans, pp. 491-498.—Ein Paar Worte der Tetons (Dacota), p. 498.—Ein Paar Worte der Konsa-Sprache, p. 504.—Sprache der Mandans oder Numangkake, pp. 514-544.—Grammatischer Versuch über die Mandan-Sprache, pp. 544-557.—Abweichungen der Mandan-Sprache in den beiden Dörfern dieses Stammes, pp. 557-561.—Sprachproben der Mönnitarris, pp. 562-590.—Worte der Oto-Sprache, pp. 612-630.

*Copies seen:* Congress.

At the Field sale, catalogue No. 1512, a copy of this edition together with one of the London 1843 edition brought $40.50.

—— Voyage | dans l'intérieur | de | l'Amérique du Nord, | exécuté pendant les années 1832, 1833 et 1834, | par | le prince Maximilien de Wied-Neuwied. | Ouvrage | accompagné d'un Atlas de 80 planches environ, | format demi-colombier, | dessinées sur les lieux | Par M. Charles Bodmer, | et | gravées par les plus habiles artistes de Paris et de Londres. | Tome premier[-troisième]. |

Paris, | chez Arthus Bertrand, éditeur, | libraire de la Société de géographie de Paris, | et de la Société royale des antiquaires du nord, | rue Hautefeuille, 25. | 1840[-1843].

3 vols. 8°.—Only a portion of the linguistics appearing in the German edition is given in the above.—Notice sur les langues de différentes nations au nord-ouest de l'Amérique, vol. 3, pp. 373-398, contains a vocabulary of 23 words of the different languages treated of in the German edition, pp. 379-382.—Essai d'une grammaire de la langue Mandane, pp. 383-388.—Idée de la langue des signes en usage chez les Indiens, pp. 389-398.

*Copies seen:* Congress.

—— Travels | in | the interior of | North America. | By | Maximilian, prince of Wied. | With numerous engravings on wood, | and a large map. | Translated

**Maximilian** (A. P.)—Continued.

from the German, | by H. Evans Lloyd. | To accompany the original series of eighty-one | elaborately-coloured plates. | Size, imperial folio. |

London: | Ackermann & Co., 96, Strand. | MDCCCXLIII [1843].

Pp. i-x, 1-526, map, 4°.—Hieroglyphic Indian letter from a Mandan to a fur trader, with explanation, p. 352.—On the origin of the Otos, Joways, and Missouris, p. 507.—Indian signatures to contract for sale of land, with English significations, p. 508.

Neither the vocabularies appearing in the German edition nor the extracts in the French issue are given in this edition.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Congress, Watkinson.

Sold at the Field sale, together with a copy of the Coblenz edition (see third title above), for $40.50; at the Murphy sale, catalogue No. 1645, a half-morocco copy brought $42, and one without the plates, half-russia, No. 3014, $4. Priced by Quaritch, No. 28991, a half-morocco copy, 8*l.* 15*s.*

**Mazakute** (*Rev.* Paul). See **Cook** (J. W.) and others.

Mazakute was a Santee presbyter of the Protestant Episcopal Church, missionary to Mad Bull's band of Yanktons, at Choteau Creek, Dakota, in 1870. In 1871 he was transferred to the Santee reservation and was given charge of the mission at Bazille Creek, which post he held until his death in 1872. He was the author of a number of the hymns which are included in the various collections.

[**Mazzuchelli** (*Rev.* Samuel).] Ocangra | Aramee Wawakakara, | (Or Winnebago Prayer Book.) | [Three lines quotation in Winnebago.] | Waiastanoeca, | 1833. |

Geo. L. Whitney, printer. | Detroit, 1833.

Title verso blank 1 l. prayers, pp. 3-9; hymns, pp. 10-14; catechism on the principles of faith, pp. 15-16; alphabet and numerals, p. 17; words of one syllable &c. p. 18; 16°. The text is entirely in the Winnebago language. This is the first publication, so far as I know, of a text in any of the dialects of the Siouan family.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Powell.

Mazzuchelli, in his Memorie istoriche ed edifianti d'un missionario apostolico, Milan, 1844, speaks of this little book as follows, "the missionary" referred to meaning himself: "The number of the new Christians had now increased to about 200 when the missionary proceeded to the city of Detroit, 700 miles from the Wisconsin River, in order to print the few things that had been translated into Winnebago. These formed a tract of 18 pages, small octavo, and contain * * *. The little book was entitled Ocangra Aramee * * *, Detroit, 1833."

**Merrill** (Moses). Wdtwhtl | Wdwdklha Tva | Eva Wdhonetl. | Marin Awdofka. | Otoe Hymn Book. | By Moses Merrill. |

Shawannoe Mission. | J. Meeker, Printer. | 1834.

Printed cover, title as above 1 l. text pp. 3-12, 16°. The title on cover is abridged somewhat, as follows:

Wdtwhtl | Wdwdklha Tva | Eva | Wdhonetl. | Shawannoe Mission, | J. Meeker, Printer. | 1834.

*Copies seen:* Boston Athenæum.

—— Wdkuntl Eeifa | Cesus Kryst | Wdwdklha Atva, | Wdhseka Ukewyglhce Atvakineitlnl | Wowdkowika |

Marin | Wdtotl Wdkwnga Atva | 1837.

Printed cover, pp. 1-32, 12°. Title from a copy belonging to the son of the translator. The printed cover reads as follows:

The history | of | our Lord and Saviour | Jesus Christ; | comprehending all that the | Four Evangelists | have recorded concerning him | all their relations being brought together in one | narrative so that no circumstance is omitted, but | that inestimable history is continued in one series | in the very words of Scripture | by the Rev. Samuel Lieberkuhn, M. A. | Translated into the | language of the | Otoe, Ioway, and Missouri | tribes of Indians | by Moses Merrill | Missionary of the Baptist Board of Foreign Missions | assisted by Louis Dorion interpreter | Part I. | Meeker Printer Shawanoe Baptist Mission | 1837

Mr. Merrill, the fourth son of Rev. Daniel Merrill, A. M., of Sedgwick, Me., was born December 15, 1803. In 1828 he was licensed to preach, and in 1832 was ordained a minister in the Baptist Church. On June 1, 1830, he was married to Eliza, the daughter of Gen. Silvanus Wilcox, of Charleston, N. Y. About the time of his ordination he and Mrs. Merrill were appointed missionaries to the Indians by the Baptist Board of Foreign Missions, and were directed to labor on the shores of Lake Superior. They left the State of Maine in August of that year and arrived at Sault Ste. Marie in October. There, in company with Messrs. Bingham and Meeker, they spent the winter in missionary labors, designing to ascend to Lake Superior in the following spring. Previous to their departure, however, the Board of Missions directed them to a more promising field of labor.

They left Sault Ste. Marie in May, 1833, and arrived at the Shawanoe Mission House, within the then Indian Territory, on the 13th of the following July. In October they departed for their station among the Oto. In reaching this they had to penetrate the wilderness about two hundred miles from Shawanoe, a journey of twenty-four days. The Oto village was on the south bank of the Platte River near its junction with the Missouri, the mission station being

**Merrill** (M.)—Continued.

on the north bank. Upon their arrival Mr. and Mrs. Merrill entered zealously upon their labors and early undertook to learn the Oto language. Mr. Merrill became so fluent as to preach to the Indians in their own tongue. He died February 6, 1840.

The work of translation into the Oto dialect was undertaken the next year after the opening of the mission at Bellevue. The interpreter first employed could only translate from the French language; and from that the words were put into Oto. September 3, 1834, Mr. Merrill writes: "I have now in press a small work for the Otoes. In making my translations I am obliged to employ two interpreters, a French and an Otoe, and besides this I have to ride twenty miles to the trading post to get them."

This pamphlet is doubtless the Oto Hymn Book titled above.

In Mr. Merrill's journal under date of November 17, 1834, occurs this entry: "Preparing manuscript for second Otoe reading book," and under date of April 16, 1835, "My third Otoe book is printed."

I am indebted to Mr. S. P. Merrill, Rochester, N. Y., a son of the author, for the above notes.

**Miège** (*Bishop*). See **Shea** (J. G.).

**Minitari:**

| | |
|---|---|
| General discussion. | See Maximilian (A. P.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Numerals. | James (E.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Treaties. |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Balbi (A.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Latham (R. G.). |
| Vocabulary. | Morgan (L. H.). |
| Words. | Charencey (H. de). |

See, also, **Hidatsa**.

**Minneconju.** See **Teton**.

**Mission service:**

| | |
|---|---|
| Santee. | See Hinman (S. D.). |
| Santee. | Hinman (S. D.) and Cook (J. W.). |
| Santee. | Hinman (S. D.) and Robertson (T. A.). |

**Mission Service.** See **Hinman** (S. D.).

**Missouri:**

| | |
|---|---|
| Bible, gospels (in part). | See Merrill (M.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Legends. | Dorsey (J. O.). |
| Letters. | Dorsey (J. O.). |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Dorsey (J. O.). |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Treaties. |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Stories. | Dorsey (J. O.). |

**Model** first reader. See **Riggs** (S. R.).

[**Montgomery** (*Rev.* William B.) and **Requa** (*Rev.* W. C.).] Washashe wageressa pahygreh | ise. | The Osage first book. | [Picture.] |

Boston: | printed for the American Board of Commissioners | for Foreign Missions, by Crocker & Brewster | 1834.

Pp. 1-126, 18°.—Familiar sentences in Osage and English interlinear, pp. 13-24.—Selections from Proverbs, pp. 25-33.—Genesis, pp. 34-49.—Ten commandments, pp. 50-51.—Isaiah, pp. 52-54.—Matthew, Mark, Luke, and John, pp. 55-126.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Congress, Eames, Powell.

At the Brinley sale one copy, catalogue No. 5763, brought $1; another, No. 5764, 50 cents.

**Morgan** (Alfred). A description of a Dakotan Calendar, with a few ethnographical and other notes on the Dakotas, or Sioux Indians, and their territory. By Alfred Morgan.

In Literary and Philosophical Soc. of Liverpool Proc. vol. 33, pp. 233-253, London and Liverpool, 1879, 8°.

Names of Dakota bands, pp. 239-240, and a number of Dakota terms passim.

**Morgan** (Lewis Henry). Smithsonian contributions to knowledge. | 218 | Systems | of | consanguinity and affinity | of the | human family. | By | Lewis H. Morgan. |

Washington City: | published by the Smithsonian Institution. | 1871.

Title on cover as above, pp. i-xii, 1-590, plates, 4°. Forms vol. 17, Smithsonian Contributions to Knowledge.

Table of consanguinity of the Seneca-Iroquois and Yankton-Dakota, pp. 167-169.—Table of relationships, Winnebagoe and Isauntie-Dakota, p. 181.—Comparative vocabulary of the Mandan, Kaw, Otoe, Isauntie-Dakota, and Winnebagoes, p. 182.—Comparative vocabulary of the Minnitaree, Crow, Chocta [and others], p. 183.—A few words in the Crow language, p. 186.—Table of relationships in Seneca, Wyandote, Yankton, Mandan, Kaw, Otoe, Chocta, and Cherokee, p. 194.—System of consanguinity and affinity of the Dakotan stem, Dakota nation, pp. 293-382, includes, lines 9-27, the following dialects: Isauntie, Yankton, Yanktonais, Sisseton, Ogalalla, Brulé, Uncpapa, Blackfoot, Asiniboine, Punkä, Omahä, Iowä, Otoe (Missouri the same), Kaw, Osage (Quäppä the same), Winnebagoe, Mandan, Minnitaree, Crow.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Bureau of Ethnology, Congress, Eames, Trumbull.

—— Ancient society | or | researches in the lines of human progress | from savagery, through barbarism | to civ-

**Morgan** (L. H.)—Continued.

ilization | by | Lewis H. Morgan, LL. D | member of the National Academy of Sciences. Author of "The League of the Iroquois," | "The American Beaver and his Works," "Systems of Consanguinity and | Affinity of the Human Family," Etc. | [Two lines quotation.] |

New York | Henry Holt and Company | 1877

Pp. i-xvi, 1-560, 8°.—Proper names in Omaha, with English signification, p. 78.—List of gentes of the Punkas and Omahas, p. 155; of the Iowas, Otoes and Missouris, and Kaws, p. 156; of the Winnebagoes, p. 157; of the Mandans and Minnitarees, p. 158; of the Upsarokas or Crows, p. 159.

*Copies seen:* British Museum, Bureau of Ethnology, Congress.

Some copies with title as above have the imprint: London | Macmillan and Co. | 1877 (British Museum.) There is also a New York edition of 1878. (Bureau of Ethnology.)

**Müller** (*Dr.* Friedrich). Die Sprachen | der | schlichthaarigen Rassen | von | Dr. Friedrich Müller | Professor [&c. eight lines]. | I. Abtheilung. | Die Sprachen der australischen, der hyperboreischen | und der amerikanischen Rasse [*sic*]. |

Wien 1882. | Alfred Hölder | K. K. Hof- und Universitäts-Buchhändler | Rothenthurmstrasse 15.

Pp. i-x, 1-440, 8°. Forms pt. 1, vol. 2, of Grundriss der Sprachwissenschaft, Wien, 1876-1882, 2 vols. 8°.—Die Sprache der Dakota, pp. 214-222.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Bureau of Ethnology, Watkinson.

**Murray** (*Dr.* ——). Wörter der Osage-Sprache aufgenommen von Dr. Murray.

In Vater (J. S.), Analekten der Sprachenkunde, pp. 53-62, Leipzig, 1821, 8°.

There is a manuscript Osage vocabulary by this author in the library of the American Philosophical Society, Philadelphia, probably the original of the above. (*)

# N.

**Names of animals:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Hayden (F. V.). |
| Dakota. | Hoffman (W. J.). |

**Names of gods, Santee.** See Riggs (S. R.).

**Names of months:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Hayden (F. V.). |
| Dakota. | Hind (H. Y.). |
| Dakota. | Keating (W. H.). |
| Sioux. | Beltrami (G. C.). |
| Winnebago. | Fletcher (A. C.). |

**National Museum:** These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the museum library, Washington, D. C.

**Naudowessi:**

| | |
|---|---|
| General discussion. | See Court de Gebelin (A. de). |
| Numerals. | James (E.). |
| Vocabulary. | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.). |
| Vocabulary. | Barton (B. S.). |
| Vocabulary. | Baudry de Lozières (L. N.). |
| Vocabulary. | Carver (J.). |
| Vocabulary. | Edwards (J.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Words. | Hale (E. E.). |
| Words. | Johnes (A. J.). |
| Words. | Vater (J. S.). |
| Words. | Warden (D. B.). |

See, also, Sioux.

**Neill** (Edward Duffield). Indian trade. A sketch of the early trade and traders of Minnesota. By Edward D. Neill.

**Neill** (E. D.)—Continued.

In Minnesota Hist. Soc. Annals, 1852, pp. 29-48, St. Paul [1853], 8°.

Names of the bands of Scioux of the east, with their signification, and The Scioux of the west [with their signification], p. 40.

—— Dakota land and Dakota life. By Edward D. Neill.

In Minnesota Hist. Soc. Annals [1852], pp. 45-64, St. Paul [1853], 8°.

Names of the Scioux of the east, with their signification, pp. 46-47; Language, pp. 49-50; Song and translation, p. 53; List of moons, p. 62.

Reprinted in Minnesota Hist. Soc. Coll. vol. 1, pp. 254-294, St. Paul, 1872, 8°.

—— Annals | of the | Minnesota Historical Society. | MDCCCLVI, | containing | Materials | for the | History of Minnesota. | [Seal.] | Prepared by | Edward D. Neill, Secretary of the Society. |

Saint Paul: | Joseph R. Brown, Territorial Printer, | Pioneer and Democrat Office. | 1856.

*Second title:* Materials | for the future | History of Minnesota; | being a | Report | of the | Minnesota Historical Society | to the | Legislative Assembly | in accordance with a joint resolution. | Fifteen hundred copies ordered to be printed for the use of the Legislature. |

Saint Paul: | Joseph R. Brown, Territorial Printer, | Pioneer and Democrat Office. | 1856.

**Neill** (E. D.)—Continued.

1 p. l. pp. 1–141, 1–17, 8°. Forms vol. 5 of the Minnesota Hist. Soc. Annals.—Names of the bands of the Scioux of the east, with their significations, p. 40.

Title from Mr. W. Eames, from a copy in the Astor Library.

—— The | history of minnesota: | from the | earliest french explorations | to the | present time. | By | Edward Duffield Neill, | Secretary of the Minnesota Historical Society. | [Quotation one line.] |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | 1858.

Pp. i–xlviii, 49–628, 8°.—Dakota hymn, with translation, p. 64.—Dakota names for the months, with translations, p. 86.—Dakota alphabet, p. 97.

*Copies seen:* Astor, British Museum.

—— The | history of Minnesota: | from the | earliest French explorations | to the | present time. | By | Edward Duffield Neill, | Cor. Mem. [&c. two lines]. | [Quotation one line.] | Second edition, revised and enlarged. |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | Minneapolis, Minn.: | T. T. Bacheller & Co. | 1873.

Pp. i–lii, 49–758, 8°.—Linguistics as in edition of 1858.

*Copies seen:* Congress.

—— The | history of Minnesota: | from the | earliest French explorations | to the | present time, | by the | Rev. Edward Duffield Neill, | president of Macalester College; | Corresponding Member of Massachusetts Historical Society; Author of | "Virginia Company of London," "The English Colonization of | America," ["]Founders of Maryland," Etc., Etc., Etc. | [One line quotation.] | Fourth edition, revised and enlarged. |

Minneapolis: | Minnesota Historical Company. | 1882.

**Neill** (E. D.)—Continued.

Pp. i–lii, 49–928, 1–10, 1–16, 1–4, 8°.—Linguistics as in edition of 1858.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

**Nippegon.** See **Winnebago.**

**Norris** (Philetus W.). The | calumet of the Coteau, | and other | poetical legends of the border. | Also, | a glossary of Indian names, words, and | western provincialisms. | Together with | a guide-book | of the | Yellowstone National Park. | By P. W. Norris, | five years Superintendent of the Yellowstone National Park. | All rights reserved. |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | 1883.

Frontispiece 1 l. pp. 3–275, sm. 8°.—Glossary of Indian words and provincialisms, pp. 223–233, contains a number of Dakota words.

*Copies seen:* National Museum, Pilling, Powell.

**Numerals:**

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Smet (P. J. de). |
| Dakota. | James (E.). |
| Dakota. | Williamson (A. W.). |
| Hidatsa. | Williamson (A. W.). |
| Iowa. | Williamson (A. W.). |
| Kansas. | Haldeman (S. S.). |
| Kansas. | James (E.). |
| Mandan. | Smet (P. J. de). |
| Minitari. | James (E.). |
| Naudowessi. | James (E.). |
| Omaha. | James (E.). |
| Omaha. | Smet (P. J. de). |
| Osage. | Haldeman (S. S.). |
| Osage. | Pott (A. F.). |
| Oto. | James (E.). |
| Oto. | Smet (P. J. de). |
| Quapaw. | James (E.). |
| Santee. | Chase (P. E.). |
| Santee. | Prescott (P.). |
| Sioux. | Smet (P. J. de). |
| Sioux. | Trumbull (J. H.). |
| Tutelo. | Wilson (D.). |
| Winnebago. | James (E.). |
| Winnebago. | Lowry (E.). |
| Yankton. | James (E.). |

## O.

**Ocangra** Aramee Wawakakara. See **Mazzuchelli** (S.).

**Odowan.** See **Hinman** (S. D.).

**Odowan.** Dakota hymns. See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Ogiala:**

| | |
|---|---|
| Personal names. | See Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Tuttle (E. B.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Everette (W. E.). |

**Okodakiciye** wakan. See **Cook** (J. W.) and others.

**Okodakiciye** wocekiye. See **Hinman** (S. D.) and **Cook** (J. W.)

**Okna** hayake. See **Cook** (J. W.).

**Omaha:**

| | |
|---|---|
| Bible (portions). | See Hamilton (W.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Geographic names. | Hamilton (W.). |
| Hymns. | Hamilton (W.). |

**Omaha**—Continued.

| | |
|---|---|
| Legends. | See Dorsey (J. O.). |
| Lord's prayer. | Hamilton (W.). |
| Numerals. | James (E.). |
| Numerals. | Smet (P. J. de). |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Correspondence. |
| Personal names. | Dorsey (J. O.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Maximilian (A. P.). |
| Personal names. | Treaties. |
| Primer. | McKenney (E.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Relationships. | Sturges (C.). |
| Sentences. | Dorsey (J. O.). |
| Sentences. | Hamilton (W.). |
| Songs. | Dorsey (J. O.). |
| Songs. | Fletcher (A. C.). |
| Vocabulary. | Balbi (A.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Hamilton (W.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Latham (R. G.). |
| Vocabulary. | Riggs (S. R.). |
| Vocabulary. | Say (T.). |
| Vocabulary. | Williamson (T. S.). |
| Words. | Latham (R. G.). |

See, also, Ꝑegiha.

**Oowa** wowapi. See **Williamson** (J. P.).

**Oppert** (Gustav). On the classification of languages. A contribution to comparative philology.

In Madras Journal of Literature and Science for 1879, pp. 1–137, London, 1879, 8°.

Relationships of the Dakota nations, Missouri nations, and Upper Missouri nations (from Morgan), pp. 114–115.

**Osage**:

| | |
|---|---|
| General discussion. | See Jéhan (L.-F.). |
| General discussion. | Pott (A. F.). |
| Lord's prayer. | Shea (J. G.). |
| Lord's prayer. | Smet (P. J. de). |
| Lord's prayer. | Youth's. |
| Numerals. | Haldeman (S. S.). |
| Numerals. | Pott (A. F.). |
| Personal names. | Catalogue. |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Treaties. |

**Osage**—Continued.

| | |
|---|---|
| Poetry. | See Ponziglione (P. M.). |
| Prayers. | Smet (P. J. de). |
| Primer. | Montgomery (W. B.) and Requa (W. C.). |
| Relationships. | Elder (P. E.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.). |
| Vocabulary. | Balbi (A.). |
| Vocabulary. | Bradbury (J.). |
| Vocabulary. | Domenech (E.). |
| Vocabulary. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Latham (R. G.). |
| Vocabulary. | Murray (—). |
| Vocabulary. | Pike (A.). |
| Vocabulary. | Vocabulary. |
| Words. | Clarkson (M.). |
| Words. | Hunter (J. D.). |
| Words. | Latham (R. G.). |
| Words. | Murray (—). |

**Oto**:

| | |
|---|---|
| Bible, gospels (part). | See Merrill (M.). |
| General discussion. | James (E.). |
| Gentes. | Morgan (L. H.). |
| Hymns. | Merrill (M.). |
| Legends. | Dorsey (J. O.). |
| Letters. | Dorsey (J. O.). |
| Lord's prayer. | Lord's. |
| Numerals. | James (E.). |
| Numerals. | Smet (P. J. de). |
| Personal names. | Catalogue. |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Correspondence. |
| Personal names. | Dorsey (J. O.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Maximilian (A. P.). |
| Personal names. | Smet (P. J. de). |
| Personal names. | Treaties. |
| Reading book. | Merrill (M.). |
| Relationships. | Guthrie (H. A.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Stories. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Balbi (A.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Say (T.). |

**Otokahe** ekta. See **Renville** (J.).

# P.

**Periodical**:

| | |
|---|---|
| Santee. | See Dakota. |
| Santee. | Iapi. |
| Yankton. | Anpao. |
| Yankton. | Iapi. |

**Personal** names:

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Catlin (G.). |
| Crow. | Beckwourth (J. P.). |
| Crow. | Catlin (G.). |
| Crow. | Frost (J.). |

**Personal** names—Continued.

| | |
|---|---|
| Crow. | See Indian. |
| Crow. | Jackson (W. H.). |
| Crow. | Treaties. |
| Dakota. | Hayden (F. V.). |
| Dakota. | Jackson (W. H.). |
| Hidatsa. | Catlin (G.). |
| Iowa. | Catalogue. |
| Iowa. | Catlin (G.). |
| Iowa. | Dorsey (J. O.). |

**Personal** names — Continued.

| | |
|---|---|
| Iowa. | See Foster (T.). |
| Iowa. | Indian. |
| Iowa. | Jackson (W. H.). |
| Iowa. | Kent (M. B.). |
| Iowa. | Maximilian (A. P.). |
| Iowa. | Treaties. |
| Kansas. | Catalogue. |
| Kansas. | Catlin (G.). |
| Kansas. | Dorsey (J. O.). |
| Kansas. | Indian. |
| Kansas. | Treaties. |
| Mandan. | Catlin (G.). |
| Mandan. | Indian. |
| Mandan. | Jackson (W. H.). |
| Mandan. | Treaties. |
| Minitari. | Indian. |
| Minitari. | Treaties. |
| Missouri. | Catlin (G.). |
| Missouri. | Dorsey (J. O.). |
| Missouri. | Jackson (W. H.). |
| Missouri. | Treaties. |
| Oglala. | Indian. |
| Oglala. | Jackson (W. H.). |
| Oglala. | Tuttle (E. B.). |
| Omaha. | Catlin (G.). |
| Omaha. | Correspondence. |
| Omaha. | Dorsey (J. O.). |
| Omaha. | Indian. |
| Omaha. | Jackson (W. H.). |
| Omaha. | Maximilian (A. P.). |
| Omaha. | Treaties. |
| Osage. | Catalogue. |
| Osage. | Indian. |
| Osage. | Jackson (W. H.). |
| Osage. | Treaties. |
| Oto. | Catalogue. |
| Oto. | Catlin (G.). |
| Oto. | Correspondence. |
| Oto. | Dorsey (J. O.). |
| Oto. | Indian. |
| Oto. | Jackson (W. H.). |
| Oto. | Maximilian (A. P.). |
| Oto. | Smet (P. J. de). |
| Oto. | Treaties. |
| Ponka. | Catlin (G.). |
| Ponka. | Dorsey (J. O.). |
| Ponka. | Indian. |
| Ponka. | Jackson (W. H.). |
| Ponka. | Treaties. |
| Quapaw. | Indian. |
| Quapaw. | Treaties. |
| Santee. | Indian. |
| Santee. | Jackson (W. H.). |
| Santee. | Tuttle (E. B.). |
| Sioux. | Catalogue. |
| Sioux. | Catlin (G.). |
| Sioux. | Eastman (M. H.). |
| Sioux. | Featherstonhaugh (G. W.). |
| Sioux. | Frost (J.). |
| Sioux. | Indian. |
| Sioux. | Maximilian (A. P.). |
| Sioux. | Sioux. |
| Sioux. | Smet (P. J. de). |
| Sioux. | Treaties. |

**Personal** names — Continued.

| | |
|---|---|
| Teton. | See Indian. |
| Teton. | Treaties. |
| Teton. | Tuttle (E. B.). |
| Winnebago. | Baird (H. S.). |
| Winnebago. | Catalogue. |
| Winnebago. | Catlin (G.). |
| Winnebago. | Foster (T.). |
| Winnebago. | Indian. |
| Winnebago. | Treaties. |
| Yankton. | Indian. |
| Yankton. | Treaties. |
| Yankton. | Tuttle (E. B.). |

**Phelps** (Edwin). See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Phrases:**

| | |
|---|---|
| Crow. | See Hayden (F. V.). |
| Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Yankton. | Cook (J. W.). |

**Pick** (*Rev.* B.). The Bible in the languages of America. By Rev. B. Pick, Ph. D., Rochester, N. Y.

In The New-York Evangelist, No. 2518, New York, June 27, 1878.

An article on twenty-four different versions of portions of the Bible extant in the languages of America, including slight reference to the Dakota.

**Pickering** (John). See **Edwards** (J.).

**Pike** (*Gen.* Albert). [Vocabulary of the Osage language.]

Manuscript, 11 ll. folio, 200 words, in the library of the Bureau of Ethnology.

**Pilgrim's** progress. See **Riggs** (S. R.).

**Pilling**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to is in the possession of the compiler of this catalogue.

**Poetry**, Osage. See Ponziglione (P. M.).

**Polk** (J. F.), *editor*. See **Investigator**.

**Pond** (*Rev.* Gideon Holister). Wootanin waxte Luka owa qon. The gospel by Luke, in the Dakota language; translated by G. H. Pond, esq.

In Pond (G. H.) and Renville (J.), Wootanin waxte Luka qa Jan, pp. 161–241, Cincinnati, 1843, 12°. This latter work is appended to and paged continuously (161–296) with Williamson (T. S.) and others, Wicoicage wowapi, Cincinnati, 1842, 12°.

The translation of the Santee words in the title is: News good Luke he-wrote-it in-the-past.

—— Power and influence of Dakota medicine-men.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 4, pp. 641–651, Philadelphia, 1854, 4°.

Con... 's Santee medicine song, with translation. Song reprinted in ibid. vol. 6, p. 655.

**Pond** (G. H.)—Continued.

—— Dakota superstitions. By G. H. Pond, of Bloomington.

In Minnesota Hist. Soc. Coll. vol. 2, pt. 3, pp. 32-62, St. Paul, 1867, 8°.

Contains Dakota songs, with translation.

—— See **Pond** (S. W.) and **Pond** (G. H.).

—— See **Riggs** (S. R.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Pond** (G. H.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

—— *editor.* See **Dakota** tawaxitku.

—— and **Renville** (Joseph). Wootanin waxte | Luka qa Jan, | owapi qon hena eepi; | Matorota qa Psincinca okagapi. | The | gospels | of | Luke and John, | in the Dakota language; | translated | by Mr. G. H. Pond and Mr. Joseph Renville, sr. | Published by the American Board of Commissioners for Foreign Missions. |

Cincinnati: | Kendall and Barnard, printers. | 1843.

*Literal translation:* News good Luke and John, they-wrote-them in-the-past those those-are-they; Grizzly-bear-gray and Wild-rice's-child they-made-it-after-a-model.

Grizzly-bear-gray is probably Mr. G. H. Pond and Wild-rice's-child (a bulbous, esculent root found on the Missouri River) may be the name of Mr. Renville.

Pp. 161-296, 12°. Appended to and paged continuously with Williamson (T. S.) and others, Wicoicage wowapi. Mr. Pond translated the gospel of Luke (pp. 163-241); Mr. Renville, the gospel of John (pp. 242-296).

*Copies seen:* Boston Athenæum, Congress, Powell, Trumbull.

G. H. Pond was born in Washington, Litchfield County, Conn., June 30, 1810; he received a partial education at the Litchfield Academy, and afterwards studied Greek, Hebrew, and theology privately. In 1834 he began work among the Dakotas, among whom he labored until 1852. Besides composing a number of works in Santee, assisting as translator, &c., he acted as editor of the Dakota Friend for two and a half years. In 1853 he accepted the charge of a Presbyterian church at Bloomington, Minn., where he died January 20, 1878.

**Pond** (*Rev.* Samuel W.). Wowapi Inonpa. | Wowapi wakan etanhan taku wanjikji | oyakapi kin he dee. | Wanmdiduta kaga. | The Second | Dakota Reading Book. | Consisting of Bible

**Pond** (S. W.)—Continued.

Stories from the Old Testa- | ment. By Rev. S. W. Pond, | Missionary of the A. B. C. F. M. |

Boston: | Printed for the American Board of Commissioners | for Foreign Missions, by Crocker | and Brewster. | 1842.

*Literal translation:* Something-written the second. Something-written mysterious from what different-ones they told-it-to-him the that this-is-it. Eagle-scarlet [S. W. Pond] he-made-it.

Pp. 1-54, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Boston Public, British Museum, Harvard, Massachusetts Historical Society, Trumbull.

Priced by Leclerc, 1878, No. 2207, at 15 fr.

—— Dakota | wiwangapi wowapi. | Catechism | in the | Dakota or Sioux Language. | By Rev. S. W. Pond, | Missionary of the A. B. C. F. M. |

New Haven: | Printed by Hitchcock & Stafford. | 1844.

Pp. 1-12, 12°, in the Santee dialect. The translation of the Santee words is: Dakota they-asked-questions something-written.

*Copies seen:* Boston Athenæum.

—— See **Riggs** (S. R.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

—— and **Pond** (G. H.). The | History | of | Joseph, | in the language of the | Dakota or Sioux Indians. | Translated from Genesis, by | Samuel W. and Gideon H. Pond | (Missionaries). | Printed for the American Board of Commis | sioners for Foreign Missions. |

Cincinnati: | Kendall and Henry Printers. | 1839.

Pp. 1-56, 16°. On the recto of the second leaf this title: Josep Oyakapi kin. [Woodcut.] Maza on kagapi. Cincinnati, Ohio. 1839. The translation of this title is: Joseph they-told-it-of-him the. Iron by-means-of they-made-it.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Trumbull.

S. W. Pond was born in Washington, Litchfield County, Conn., April 10, 1808; was educated at the Litchfield Academy, afterwards studying Greek, Hebrew, and theology privately. With his brother, G. H. Pond, he joined the Dakota Mission in May, 1834, being stationed first at Lake Harriet, Minn. In 1853 he settled at Shakopee, Minn., where he still resides.

**Ponka:**

| | |
|---|---|
| Gentes. | See Morgan (L. H.). |
| Geographic names. | Hamilton (W.). |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Dorsey (J. O.). |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Treaties. |
| Primer. | Dorsey (J. O.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Sentences. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Fontanelle (H.). |
| Vocabulary. | Riggs (S. R.). |
| Vocabulary. | Williamson (T. S.). |

See, also, Ponka.

**Ponka** A B C. See **Dorsey** (J. O.).

**Ponziglione** (*Rev.* Paul Mary). [Specimen of Osage poetry.]

Manuscript, pp. 1-9, 8°, belonging to Dr. John G. Shea, Elizabeth, N. J. It is in the form of a letter to Rev. P. J. de Smet, written "from the Mission of S. Francis of Jerome, North America, Osage Nation, February 9, 1867."—Letter of transmittal, p. 1.—To the most holy Trinity, in Osage, p. 2; in English, p. 3.—Supplication to God, p. 4; translation, p. 5.—Supplication to the virgin Mother of God, in Osage, p. 6; in English, p. 7.—Prayer to the guardian angel, in Osage, p. 8; in English, p. 9.—Reverse of p. 9, blank.

**Pott** (August Friedrich). Die | quinäre und vigesimale | Zählmethode | bei Völkern aller Welttheile. | Nebst ausführlicheren Bemerkungen | über die Zahlwörter indogermanischen Stammes | und einem Anhange über Fingernamen. | Von | Dr. August Friedrich Pott, | ord. Prof. [&c. four lines]. |

Halle, | C. A. Schwetschke und Sohn. | 1847.

Pp. i-viii, 1-304, 8°.—Numerals of the Sioux-Osage and Omahaw, pp. 67-68.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Watkinson.

—— Doppelung (Reduplication, Gemination) | als | eines der wichtigsten Bildungsmittel der Sprache, | beleuchtet aus Sprachen aller Welttheile | durch | Aug. Fried. Pott, Dr. | Prof. [&c. two lines]. |

Lemgo & Detmold im Verlage der Meyer'schen Hofbuchhandlung 1862.

Pp. i-vi, 1-304, 8°.—Osage material, pp. 270-271.

*Copies seen:* Astor, British Museum.

—— Die Sprachverschiedenheit in Europa an den Zalwörtern nachgewiesen sowie

**Pott** (A. F.)—Continued

die quinäre und vigesimale Zählmethode. Von Professor Dr. Aug. Friedr. Pott.

In Pott (A. F.) and Gosche (R.), Festgabe zur xxv. Versammlung deutscher Philologen, pp. 1-109, Halle, 1867, 8°.

Inquiries into the origin of numeral systems among various peoples, including the Crow and Mandan, pp. 64-66; Dakota, p. 67.

Separately issued as follows:

—— Die | Sprachverschiedenheit | in Europa | an den Zahlwörtern nachgewiesen | sowie | die quinäre und vigesimale Zählmethode | von | Dr. Friedr. August Pott, | Prof. [&c. three lines]. |

Halle | Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses. | 1868.

Printed cover as above, title as above 1 l. pp. 1-109, 8°.

**Powell:** This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of Maj. J. W. Powell, Washington, D. C.

**Prayer** for Indian missions. See **Hinman** (S. D.).

**Prayers:**

| | |
|---|---|
| Hidatsa. | See Hall (C. L.). |
| Iowa. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Osage. | Smet (P. J. de). |
| Santee. | Hinman (S. D.). |
| Winnebago. | Mazzuchelli (S.). |
| Yankton. | Cook (J. W.). |
| Yankton. | Hemans (D. W.). |

**Prescott** (Philander). Dacota numeration [Santee dialect]. By Philander Prescott.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 2, pp. 206-208, Philadelphia, 1852, 4°.

Mr. Prescott was an Indian trader at Traverse des Sioux, on the Minnesota River. He was killed during the Dakota outbreak in 1862.

**Primer:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Hunfalvy (P.). |
| Iowa. | Hamilton (W.) and Irvin (S. M.). |
| Omaha. | McKenney (E.). |
| Osage. | Montgomery (W. B.) and Requa (W. C.). |
| Ponka. | Dorsey (J. O.). |
| Santee. | Johnson (P.). |
| Santee. | Ravoux (A.). |
| Santee. | Riggs (A. L.). |
| Santee. | Riggs (S. R.). |
| Santee. | Williamson (J. P.). |
| Teton. | Riggs (S. R.). |
| Yankton. | Williamson (J. P.). |

**Psalm** wowapi. See **Riggs** (S. R.).

# Q.

**Quapaw:**

| | |
|---|---|
| Numerals. | See James (E.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Treaties. |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Barton (B. S.). |

**Quapaw — Continued.**

| | |
|---|---|
| Vocabulary. | See Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Hadley (L. F.). |
| Words. | Latham (R. G.). |

# R.

**Rafinesque** (Constantine Samuel). Atlantic Journal, | And | Friend of Knowledge. | In eight numbers. | Containing about 160 original articles and tracts on Natural and | Historical Sciences, the Description of about 150 New Plants, | and 100 New Animals or Fossils. Many Vocabularies of Langua- | ges, Historical and Geological Facts, &c. &c. &c. | By C. S. Rafinesque, A M . . . PH. D. | Professor of Historical and Natural Sciences, Member of seve- | ral learned societies in Europe and America, &c. | Knowledge is the mental food of man. | Figures. | Melissa or Balm, page 14 | Mammoth Cave, 27 | Franklinia, 79 | Fossil Teeth, 100 | Tubular shell, page 127 | 7 New Fossil Shells, 142 | American and Lybian Glyphs or Primitive Alphabets, 38. |

Philadelphia: | 1832-1833. | (Two Dollars.)

2 p. ll. pp. 1-212, 12°.—Vocabulary of the Wahtani or Mandan, pp. 132-133.

*Copies seen:* Boston Athenæum, British Museum, Congress.

At the Squier sale, catalogue No. 1091, a copy brought $4.50; at the Murphy sale, catalogue No. 2087, 50 cents.

—— American languages—Wahtani or *Mandan.

In Priest (Josiah), Ameri[illegible]quities, pp. 393-395, Albany, 1833, 8° [illegible] ibid. third edition, pp. 393-395, Alban[illegible], 8°.

Contains a vocabulary of [illegible] words and numerals, 1-10, of the Mandan. This article is omitted in subsequent editions.

**Ramsey** (Alexander). Annual report of the Superintendent of Indian Affairs in Minnesota Territory, dated Oct. 17, 1849.

In 31st Congress, 1st session, Senate Ex. Doc. No. 1, President's message, with accompanying documents, pp. 1005-1036.

Pronunciation, etymology, and signification of Dacota, Chippewa, and Winnebago names passim.

[**Ravoux** (*Rev.* Augustin).] Wakantanka ti ki canku

*Literal translation:* Sacred-great [God] house the road. [Road to heaven.]

No title-page, half-title as above, pp. 1-56, 1-24, 1-8, 16°, in the Dakota language, Santee dialect.

The first edition, the author informs me, was published in 1843 or 1844. Williams's Minnesota Bibliography gives a title of the second edition with half-title as above and the imprint: St. Paul: Pioneer Office. 1863. The Minnesota Historical Society owned a copy of this later edition, but it was burned in the fire of 1881 which destroyed the State capitol. I am unable to determine whether the above is a copy of the first edition or of the second.

*Copies seen:* Powell.

[——] Katolik Wocekiye Wowapi Kin. [1876.]

No title-page, heading as above; pp. 1-84, 16°, in the Isanti dialect of the Dakota language. It is probably a revision of the preceding work, Wakantanka ti kin canku, that heading appearing at the top of page 7.—Summary of Christian doctrine, prayers, &c. pp. 1-6.—Wakantanka ti kin canku (Bible history), pp. 7-45.—Woiwangapi (catechism), pp. 46-59.—Katolik Dakota odowanpi (Catholic hymns in Dakota), pp. 60-84.

Published by Bishop Martin Marty, O. S. B., vicar apostolic of Dakota, who writes me: "It was composed nearly forty years ago by Rt. Rev. Father Au. Ravoux, V. G. of St. Paul diocese, and revised by me when I began work among the Dakotas in 1876."

*Copies seen:* Pilling, Powell, Shea.

**Reader:**

| | |
|---|---|
| Oto. | See Merrill (M.). |
| Santee. | Pond (S. W.). |
| Santee. | Riggs (S. R.). |
| Santee. | Riggs (S. R.) and Pond (G. H.). |

**Relationships:**

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Morgan (L. H.). |
| Crow. | Morgan (L. H.). |
| Dakota. | Bastian (A.). |
| Dakota. | Oppert (G.). |
| Hidatsa. | Matthews (W.). |
| Iowa. | Morgan (L. H.). |
| Kansas. | Morgan (L. H.). |

**Relationships** — Continued.

| | |
|---|---|
| Mandan. | See Morgan (L. H.). |
| Minitari. | Morgan (L. H.). |
| Missouri. | Morgan (L. H.). |
| Oglala. | Morgan (L. H.). |
| Omaha. | Morgan (L. H.). |
| Omaha. | Sturges (C.). |
| Osage. | Elder (P. E.). |
| Osage. | Morgan (L. H.). |
| Oto. | Guthrie (H. A.). |
| Oto. | Morgan (L. H.). |
| Ponka. | Morgan (L. H.). |
| Quapaw. | Morgan (L. H.). |
| Santee. | Morgan (L. H.). |
| Santee. | Riggs (S. R.). |
| Teton. | Morgan (L. H.). |
| Winnebago. | Morgan (L. H.). |
| Yankton. | Morgan (L. H.). |

**Renville** (Antoine). See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Renville** (Daniel). See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Renville** (John Baptiste). Woonspe itakihna. | Ehakeun okaga. | Precept upon precept: | translated into the | Dakota language. | By John B. Renville. | Prepared for the press | by S. R. Riggs, | missionary of the A. B. C. F. M. |

Published by the | American Tract Society, | 117 Washington Street, Boston, | Hurd and Houghton, 13 Astor Place, N. Y. | The Riverside Press, Cambridge, Mass. [1864.]

Pp. i-iv, 5-228, 16°.

*Copies seen:* Pilling, Powell, Wisconsin Historical Society.

This work is also issued with the imprint: Published by the American Tract Society, 128 Cornhill, Boston [1864]. The verso of the title reads: Geo. C. Rand & Avery, Stereotypers and Printers. (Trumbull.)

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Renville** (Joseph), *jr.* See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.)

Joseph Renville, jr., son of the following author, died February 8, 1856, aged about 47 years.

**Renville** (Joseph). Extracts | from | Genesis, and the Psalms: | with the | third chapter of Proverbs, | and the | third chapter of Daniel, | in the Dacota language. | Translated from the French Bible, as published by the | American Bible Society, by | Joseph Renville, Sr. | Compared with other translations, and prepared | for the press, by | Thomas S. Williamson, M. D., | (Missionary.) | Published for the American Board of

**Renville** (J.) — Continued.

Commis- | sioners for Foreign Missions. |

Cincinnati: | Kendall and Henry, printers. | 1839.

*Second title:* Otokahe ekta | Wakantanka taku owasin kage cin | qa ix | Genesis eciyapi qa, | odowan wakan | qa is Psam eciyapi, | wowapi wakan Waxicu tawa hetanhan Pain- | cinca ie aka dena oyaka qa. | Pejihuta wicaxta owa kin ee |

Mazaon kagapi. | Cincinnati, Ohio. | Omaka. | 1839.

*Literal translation:* Beginning at Mysterious-one-great what all he made the or Genesis they-call-it and, song mysterious or Psalm they-call-it, something-written mysterious Frenchman his that-from Rice-child [Williamson] talked-white these he-told and. Grass Indian-man he-wrote-it the that-is-it. Iron with they-made it &c.

Pp. i-vi, 7-72, sq. 24°, in the Santee dialect; English title recto l. 1, Dakota title verso l. 1.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Massachusetts Historical Society, Powell, Wisconsin Historical Society.

At the Field sale, catalogue No. 1932, a copy brought $1; at the Murphy sale, catalogue No. 2742, 90 cents.

—— Extracts | from the Gospels of | Matthew, Luke & John, | from the | Acts of the Apostles, | and from the | First Epistle of John, | in the language of | the Dacota, or Sioux Indians. | Translated from the French, as published by the | American Bible Society, by | Joseph Renville, Sr. | Written and prepared for the press, by | Thomas S. Williamson M. D., | (Missionary.) |

Cincinnati: | Kendall and Henry, Printers. | 1839.

Pp. 1-48, sq. 24°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Wisconsin Historical Society.

A copy at the Field sale, catalogue No. 1934, brought $1.

—— The | gospel | according to | Mark, | and extracts from some other books of | the New Testament, | in the language of the Dakotas. | Translated from the French by | Joseph Renville, Sr. | Written and prepared for the press, by | Thomas S. Williamson M. D., | (Missionary.) | Published for the American Board of Commis- | sioners for Foreign Missions. |

Cincinnati: | Kendall and Henry printers. | 1839.

*Second title:* Wotanin waxte | Markus owa kin | dee. |

**Renville** (J.)—Continued.

Maza on kagapi. | Cincinnati, Ohio. | Ixta wayazan wi | omaka | 1839.

*Literal translation:* News good Mark write the this-[is]-it. Metal with they-make. Cincinnati, Ohio. Eyes-sore moon [March] year 1839.

Pp. 1-96, 24°, in the Santee dialect; English title recto l. 1, Dakota title recto l. 2.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Powell, Wisconsin Historical Society.

At the Field sale, catalogue No. 1933, a copy brought $1.

—— Wootanin waxte Jan owa qon he dee. The gospel of John, in the Dakota language; Translated from the French, by Mr. Joseph Renville, sr.

In **Pond** (G. H.) and **Renville** (Joseph), Wootanin waxte Luka qa Jan, pp. 242-296, Cincinnati, 1843, 12°. This latter work is appended to and paged continuously, pp. 161-296, with **Williamson** (T. S.) and others, Wicoicage wowapi, Cincinnati, 1842, 12°.

The Santee words in the title, literally translated, are: News good John he-wrote-it in-the-past that this-is-it.

—— See **Pond** (G. H.) and **Renville** (J.).

—— See **Riggs** (S. R.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Renville** (J.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

[—— and **Williamson** (T. S.).] Wiconi owihanke wannin | tanin kin. | Dr. Watts' Second catechism for children | in the Dakota language. |

Boston: | printed for the American Board of Commissioners for | Foreign Missions, by Crocker and Brewster. | 1837.

*Literal translation:* Life end wanting is-manifest the.

Pp. 1-23, 12°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* American Tract Society, Boston Athenæum, Pilling.

—— and others. Dakota | dowanpi kin. | Hymns | in the | Dakota or Sioux language. | Composed by | Mr. J. Renville and sons, | and the | missionaries of the A. B. C. F. M. |

Boston: | Printed for the American Board of Commissioners | for Foreign Missions, by Crocker | and Brewster. | 1842.

Pp. 1-71, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Congress, Massachusetts Historical Society, Powell.

At the Fischer sale a copy, catalogue No. 2286, brought 4s.; at the Murphy sale, No. 2953, $1. Some copies of this work have an addition, pp. 73-105, p. 73 being headed: Dowanpi kin. 1846. (Powell, Trumbull.)

The hymns were translated by S. R. Riggs, G. H. Pond, S. W. Pond, T. S. Williamson, J. Renville, and A. L. Riggs.

Joseph Renville was of mixed extraction, his father a French trader and his mother a Dakota. According to his own statement he was born on the Mississippi River, a few miles below the town of St. Paul, about the year 1779. His early childhood was passed in the wigwam of his mother, but when about ten years of age he was taken by his father to Canada and placed under the care of a Catholic priest, from whom he received a knowledge of the French language. Before reaching manhood he returned to the people among whom his early life was passed. During the war of 1812 he received an appointment as captain in the British army and with Dakota warriors marched to the American frontier. About 1822 he occupied a trading post at Lake Traverse, removing thence to Lac-qui-parle, Minn. In 1841 Mr. Renville was chosen and ordained a ruling elder, discharging the duties of this office until his death. He died in March, 1846, at Lac-qui-parle, having spent more than half a century among the Dakota. Nearly all the translations into the Dakota language up to the time of his death were either made or supervised by him, and to his ability in this direction frequent tribute is paid by the members of the Dakota mission.

**Renville** (Michel). See **Riggs** (S. R.).

**Requa** (*Rev.* William C.). See **Montgomery** (W. B.) and **Requa** (W. C.).

**Riggs** (*Rev.* Alfred Longley). Wicoie wowapi kin. | The word book. | By | Alfred L. Riggs, B. D. | missionary of the A. B. C. F. M. | [Picture.] |

Published for the Dakota Mission, | American Tract Society: New York. | 1877.

1 p. l. pp. 1-49, 12°. Primer in the Santee dialect. The translation of the Dakota words in the title is Word something-written the.

*Copies seen:* Powell, Wisconsin Historical Society.

There is an edition of 1881 with no change of title except in date. (Powell.)

[——] Woonspe wankanin.

4 pp. 8°. Circular of the Santee Normal Training School, Santee Agency, Nebraska, for the year ending June 30, 1879[-1887]. In 1883 it was enlarged to 8 pp. The issues for the earlier years contain an address in Dakota, and all contain Dakota names of pupils, with English signification.

The meaning of the words in the heading is Lesson high.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology, Pilling, Powell.

**Riggs** (A. L.)—Continued.

—— Wicoie wowapi | Wowapi Pehanpi kin. | The Word Book Wall Roll | By A. L. Riggs, A. M. | [Picture.] |

Published for the Dakota Mission, by the | American Tract Society, | New York City. [1881.]

Title reverse blank 1 l. and 25 other unnumbered ll. folio 21½ by 31½ in. Primer in the Santee dialect. The Dakota words on the title signify Word book book folded-up the.

*Copies seen:* Powell.

—— Language of the Dakotas and cognate tribes; by Alfred L. Riggs, A. B., B. D., missionary of the American Board.

Manuscript, 24 ll. 8°, in the library of the Bureau of Ethnology.

General characteristics, verbal forms, &c.

—— See **Riggs** (S. R.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Riggs** (A. L.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

—— *editor.* See **Iapi** oaye.

A. L. Riggs, a son of Rev. S. R. Riggs and Mary A. C. Riggs, was born at Lac-qui-parle, Minn., December 6, 1837. He joined the Dakota mission in 1870 and is now principal of the school at the Santee Agency.

[**Riggs** (*Mrs.* Mary Ann Clark).] An | English and Dakota | Vocabulary, | by | a Member of the | Dakota Mission. | Published by the A. B. C. F. M. |

New York: | Printed by R. Craighead. | 1852.

Pp. 1–120, 8°. Extracted from **Riggs** (S. R.), Grammar and Dictionary of the Dakota Language, and printed on smaller sheets.

Mrs. Riggs died in Beloit, Wis., March 22, 1869; she had lived twenty-eight years in Minnesota, twenty-five of which were spent among the Dakotas.

*Copies seen:* Boston Athenæum.

**Riggs** (*Rev.* Stephen Return). Wowapi Mitawa. | Tamakoce kaga. | My own Book. | Prepared from Rev. T. H. Gallaudet's "Mother's Primer," and | "Child's Picture Defining and Reading Book," in the Dakota | language. | By S. R. Riggs, A. M. | Missionary of the A. B. C. Foreign Missions. |

Boston: | Printed for the American Board of Commissioners for For- | eign Missions, by Crocker and Brewster. | 1842.

**Riggs** (S. R.)—Continued.

*Printed cover:* Wowapi Mitawa. | Tamakoce kaga. | [Four-line verse in Dakota.] | Wicaxta nom | uman Crocker eciyapi qa uman ix Brewster | eciyapi hena maza on kagapi, otonwe wan Boston | eciyapi he etu. | 1842.

*Literal translation:* Book my. His-country [S. R. Riggs] he made-it. Man two one Crocker they-call and other Brewster they-call those metal with they-make, town one Boston they-call that at.

Printed cover, pp. 1–64, sq. 24°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, Congress, Massachusetts Historical Society, Trumbull.

At the Fischer sale, catalogue No. 2283, a copy brought 2*s.*; at the Brinley sale, catalogue No. 5759, $1.62; at the Murphy sale, catalogue No. 2953, $1.

—— Jesus | ohnihde wicaye cin oranyanpi qon: | qa | Palos wowapi kage ciqon; | nakun, | Jan woyake ciqon dena eepi. | Tamakoce okaga. | The | Acts of the Apostles; | and the | Epistles of Paul; | with the | Revelation of John; | in the Dakota language; | translated from the Greek, | by Stephen R. Riggs, A. M. |

Published by the American Bible Society. | Cincinnati: | Kendall and Barnard, printers. | 1843.

*Literal translation:* Jesus going-from-place-to-place he-caused-them the they-acted in-the-past: and Paul something-written he-made-it in-the-past; also, John he-related-it in-the-past these those-are-they. His-country [S. R. Riggs] he-made-it-after-a-copy.

Pp. 1–228, 12°, in the Santee dialect.—Acts, pp. 3–61.—Epistles of Paul, pp. 62–198.—Revelation, pp. 199–228.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Congress, Powell.

—— Dakota | tawoonspe. | Wowapi I. | Tamakoce kaga. |

Louisville, Ky. | Morton and Griswold. [1850.]

*Literal translation:* Dakota his-lesson. Something-written I. His-country [S. R. Riggs] he-made-it.

*Reverse title:* Dakota | lessons. | Book I. | By S. R. Riggs, A. M. | missionary of A. B. C. F. M. | Louisville, Ky. | Morton and Griswold.

Pp. 1–48, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Congress, Trumbull.

—— Dakota | tawoonspe. | Wowapi II. | Dakota lessons. | Book II. | By S. R. Riggs, A. M. | missionary of A. B. C. F. M. | Louisville, Ky. | Morton and Griswold. [1850.]

**Riggs** (S. R.)—Continued.

Pp. 1–48, sq. 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Congress, Trumbull.

Parts 1 and 2 at the Fischer sale, catalogue No. 2285, brought 3*s*.

—— Address [on the language of the Dakotas] of S. R. Riggs.

In Minnesota Hist. Soc. Annals, 1850–'51, pp. 132–142, St. Paul, 1851, 8°.

—— Grammar and dictionary | of the | Dakota language. | Collected | by the members of the Dakota mission. | Edited | by Rev. S. R. Riggs, A. M., | missionary of the Am. Board of Com. for Foreign Missions. | Under the patronage of the Historical Society of Minnesota. | Accepted for publication | by the Smithsonian Institution, | December, 1851.

Forms vol. 4 of Smithsonian Contributions to Knowledge, pp. ix–xx, 1–64, 1–338, Washington, 1852, 4°.

Introduction, pp. xv–xix.—Dakota bibliography, p. xx.—Grammar, pp. 1–61.—Interlinear translations, pp. 61–64.—Dictionary of the Dakota: Dakota-English, pp. 1–278; English-Dakota, pp. 279–338.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology, Pilling, Powell.

—— Smithsonian Contributions to Knowledge. | Grammar and Dictionary | of the | Dakota Language. | Collected | by the Members of the Dakota Mission. | Edited | by the Rev. S. R. Riggs, A. M., | Missionary of the Am. Board of Com. for Foreign Missions. | Under the patronage of the Historical Society of Minnesota. |

Washington City: | Published by the Smithsonian Institution. | June, 1852, | New York: G. P. Putnam.

Title 1 l. advertisement 1 l. preface pp. v–vi, introduction pp. vii–xii, 1–64, 1–338, 4°.

*Copies seen:* Bancroft, Eames, Shea, Trumbull.

Priced by Trübner, 1856, No. 657, at 1*l*. 16*s*. At the Fischer sale, catalogue No. 2284, a copy brought 1*l*. 5*s*.; at the Field sale, catalogue No. 1978, $3.50. Priced by Leclerc, 1878, No. 2208, at 60 fr.; by Quaritch, No. 12574, at 1*l*. 5*s*. The Murphy copy, catalogue No. 2132, brought $5. Trübner, 1882, p. 42, prices it 2*l*. 10*s*. Francis, 1887, No. 386, prices a "superb, elegantly-bound copy" at $12 and a copy in cloth at $8. Clarke, catalogue No. 6728, 1886, prices it at $8.

Some copies of the grammar were issued separately; Trübner, 1856, No. 655, prices one at 3*s*. 6*d*. and Clarke, catalogue No. 9726, 1886, at $2.

**Riggs** (S. R.)—Continued.

—— Dakota bibliography

In Riggs (S. R.), Grammar and Dictionary of the Dakota Language, which forms vol. 4 of Smithsonian Contributions to Knowledge, p. xx, Washington, 1853, 4°.

Consists of a list of 18 Dakota works. See Williams (J. F.).

—— Dakota odowan. | Hymns | in the | Dakota language, | with tunes. | Edited | by S. R. Riggs. A. M. | missionary of A. B. C. F. M. |

Published by the | American Tract Society, | New York: 150 Nassau-street. | Boston: 28 Cornhill. [1853.]

Title 1 l. text pp. 3–123, index of tunes p. 125, index of first lines pp. 126–127, 12°, in the Santee dialect. Most of the hymns are set to music.

*Contributors:* T. S. Williamson, S. R. Riggs, A. L. Riggs, S. W. Pond, Joseph Renville, G. H. Pond, A. D. Frenière, and Lorenzo Lawrence.

*Copies seen:* American Tract Society, British Museum, Powell, Wisconsin Historical Society.

—— The | pilgrim's progress, | by John Bunyan. | In | the Dakota language, | translated | by Stephen R. Riggs. A. M., | missionary of A. B. C. F. M. |

Published by the | American Tract Society, | 150 Nassau-street, New York. [1857.]

*Reverse title:* Mahpiya ekta oicimani ya; | John Bunyan | oyaka. | Dakota iapi en | Tamakoce okaga. [Picture.]

*Literal translation:* Sky to traveling he-went; John Bunyan he-told-it. Dakota speech in His-country [S. R. Riggs] he-made-it-after-a-copy.

Pp. 1–264, 16°.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Dorsey, Pilling, Powell, Trumbull, Wisconsin Historical Society.

At the Brinley sale, catalogue No. 5760, a copy brought $1.

—— The | Constitution of Minnesota, | in the | Dakota Language, | translated by | Stephen R. Riggs, A. M. | By order of the Hazelwood Republic. |

Boston: | Press of T. R. Marvin & Son: | 1858.

Pp. 1–36, 12°.

*Copies seen:* American Board of Commissioners.

—— Wowapi Nitawa. Your own Book. A Dakota Primer for Schools. By S. R. Riggs.

Minneapolis: 1863.

32 pp. sq. 12°. Title from Williams's Dakota Bibliography.

**Riggs** (S. R.)—Continued.

—— Dakota | wiwicawangapi kin. | Dakota catechism. | By S. R. Riggs, A. M. | missionary of A. B. C. F. M. | [Picture.] |

Published by the | American Tract Society, | 150 Nassau-street, New York. [1864.]

Outside title nearly similar to above, pp. 1-36, 24°, in the Santee dialect. The last page of cover contains a hymn entitled Shining shore.

*Copies seen:* British Museum, Congress, Pilling, Powell, Trumbull.

A new edition was published in 1882, with outside and inside titles exactly like the above; the only material change in the text is in the revision of the Lord's prayer, which is on p. 3 in both editions. (Powell.)

—— Dakota | wowapi wakan kin. | The New Testament, | in the | Dakota language: | translated from the original Greek, | by Stephen R. Riggs, A. M. | missionary of the A. B. C. F. M. |

New York: | American Bible Society, | instituted in the year MDCCCXVI. | 1865.

Pp. 1-408, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* American Bible Society, Astor.

I have seen copies with title as above and dated 1866 (American Bible Society), 1867, (Powell), 1871, 1874 (American Bible Society, Powell), 1878 (Congress), and 1880.

—— Psalm Wowapi. | The Book of Psalms, | in the Dakota language: | Translated from the Hebrew, | by S. R. Riggs, A. M., | Missionary of the A. B. C. F. M. |

New York: | American Bible Society, | instituted in the year MDCCCXVI. | 1869.

Pp. 1-133, 18°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Trumbull.

—— Psalm wowapi. | The | book of Psalms, | in the | Dakota Language: | translated from the Hebrew, | by S. R. Riggs, A. M., | Missionary of the A. B. C. F. M. |

New York: | American Bible Society, instituted in the year MDCCCXVI. | 1871.

Pp. 1-265, 12°, in the Santee dialect.— Psalm wowapi, pp. 1-133.— Wicoie wakan [Proverbs], pp. 135-169.— Eyaupaha kin [Ecclesiastes], pp. 171-183.— Dowanpi odowan [Song of Solomon], pp. 183-189.— Isaya tawoyukcan kin [Isaiah], pp. 189-265.

*Copies seen:* Dorsey, Powell, Trumbull.

Some copies are dated 1874. (Congress, Powell.)

**Riggs** (S. R.)—Continued.

[——] Dakota | A B C Wowapi Kin. | Tamakoce kaga. |

Chicago: | Dean and Ottoway, Printers. | 1866.

*Literal translation:* Dakota A B C book the. His country [S. R. Riggs] he-made-it.

Pp. 1-40, sq. 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* American Board of Commissioners.

—— Dakota | A B C wowapi. | By Rev. S. R. Riggs. | [Picture.] |

Published by the | American Tract Society, | 150 Nassau-street, New York. [1867.]

Pp. 1-32, sq. 24°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Powell.

—— Dakota | A B C wowapi. | By Rev. S. R. Riggs. | [Picture.] |

Published by the | American Tract Society, | 150 Nassau-street, New York. [1864.]

Pp. 1-64, sq. 24°. Enlarged edition of previous work, the first 32 pages being a reprint thereof.

*Copies seen:* Congress, Pilling, Powell, Trumbull.

—— Taḣ-koo wah-kaṅ; | or, | the gospel among the Dakotas. | By | Stephen R. Riggs, A. M. | missionary of the A. B. C. F. M., and author of the Dakota grammar | and dictionary. | With an Introduction, | by | S. B. Treat, | secretary of the A. B. C F. M. | Written for the Congregational Sabbath-School and Publishing | Society, and approved by the Committee of Publication. |

Boston: | Cong. Sabbath School and Publishing Society. | Depository, 13 Cornhill. [1869.]

Pp. i-xxxvi, 1-491, 12°.— Scattered throughout this volume are many terms in Dakota. Chap. 2, pp. 7-14, is a short dissertation on the Dakota language, and on pp. 61-75 is a list of the names of the gods of the Dakota, with English signification.— Songs with music, p. 476.

*Copies seen:* Congress.

The Field copy, catalogue No. 1979, sold for 63 cents.

Issued also with title-page as above and imprint as follows: Boston: | Congregational Publishing Society, | Congregational House, | Beacon Street. (British Museum, Powell.)

—— Terms of relationship of the Dakota Isauntie, collected by Rev. Stephen R. Riggs at the Dakota Indian Mission, Pajutaze, Minn., March, 1859.

**Riggs** (S. R.)—Continued.

In Morgan (L. H.), Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family, pp. 293–382, Washington, 1871, 4°. Follows line 9 through those pages.

—— Concerning Dakota beliefs.

In American Philolog. Ass. Proc. third ann. sess. pp. 5–6, New York, 1872, 8°.

Contains Dakota names of gods.

—— The Dakota language. By Rev. S. R. Riggs.

In Minnesota Hist. Soc. Coll. vol. 1, pp. 89–107, St. Paul, 1872, 8°.

—— Lakota | A B C Wowapi. | By Rev. S. R. Riggs. |

Published by the | American Tract Society | 150 Nassau-street, New York. [1874.]

Pp. 1–32, sq. 16°, in the Teton dialect of the Dakota language, one peculiarity of which is the use of the letter *l* instead of *d*.

*Copies seen:* British Museum, Eames, Powell.

—— Model | first reader. | Wayawa tokaheya. | [Picture.] | Prepared | in | English-Dakota. | By S. R Riggs, LL. D. |

Chicago: | Geo. Sherwood & Co. | Printed at the Lakeside Press, Chicago. [1875.]

*Outside title:* Model | Wayawa Tokaheya. | [Quotation one line.] | Model series. | [Picture.] | J. Russell Webb. | Chicago: | Geo. Sherwood & Co.

Pp. 1–112, 12°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Powell.

A second edition was published in 1885 with no change in titles or pagination and only minor corrections in the text. In the earlier edition the illustrations are in colors, in the later in black. (Powell.)

—— The translation of the scriptures into the Dakota language. By the Rev. S. R. Riggs, D.D., LL.D.

In Bible Society Record, vol. 21, No. 4, New York, April 20, 1876. (Powell.)

An account of the translation, by Joseph Renville, T. S. Williamson, G. H. Pond, and S. R. Riggs, of various portions of the Bible into the Dakota language.

[——] He tuwe he.

[Republican Print, Chicago, 1877.]

No title-page; pp. 1–7, 4°, in the Santee dialect. Hymn "That who," i. e. Who is that?

*Copies seen:* Powell.

—— Jeremiah, Ezekiel, Daniel | qa | wicaśta wokcan toktokeca, | Dakota iapi en. | Tamakoce okaga. | Jeremiah, Ezekiel, Daniel, | and the | minor prophets: | in the | Dakota language. |

**Riggs** (S. R.)—Continued.

Translated from the Hebrew by S. R. Riggs. |

New York: | American Bible Society, | instituted in the year MDCCC XVI. | 1877.

*Literal translation:* Jeremiah, Ezekiel, Daniel, and Indian-man prophet different-ones. Dakota speech in. His-country [S. R. Riggs] he-made-it-after-a-copy.

1 p. l. pp. 267–531, 16°, in the Santee dialect. Appended to and paged continuously with Psalm wowapi, by the same author.

*Copies seen:* American Bible Society, Powell.

—— The theogony of the Sioux. By Rev. Stephen R. Riggs, LL. D.

In American Antiquarian, vol. 2, pp. 265–270, Chicago, 1879–'80, 8°.

Dakota terms passim.

—— Mary and I. | Forty Years with the Sioux. | By | Stephen R. Riggs, D.D. LL.D., | Missionary [&c. three lines]. | With an Introduction | by | Rev. S. C. Bartlett, D. D., | President of Dartmouth College. |

Chicago: | W. G. Holmes, | 77 Madison Street. [1880.]

Pp. i–xx, 1–388.—Numerous references to the Dakota language, account of translations, biographic notes of missionaries, &c.

*Copies seen:* Congress.

—— Of the Dakota language.

In American Antiquarian, vol. 3, pp. 243–244, Chicago, 1881, 8°.

—— A dog's revenge. A Dakota fable, by Michel Renville. Obtained by Rev. S. R. Riggs.

In Bureau of Ethnology, First Annual Report, pp. 587–589, Washington, 1881, 8°.

The text in Dakota is accompanied by an interlinear translation in English, linguistic notes, and a free translation.

[——] Indian names. Gossip about derivation and meaning of various peculiar and sonorous red men nomenclature by Iapi oaye.

A list of Dakota names of places appearing in the Sunday Argus, Fargo and Moorhead, Dak., of August 12, 1883, taken from Iapi oaye, The Word carrier. It was reprinted in a number of the newspapers of the country and was again printed in the Argus of December 9, 1883, under the heading "Philology," together with a second list furnished by Rev. John P. Williamson from the papers of his predecessor, Dr. Riggs. "Another interesting chapter upon Indian names, their origin, meaning, and other facts," by Samuel J. Brown, appeared in the Sunday Argus of January 6, 1884. (Powell.)

**Riggs** (S. R.) — Continued.

—— [Comparative vocabulary of the Dakota, Winnebago, Omaha, and Ponca dialects. 1864.]

Manuscript, 9 ll. folio, in the library of the Bureau of Ethnology. Includes a few grammatic forms.

—— [Dakota myths. 1877.]

Manuscript, pp. 1–195, 8°, in the Bureau of Ethnology. Intended to form a part of the dictionary and grammar of the Dakota now in course of preparation for the press. Each legend is accompanied by an interlinear literal translation and a free translation, and some of them have explanatory notes. Though gathered, written, and corrected by Mr. Riggs, he assigns their authorship as follows:

Wichanlipi hinhpaya: The fallen star, written out by Michel Renville, pp. 1–32.

Wontanice hoksina ohan kin: Blood-clot boy doings the, written out by David Grey Cloud, pp. 33–56.

Legend of the head of gold, by Walking Elk, pp. 57–69.

Odowan sigsice: Songs bad, written out by David Grey Cloud, pp. 70–78.

Tasenta-ynkikipi, written out by M. Renville, pp. 79–108.

Chezhan: The thief, written in Dakota by James Garvie, pp. 109–128.

The younger brother, written in Dakota by M. Renville, pp. 129–177.

Wamnuha-itágosa: Bead spitter, written in Dakota by M. Renville, pp. 178–194.

—— [Dictionary of the Dakota: Dakota-English. 1883.]

Manuscript, 820 pp. folio. This material is in the hands of the printer and will form a portion of Part 1 of Vol. 7, Contributions to North American Ethnology. The remaining portion of Part 1 will consist of myths and stories, with interlinear translations, and a grammar of this dialect, 665 pp. of which are stereotyped. It will be published by the Bureau of Ethnology.

Part 2 will consist of the English-Dakota Dictionary, which is in course of preparation.

— [Vocabulary of the Dakota language.]

Manuscript, 10 pp. 4°, 180 words, in the library of Dr. J. G. Shea, Elizabeth, N. J.

—— See **Renville** (J. B.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

—— See **Williamson** (T. S.) and **Riggs** (S. R.).

—— *editor.* See **Iapi** oaye.

—— and **Pond** (*Rev.* G. H.). The | Dakota | First Reading Book, | prepared by | Stephen R. Riggs and Gideon H. Pond | (Missionaries.) | Printed for the American Board of Commis- | sioners for Foreign Missions. |

Cincinnati: | Kendall and Henry, Printers. | 1839.

*Second title:* Dakota | [Picture] | Oyawa Wowapi. | Otokahe kin. | 1839.

Pp. 1–40, 16°. Primer in the Santee dialect. The translation of the Dakota words in the title is: Dakota Reading something-written. First the.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Massachusetts Historical Society, Trumbull.

At the Murphy sale, catalogue No. 2953, a copy brought $1.

—— and **Renville** (J.). Odowan wakan. Part of the Psalms, in the Dakota language; Translated from the Hebrew, by Stephen R. Riggs, A. M., and Mr. Joseph Renville, sr.

In **Williamson** (T. S.) and others, Wicoicage wowapi, pp. 107–160, Cincinnati, 1842, 12°.

—— and **Riggs** (*Rev.* A. L.). Maka-oyakapi. | Guyot's elementary geography | in the | Dakota language. | By S. R. Riggs LL. D., and Rev. A. L. Riggs. | [Picture.] | Published for the Dakota Mission. |

New York: | Scribner, Armstrong, & Co., 743 Broadway. | 1876.

Pp. 1–83 and map 2 pp. sm. 4°, in the Santee dialect. The Indian words in the title signify: Earth-they-tell-about-it.

*Copies seen:* British Museum, Powell, Trumbull. Clarke, catalogue No. 6737, 1886, prices a copy at $1.

Bound with this is the following:

[—— ——] Makoce | wowapi wakan kin en cajeyatapi kin. | Geography of Bible lands. | [Picture entitled:] Arabia en wowanyake wan. [1876.]

*Literal translation:* Country something-written mysterious the in they-call-it-by-name the.

No imprint; title 1 l. text pp. 3–4, 3 colored maps.

*Copies seen:* British Museum, Powell.

—— and **Williamson** (J. P.). Dakota odowan. | Hymns | in the | Dakota language. | Edited | by Stephen R. Riggs, | and | John P. Williamson, | missionaries of the A. B. C. F. M. |

Published by the | American Tract Society, | 150 Nassau-Street, New York. [1863.]

Pp. 1–162, 16°.

**Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.) — Continued.

*Copies seen:* American Board of Commissioners, Pilling, Powell, Wisconsin Historical Society.

At the Brinley sale, catalogue No. 5761, a copy bound in morocco brought $1.25; another copy, cloth, No. 5762, $1.

There is an enlarged edition as follows:

RBR

—— Dakota odowan. | Hymns | in the | Dakota language. | Edited | by Stephen R. Riggs | and | John P. Williamson, | missionaries of the A. B. C. F. M. |

Published by the | American Tract Society, | 150 Nassau-Street, New York. [1869.]

Pp. 1–. 4, 16°. These two editions run alike to p. 148, ıclusive, and pp. 169–178 of the latter are like 149–158 of the former.

"Four editions have been printed; to the last, published in 1869, twenty pages of new matter were added. The book has now 182 pp. and contains 170 hymns and chants."—*S. R. Riggs.*

*Contributors:* T. S. Williamson, J. P. Williamson, Alfred Riggs, Stephen R. Riggs, S. W. Pond, A. W. Huggins, Joseph Renville, John B. Renville, G. H. Pond, A. D. Frenière, and Lorenzo Lawrence.

*Copies seen:* American Tract Society, Congress, Powell, Trumbull.

Stephen Return Riggs, the son of Stephen Riggs and Anna Baird, was born at Steubenville, Ohio, March 23, 1812. He prepared for college at the Ripley (Ohio) Latin School, graduated at Jefferson College in 1834, and attended the Western Theological Seminary at Allegheny one year, 1835–'36. He was ordained to the gospel ministry in the Presbyterian Church in the spring of 1837. Married Mary Ann Clark Longley, daughter of General Longley, of Hawley, Mass., February 16, 1837. Was commissioned missionary to the Dakota Indians by the American Board and reached his field at Fort Snelling, Minn., June 1, 1837. Was stationed temporarily at Lake Harriet Station, near Fort Snelling. Arrived at Lac-qui-parle, on the Upper Minnesota River, in the autumn of the same year. Here he remained until the spring of 1842, when he went east and superintended the printing of considerable portions of the Bible in the Dakota language and also a hymn book and school books.

On his return to Dakota land in the spring of 1843 he opened a new mission station at Traverse des Sioux, near what is now Saint Peter, Minn. By vote of the mission he was sent back to Lac-qui-parle in the fall of 1846. In the fall of 1851 he made another journey east, when the Dakota grammar and dictionary was printed. After the burning of the mission buildings in 1854 a new station was opened at Hazelwood, near Yellow Medicine, where he continued to labor until obliged to flee with his family at the time of the Sioux outbreak in 1862. Escaping that massacre, his family found a home for three years at Saint Anthony. During this time he was serving the government as chaplain of General Sibley's expedition of 1862 and as interpreter of his expedition against the hostiles in 1863.

His home was removed to Beloit, Wis., in 1865, where he spent his winters working on the translation of the Bible into Dakota and on other books, for the benefit of the Indians. His summers were spent in tours through the Indian country.

In 1870 he began a new station at Sisseton Agency, but returned to reside at Beloit, and died there August 24, 1883.

His wife having died in Beloit on March 22, 1869, Mr. Riggs married May 28, 1872, Mrs. Anna B. Ackley, of Granville, Ohio.

**Robertson** (Thomas A.). See **Hinman** (S. D.) and **Robertson** (T. A.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

**Robertson** (William M.). See **Cook** (J. W.) and others.

**Roehrig** (F. L. O.). On the language of the Dakota or Sioux Indians. By F. L. O. Rœhrig.

In Smithsonian Inst. Ann. Rep. 1871, pp. 434–450, Washington, 1873, 8°.

Separately issued as follows:

—— The language | of | the Dakota or Sioux Indians. | By F. L. O. Rœhrig. | From the Report of the Smithsonian | Institution for 1871. |

Washington: | Government Printing Office. | 1872.

Printed cover 1 l. pp. 1–19, 8°.

*Copies seen:* Astor, Brinton, Powell, Trumbull, Wisconsin Historical Society.

Trübner, 1882, p. 42, prices a copy at 2*s.* 6*d.*

There is a long extract from this paper in Leland (C. G.), Fusang, pp. 99–109, New York, 1875, 12°.

**Roy** (J. B.). See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

# S.

**Sabin** (Joseph). A | dictionary | of | Books relating to America, | from its discovery to the present time. | By Joseph Sabin. | Volume I[-XVI]. | [Three lines quotation.]

New-York: | Joseph Sabin, 84 Nassau street. | 1868[-1886].

16 vols. 8°, still in course of publication, and including thus far entries to "Remarks." Contains titles of many works relating to the Siouan languages. Now edited by Mr. Wilberforce Eames.

*Copies seen:* Congress, Eames, Bureau of Ethnology.

[**Sage** (Rufus B.).] Scenes | in the | Rocky Mountains, | and in | Oregon, California, New Mexico, Texas, and | the Grand Prairies; | or | notes by the way, | during an excursion of three years, | with a | description of the countries passed through, | including their | geography, geology, resources, present condition, and | the different nations inhabiting them. | By a New Englander. |

Philadelphia: | published by Carey & Hart. | 1846.

Pp. i-xii, 13-303, 12°.—A few words and sentences in Latin and Sioux, p. 137.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

The Field copy, catalogue No. 2048, sold for 80 cents.

—— Scenes | in the | Rocky Mountains, | and in | Oregon, California, New Mexico, Texas, and | the Grand Prairies; | or, | notes by the way, | during an excursion of three years, | with a | description of the countries passed through, | including their | geography, geology, resources, present condition, | and the different nations inhabiting them. | By Rufus B. Sage. | Second Edition Revised. |

Philadelphia: Carey and Hart. | 1847.

Pp. i-xii, 13-3[illegible].—Linguistics as above.

*Copies seen:* Congress.

According to Field's Essay, No. 1346, there is an edition, Boston, Wentworth & Co. 1857. At the Field sale, catalogue No. 2049, it brought $2.50.

—— Rocky Mountain Life; | or, | Startling Scenes | and | Perilous Adventures | in the | Far West, | during an expedition of three years. | By Rufus B. Sage, | The Western Adventurer. |

Boston: Thayer & Eldridge, | 114 & 116 Washington Street. | 1860. *

**Sage** (R. B.)—Continued.

2 p. ll. pp. vii-xiv, 1 l. pp. 29-363, 12°.—A few words and sentences in Sioux, p. 183.

**St. Clair** (George). See **Cook** (J. W.) and others.

**Sansarc.** See **Teton.**

**Santee:**

| | |
|---|---|
| Bible. | See Williamson (T. S.) and Riggs (S. R.). |
| Bible (in part). | Williamson (T. S.) and Riggs (S. R.). |
| Bible, Pentateuch. | Williamson (T. S.). |
| Bible, four books. | Williamson (T. S.). |
| Bible, Genesis (in part). | Renville (J.). |
| Bible, Genesis. | Williamson (T. S.). |
| Bible, Genesis. | Williamson (T. S.) and others. |
| Bible, Exodus. | Williamson (T. S.). |
| Bible, Joshua. | Williamson (T. S.). |
| Bible, Judges. | Williamson (T. S.). |
| Bible, Ruth. | Williamson (T. S.). |
| Bible, Psalms. | Hinman (S. D.). |
| Bible, Psalms (in part). | Renville (J.). |
| Bible, Psalms. | Riggs (S. R.). |
| Bible, Psalms (in part). | Riggs (S. R.) and Renville (J.). |
| Bible, Psalms (in part). | Williamson (T. S.) and others. |
| Bible, Proverbs (in part). | Renville (J.). |
| Bible, Proverbs. | Williamson (T. S.). |
| Bible, Jeremiah. | Riggs (S. R.). |
| Bible, Ezekiel. | Riggs (S. R.). |
| Bible, Daniel (part). | Renville (J.). |
| Bible, Daniel. | Riggs (S. R.). |
| Bible, minor prophets. | Riggs (S. R.). |
| Bible, New Testament. | Riggs (S. R.). |
| Bible, Matthew (in part). | Renville (J.). |
| Bible, Mark. | Renville (J.). |
| Bible, Luke (in part). | Hinman (S. D.). |
| Bible, Luke. | Pond (G. H.). |
| Bible, Luke (in part). | Renville (J.). |
| Bible, Luke. | Williamson (T. S.) and others. |
| Bible, John. | Renville (J.). |
| Bible, John. | Williamson (T. S.) and others. |
| Bible, Acts. | Renville (J.). |
| Bible, Acts (in part). | Riggs (S. R.). |
| Bible, epistles of Paul (in part). | Riggs (S. R.). |
| Bible, epistle to Timothy. | Cook (J. W.). |
| Bible, epistle to Titus. | Cook (J. W.). |
| Bible, epistle of John. | Renville (J.). |
| Bible, Revelation. | Riggs (S. R.). |

**Santee** — Continued.

| | |
|---|---|
| Bible, Revelation in part), | See Riggs (S. R.). |
| Bible (analysis of). | Cook (J. W.). |
| Catechism. | Hinman (S. D.). |
| Catechism. | Pond (S. W.). |
| Catechism. | Renville (J.) and Williamson (T. S.). |
| Catechism. | Riggs (S. R.). |
| Chants. | Hinman (S. D.). |
| Chants. | Hinman (S. D.) and Welsh (W.). |
| Circular. | Riggs (A. L.). |
| Dictionary. | Williamson (J. P.). |
| Exercises. | Hinman (S. D.). |
| Form for making catechists. | Cook (J. W.). |
| General discussion. | Riggs (S. R.). |
| Geography. | Riggs (S. R.) and Riggs (A. L.). |
| Grammar. | Gabelentz (H. C. von der). |
| Grammatic comments. | Burman (W. A.). |
| Hymns. | Hinman (S. D.). |
| Hymns. | Renville (J.) and others. |
| Hymns. | Riggs (S. R.). |
| Hymns. | Riggs (S. R.) and Williamson (J. P.). |
| Hymns. | Williamson (J. P.) and Riggs (A. L.). |
| King's highway. | Hemans (D. W.). |
| Legends. | Riggs (S. R.). |
| Lord's prayer. | Lord's. |
| Mission service. | Hinman (S. D.). |
| Mission service. | Hinman (S. D.) and Cook (J. W.). |
| Mission service. | Hinman (S. D.) and Robertson (T. A.). |
| Names of gods. | Riggs (S. R.). |
| Numerals. | Chase (P. E.). |
| Numerals. | Prescott (P.). |
| Periodical. | Dakota. |
| Periodical. | Iapi. |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Jackson (W. H.). |
| Personal names. | Tuttle (E. B.). |
| Pilgrim's progress. | Riggs (S. R.). |
| Prayer book. | Hinman (S. D.). |
| Prayer book. | Hinman (S. D.) and Cook (J. W.). |
| Primer. | Johnson (P.). |
| Primer. | Ravoux (A.). |
| Primer. | Riggs (A. L.). |
| Primer. | Riggs (S. R.). |
| Primer. | Williamson (J. P.). |
| Reader. | Pond (S. W.). |
| Reader. | Riggs (S. R.). |
| Reader. | Riggs (S. R.) and Pond (G. H.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Relationships. | Riggs (S. R.). |
| Sentences. | Williamson (T. S.). |
| Songs. | Pond (G. H.). |
| Tract. | Eliza. |

**Santee** — Continued.

| | |
|---|---|
| Tract. | See Pond (S. W.) and Pond (G. H.). |
| Tract. | Renville (J. B.). |
| Vocabulary. | Gardiner (W. H.). |
| Vocabulary. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Riggs (M. A. C.). |
| Vocabulary. | Williamson (J. P.). |
| Vocabulary. | Williamson (T. S.). |

**Saskatchewan** and the Rocky Mountains. See **Carnegie** (J.).

**Say** (Thomas). [Vocabularies of Indian languages.]

In **James** (E.), Account of an expedition &c. vol. 2, pp. lxxx-lxxxv, Philadelphia, 1823, 8°.

Wahtoktata or Oto, Konza, Omawhaw, Sioux (Yancton band), Minnetare or Gros ventre, pp. lxx-lxxviii; Uparoka or Crow, p. lxxix; Wahtoktata or Oto, p. lxxx; Omawhaw, pp. lxxx-lxxxii; Sioux (Yancton band), p. lxxxiv; Minnetare or Gros ventre, pp. lxxxiv-lxxxv.

These vocabularies do not appear in the London edition, 1823, 3 vols. 8°.

The Upsaroka and Minnetare vocabularies are reprinted in Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 3, pp. 255–256, Philadelphia, 1853, 4°.

**Scenes** in the Rocky Mountains. See **Sage** (R. B.).

**Schoenmakers** (F.). See **Shea** (J. G.).

**Schomburgk** (*Sir* Robert H.). Contributions to the Philological Ethnography of South America. By Sir R. H. Schomburgk.

In Philological Soc. [of London] Proc. vol. 3, pp. 228–237, London, 1848, 8°.

"Affinity of words in the Guinau language with other languages and dialects of America" [including the Dakota], pp. 236–237.

[**Schoolcraft** (Henry Rowe)]. A | bibliographical catalogue | of | books, translations of the scriptures, | and other publications in the | Indian tongues | of the | United States, | with | brief critical notices. |

Washington: | C. Alexander, printer. | 1849.

Pp. 1-28, 8°.—Books, tracts, and translations in the Sioux or Dacota proper, pp. 24–25; Winnebago, pp. 25–26; Iowa, p. 26; Otoe, p. 26; Osage, Washashe, p. 27.

*Copies seen:* Congress, Pilling, Powell.

Priced by Trübner, 1856, No. 1452, at 3*s.* 6*d.* At the Field sale a copy, catalogue No. 2070, brought $2; at the Brinley sale, catalogue No. 5630, a half-morocco autograph copy brought $5.

Reprinted, with a preliminary note, synopsis, additions, &c. as follows:

—— Literature of the Indian languages. A bibliographical catalogue of books,

**Schoolcraft** (H. R.)—Continued.

translations of the scriptures, and other publications in the Indian tongues of the United States, with brief critical notices.

In Schoolcraft (H. R.), Indian Tribes, vol. 4, pp. 525–551, Philadelphia, 1854, 4°.

Books, tracts, and translations in the Sioux, or Dacota proper, pp. 547–549; Winnebago, p. 549; Iowa, pp. 549–550; Otoe, p. 550; Osage, pp. 550–551.

**Selwyn** (William T.). See **Cook** (J. W.) and others.

—— *editor*. See **Anpao**.

Mr. Selwyn was born at Hinhanwakpa (Owl Creek), Dak., March, 1856. He is the son of Chief Ptewakannajin, commonly known as Medicine Cow, and grandson of Chief Hesaza. He was taken into the mission family at Yankton Agency, Dak., September, 1871. September, 1872, he was sent to Nebraska College, Nebraska City, Nebr., and in 1873 to Brooklyn, N. Y., where he attended the public school. From 1874 to 1876 he was at Andalusia Hall, Bucks County, Pa. On returning to Yankton Agency he taught and acted as a catechist for about two years in the mission and then as Government teacher in a day school. He then went to Pine Ridge as a teacher.

**Sentences:**

| | |
|---|---|
| Crow. | See Hayden (F. V.). |
| Dakota. | Hoffman (W. J.). |
| Omaha. | Dorsey (J. O.). |
| Omaha. | Hamilton (W.). |
| Ponka. | Dorsey (J. O.). |
| Santee. | Williamson (T. S.). |
| Sioux. | Sage (R. B.). |

**Shea**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of Dr. J. G. Shea, Elizabeth, N. J.

**Shea** (John Gilmary). History | of the | Catholic Missions | among the | Indian tribes of the United States. | 1529–1854. | By John Gilmary Shea. | Author [&c. three lines]. | [Design.] |

New York: | Edward Dunigan & Brother, | 151 Fulton-Street, near Broadway. | 1855.

Engraved title, pp. 1–514, 12°.—Lord's prayer in Osage (from Bishop Miège and Rev. F. Schoenmakers), p. 454; in Assiniboin, p. 478.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress, Trumbull.

At the Field sale, catalogue No. 2112*, a copy sold for $2.25; at the Murphy sale, catalogue No. 2264, for $3.25.

—— Geschichte | der | katolischen Missionen | unter den | Indianer-Stämmen der Vereinigten Staaten. | 1529–1860. | von | John Gilmary Shea, | Verfasser

**Shea** (J. G.)—Continued.

[&c. two lines]. | Aus dem Englischen übersetzt | von | J. Roth. | Sr. Heiligkeit Papst Pius IX gewidmet. | Mit 6 Stahlstichen. |

Würzburg. | Verlag von C. Etlinger. [1858.]

Pp. 1–668, 12°. Title from the author.

—— History | of the | Catholic missions | among the | Indian tribes of the United States, | 1529–1854. | By John Gilmary Shea, | author of [&c. three lines]. | [Design.] |

New York: | T. W. Strong, | Late Edward Dunigan & Brother, | Catholic Publishing House, | 599 Broadway. [1870.]

Engraved title 1 l. pp. 1–514, 8°.—Contents as in edition of 1855.

*Copies seen:* Congress, Powell.

Clarke, catalogue No. 6620, 1886, prices a copy at $2.

—— Early voyages | up and down the Mississippi, | by | Cavelier, St. Cosme, Le Sueur, | Gravier, and Guignas. | With an Introduction, Notes, and an Index, | By John Gilmary Shea. | [Design.] |

Albany: | Joel Munsell. | 1861.

Pp. i–ix, vii–xiv, 15–191, sm. 4°. Munsell's Historical Series, No. 8.—Names of the Scioux nations of the eastern part and their signification, p. 111.—Scioux of the western part, of whom we have any knowledge, p. 111.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Massachusetts Historical Society, Shea.

The Field copy, catalogue No. 2112, sold for $6.

—— Languages of the American Indians.

In American Cyclopædia, vol. 1, pp. 407–414, New York, 1873, 8°.

Grammatic examples in various American languages, among them the Dakota.

**Sioux:**

| | |
|---|---|
| Apostles' creed. | See Tuttle (E. B.). |
| Dictionary. | Belden (G. P.). |
| General discussion. | Atwater (C.). |
| General discussion. | Burton (R. F.). |
| General discussion. | Chateaubriand (F. A. de). |
| General discussion. | Jefferys (T.). |
| General discussion. | McIntosh (J.). |
| Geographic names. | Brown (S. J.). |
| Geographic names. | Featherstonhaugh (G. W.). |
| Grammatic comments. | Atwater (C.). |
| Grammatic comments. | Gallatin (A.). |
| Lord's prayer. | Tuttle (E. B.). |
| Names of months. | Beltrami (G. C.). |

**Sioux**—Continued.

| | |
|---|---|
| Numerals. | See Smet (P. J. de). |
| Numerals. | Trumbull (J. H.). |
| Personal names. | Catalogue. |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Eastman (M. H.). |
| Personal names. | Featherstonhaugh (G. W.). |
| Personal names. | Frost (J.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Maximilian (A. P.). |
| Personal names. | Sioux. |
| Personal names. | Smet (P. J. de). |
| Personal names. | Treaties. |
| Sentences. | Sage (R. B.). |
| Songs. | Baker (T.). |
| Spelling book. | Stevens (J. D.). |
| Tribal names. | Culbertson (T. A.). |
| Tribal names. | Neill (E. D.). |
| Tribal names. | Shea (J. G.). |
| Villages. | Blackmore (W.). |
| Vocabulary. | Atwater (C.). |
| Vocabulary. | Balbi (A.). |
| Vocabulary. | Husband (B.). |
| Vocabulary. | Indian. |
| Vocabulary. | Smet (P. J. de). |
| Vocabulary. | Tuttle (E. B.). |
| Words. | Frost (J.). |
| Words. | Sage (R. B.). |

**Sioux** Spelling-Book. See **Stevens** (J. D.).

[**Sioux** proper names, with English translation.]

In 48th Congress, 1st session, Senate report (No. 283) on the condition of the Sioux and Crow Indians [Washington, 1884], 8°.

A list of proper names of chiefs and headmen of the Lower Yanktonnais tribe of Sioux or Dakota Indians, p. 296.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology.

**Sisseton.** See **Santee.**

**Sisseton** and Wahpeton | treaty, | of February, 1867, | in Dakota. *

No title-page; 6 pp. 8°. Title from Williams's Bibliography of Minnesota.

**Smet** (*Rev.* Peter John de). Oregon missions | and | travels | over the Rocky Mountains, | in 1845–46. | By | Father P. J. de Smet, | Of the Society of Jesus |

New-York: | published by Edward Dunigan, | 151, Fulton-street | M D CCC XLVII [1847].

Half-title 1 l. frontispiece 1 l. engraved title 1 l. title as above 1 l. dedication 1 l. preface pp. xi–xii, text pp. 13–408, 2 ll. map, plates, 16°.—Lord's prayer, and numerals, 1–10, in the Assiniboin, reverse of first unnumbered l. at end.

*Copies seen:* Astor, Bancroft, British Museum, Congress, Eames, Harvard, Shea.

At the Field sale, a copy, catalogue No. 2159, brought $3; at the Brinley sale, catalogue No. 5612, $3.75; at the Murphy sale, catalogue No. 785, $5.50.

—— Missions de l'Orégon | et Voyages | aux Montagnes Rocheuses | aux sources | de la Colombie, de l'Athabasca et du Sascatshawin, | en 1845–46. | [Picture entitled:] Marie Quillax dans la bataille contre les Corbeaux. (Août 1846) | Pag. 217. | Par le Père P. J. de Smet, | | de la Société de Jésus |

Gand, | impr. & lith. de Ve. Vander Schelden, | éditeur. [1848.]

2 p. ll. pp. i–ix, 9–389, map, 16°.—Lord's prayer in Assiniboine, p. 353.—Vocabulary of the Mandan and Sioux, p. 358.—Numerals, 1–10, of the Mandan, Assiniboin, and Sioux, p. 359.

*Copies seen:* Bancroft, Congress, Shea.

Field's Essay, No. 1425, titles an edition: Paris, 1848, 12°. At the Field sale, catalogue No. 2158, it brought $3.25.

—— Cinquante | Nouvelles Lettres | du | R. P. De Smet, | de la Compagnie de Jésus et Missionnaire en Amérique, | publiées par | Ed. Terwecoren, | de la même Compagnie. | [2 lines quotation.] |

Paris | Rue de Tournon, 20. | Tournai | Rue aux Rats, 11. | H. Castelman | Éditeur. | 1858.

Pp. i–ix, 1–503, 12°.—Lord's prayer and Ave Maria in Osage, with interlinear French translation, p. 319.—Names of Sioux chiefs, translated, p. 107.—Names of Sioux and Otoe delegates, translated, p. 99.

*Copies seen:* British Museum.

—— Tributs d'admiration payés aux Têtes Plates. Pater et Ave Maria en langue Osage. Vingt-sixième lettre du R. P. de Smet.

In Collection de précis historiques, Mélanges littéraires et scientifiques, par Éd. Terwecoren, de la Compagnie de Jésus, tome 7, 1856, pp. 611–614, Bruxelles, imprimerie de J. Vandereydt, n. d. 8°. Interlinear translation in French.

—— Western | missions and missionaries: | a series of letters, | by | Rev. P. J. de Smet, | of the Society of Jesus, | Author of "Indian Sketches," "Oregon Missions," Etc. | [Picture entitled:] Excelsior |

New York: | James B. Kirker, | late Edward Dunigan and Brother, | 599 Broadway (up-stairs). | 1863.

Pp. 1–532, 12°.—Pater and Ave in Osage, with interlinear translation, pp. 278–279.

*Copies seen:* Astor, Bancroft, Boston Athenæum, British Museum, Congress.

**Smet** (P. J. de)—Continued.

The Field copy, catalogue No. 216[1], brought $3.87.

The first edition was printed in 1859. (*) There is also an edition with the imprint: New York: | T. W. Strong, | Late Edward Dunigan & Bro., | Catholic Publishing House, | 599 Broadway. [1870?]

—— Western | Missions and Missionaries: | a series of letters, | by | Rev. P. J. de Smet, | of the Society of Jesus, | Author of "Indian Sketches," "Oregon Missions," etc. |

New York: | P. J. Kenedy, | Excelsior Catholic Publishing House, | 5 Barclay Street. | 1881. *

1 p. l. pp. 5-532, 8°.

—— New Indian sketches. | By | Rev. P. J. de Smet, S. J. |

New York: | D. & J. Sadlier & Co., 31 Barclay-st. | Montreal—cor. Notre-Dame and St. Francis Xavier sts. [1865.]

Pp. 1-175, 16°.—Numerals, 1-10, of the Omaha, Otto, Mandan, and Rickarie, p. 126.

*Copies seen:* Brinton, British Museum, Congress, Shea.

The Field copy, catalogue No. 2160, brought $1.25.

Some copies have slightly differing imprint, the words "Boston—128 Federal-Street" appearing just before the word Montreal. (Boston Athenæum.)

Other copies have title as above with printed cover as follows:

Sadliers' Household Library. | No. 91. Price 15 cts. | New Indian Sketches. | By Rev. P. J. de Smet, S. J. | Complete and unabridged edition. | New York: | D. & J. Sadlier & Co., 31 Barclay st. | Montreal: 275 Notre Dame street. (Powell.)

**Smith** (Alfred C.). See **Cook** (J. W.).

**Smithsonian Institution:** These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of the above institution.

**Songs:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Belden (G. P.). |
| Dakota. | Gordon (H. L.). |
| Iowa. | Dorsey (J. O.). |
| Omaha. | Dorsey (J. O.). |
| Omaha. | Fletcher (A. C.). |
| Santee. | Pond (G. H.). |
| Sioux. | Baker (T.). |
| Teton. | Baker (T.). |
| Yankton. | Baker (T.). |

**Spelling-Book, Sioux.** See Stevens (J. D.).

[**Stevens** (*Rev.* Jedediah Dwight).] Sioux Spelling-Book. | Designed for the use of | Native Learners. | [Picture.] |

Boston: | Printed for the American Board of Commissioners | for Foreign Missions, by Crocker & Brewster. | 1836.

Pp. 1-22, 12°.

*Copies seen:* Boston Athenæum, Eames, Massachusetts Historical Society.

"Mr. Stevens began missionary work among the Dakotas in the spring of 1835 and withdrew from the mission in the spring of 1839. He did not learn the Dakota language nor give the Indians any instruction, but he kept in his family fi[illegible] or six half-breed girls who were taught by [illegible]s niece, Miss Lucy E. Stevens."—*S. W. Pond.*

"Mr. and [illegible]rs. Stevens were from Central New York, and were engaged as early as 1827 in missionary labors on the Island of Mackinaw. In 1829 Mr. Stevens and Rev. Mr. Coe made a tour of exploration through the wilds of Northern Wisconsin, coming as far as Ft. Snelling. For several years after, Mr. Stevens was connected with the Stockbridge mission on Fox Lake, and in the summer of 1835 he had commenced this station at Lake Harriet.

"Mr. Stevens had gathered from various sources a vocabulary of five or six hundred words. This formed the commencement of the growth of the Dakota grammar and dictionary which I published fifteen years afterwards."—*S. R. Riggs.*

**Stone Indians.** See **Assiniboin.**

**Stories:**

| | |
|---|---|
| Çegiha. | See Dorsey (J. O.). |
| Iowa. | Dorsey (J. O.). |
| Missouri. | Dorsey (J. O.). |
| Oto. | Dorsey (J. O.). |

**Stubbs** (A. W.). [Vocabulary of the Kansas or Kaw. 1878.]

Manuscript, 40 pp. 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

**Sturges** (*Rev.* Charles). Terms of relationship of the Omaha, collected by Rev. Charles Sturges, at the Omaha Mission, Blackbird Hills, Neb.

In **Morgan** (L. H.), Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family, pp. 293-382, lines 19, Washington, 1871, 4°.

**Swift** (Henry). See **Cook** (J. W.) and others.

# T.

**Tanner** (John). See **James** (E.).

**Taylor** (Joseph C.). See **Cook** (J. W.) and others.

**Taylor** (T. K.). See **Cook** (J. W.) and others.

**Ten commandments:**

| | |
|---|---|
| Crow. | See Hall (C. L.). |
| Dakota. | Woahope. |
| Hidatsa. | Hall (C. L.). |
| Mandan. | Hall (C. L.). |

**Teton:**

| | |
|---|---|
| Baptismal card. | See Marty (M.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Treaties. |
| Personal names. | Tuttle (E. B.). |
| Primer. | Riggs (S. R.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Songs. | Baker (T.). |
| Vocabulary. | Bierstadt (A.). |
| Vocabulary. | Corliss (A. H.). |
| Vocabulary. | Everette (W. E.). |
| Words. | Maximilian (A. P.). |

**Tract:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Huggins (E. W.) and Williamson (N. J.) |
| Santee. | Eliza. |
| Santee. | Pond (S. W.) and Pond (G. H.). |
| Santee. | Renville (J. B.). |

**Translations** into the Omaha language. See **Hamilton** (W.).

**Treaties** | between the | United States of America | and the several | Indian tribes, | from 1778 to 1837: | with | a copious table of contents. | Compiled and printed by the direction, and under the supervision, | of the | Commissioner of Indian Affairs. |

Washington, D. C. | Published by Langtree and O'Sullivan. | 1837.

Pp. i-lxxxiii, 1-699, 8°.

*Copies seen:* British Museum, Powell.

Issued, also, with title as follows:

**Treaties** | between the | United States of America, | and the several | Indian Tribes, | from 1778 to 1837: | with | a copious table of contents. | New Edition, | carefully compared with the originals in the Department of State. | Compiled and printed by the direction, and under the supervision, | of the | Commissioner of Indian Affairs. |

Washington, D. C. | Published by Langtree and O'Sullivan. | 1837.

Title 1 l. preface 1 l. contents pp. v-lxxxiii, text pp. 1-699, 8°.

Contains names of Indian chiefs, with English signification, of the following:

**Treaties** — Continued.

Osage, pp. 146, 178, 332, 368, 631; Teton, pp. 167, 343; Sioux, pp. 168, 169, 192, 346, 347, 375-376, 450, 452-453, 695; Yancton, pp. 170-343; Maha, p. 172; Ioway, pp. 183, 379, 451, 678; Kansas, pp. 184, 337, 370-371; Winnebago, pp. 194, 376, 430-431, 441-442, 506-507; Otto, pp. 207-208, 382, 451-452; Poncarar, pp. 209, 340; Quapaw, pp. 241, 317, 632; Ogallala, p. 346; Mandan, pp. 358-359; Minnetaree, pp. 362-363; Crow, p. 365; Omahah, p. 451; Missouri, p. 452.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology.

See, also, **Indian treaties.**

**Treaty,** Dakota. See Sisseton.

**Tribal names:**

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Hayden (F. V.). |
| Dakota. | Hind (H. Y.). |
| Dakota. | Morgan (L. A.). |
| Dakota. | Warren (G. K.). |
| Sioux. | Culbertson (T. A.). |
| Sioux. | Neill (E. D.). |
| Sioux. | Shea (J. G.). |

**Trübner** (Nicolas). See **Ludewig** (H. E.).

**Trübner & Co.** A catalogue | of | an extensive collection | of | valuable new and second-hand books, | English and foreign, | in | antiquities [&c. 3 lines] | books on languages, on bibliography and on | North and South America. | On sale at the low prices affixed | by | Trübner & Co., | 60 Paternoster Row, | London. [1856.]

Printed cover as above, pp. 1-158, 8°.—American languages, pp. 44-47, contains a number of Siouan titles.

*Copies seen:* Pilling.

—— A | catalogue | of | dictionaries and grammars | of the | Principal Languages and Dialects | of the World. | For sale by | Trübner & Co. |

London: | Trübner & Co., [5]8 & 60 Paternoster row. | 1872.

Printed cover, title 1 l. notice 1 l. text pp. 1-64, 2 ll. 8°.—List of works in Dakota, p. 14.

*Copies seen:* Pilling.

—— Trübner's | catalogue | of | dictionaries and grammars | of the | Principal Languages and Dialects of the World. | Second edition, | considerably enlarged and revised, with an alphabetical index. | A guide for students and booksellers. | [Monogram.] |

London: | Trübner & Co., 57 and 59, Ludgate Hill. | 1882.

Printed cover, title 1 l. notice p. iii, index pp. iv-viii, text pp. 1-170, 8°.—List of works in Dakota, p. 42.

*Copies seen:* Pilling.

**Trumbull**: This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the library of Dr. J. Hammond Trumbull, Hartford, Conn.

**Trumbull** (J. Hammond). On the best Method of Studying the North American Languages. By J. Hammond Trumbull, of Hartford, Conn.

In American Philolog. Ass. Trans. 1869-'70, pp. 55-79, Hartford, 1871, 8°.

Contains examples in Sioux-Dakota.

Also issued separately.

—— On Numerals in American Indian Languages, and the Indian Mode of Counting. By J. Hammond Trumbull, of Hartford, Conn.

In American Philolog. Ass. Trans. 1874, pp. 41-70, Hartford, 1875, 8°.

Issued also as a separate pamphlet, as follows:

—— On | numerals | in | American Indian languages, | and the | Indian mode of counting. | By J. Hammond Trumbull, LL. D. | (From the Transactions of the Am. Philological Association, 1874.) | Hartford, Conn. | 1875.

1 p. l. pp. 1-36, 8°.—Contains numerals in a number of Siouan dialects.

*Copies seen:* Powell, Trumbull.

**Turner** (William Wadden). Professor Turner's letter on Indian philology.

In Smithsonian Inst. Ann. Rep. 1851, pp. 93-97, Washington, 1852, 8°.

**Turner** (W. W.)—Continued.

Comments on Riggs's Dakota Grammar and Dictionary, and, incidentally, on Indian languages generally.

—— See **Ludewig** (H. E.).

**Tutelo**:

| | |
|---|---|
| Numerals. | See Wilson (D.). |
| Vocabulary. | Hale (H.). |
| Words. | Anderson (J.). |
| Words. | Hale (H.). |

**Tuttle** (*Rev.* Edmund B.). The boy's book | about Indians. | Being | what I saw and heard for three years | on the plains. | By | Rev. Edmund B. Tuttle, | Post-Chaplain, U. S. A., Fort D. A. Russell, Wyoming Territory, 1870. | [One line quotation.] |

Philadelphia: | J. B. Lippincott & Co. | 1873.

Half-title 1 l. title 1 l. pp. v-xii, 13-207, 8°.—List of names of chiefs of the following tribes, with English signification: Brule Sioux, pp. 34-35; Ogalla, pp. 35-38; Yanctonai, pp. 38-39; Minneconjon, pp. 39-41; Uncpapa Sioux, p. 41; Blackfeet Sioux, p. 42; Ogallalla Sioux, p. 42; Two-Kettle Band, p. 42; Sansareh Sioux, p. 43; Santee Sioux, p. 43; Red Cloud's staff [Sioux], p. 102.—Squaws of high blood, pp. 102-103.—Indian language, counting, &c. [short Sioux vocabulary], p. 160.—Lord's prayer in the Sioux language, p. 205.—Apostles' creed in Sioux, p. 206.

*Copies seen:* British Museum, Congress.

**Two-Kettle.** See **Teton.**

# U.

**Umfreville** (Edward). The | Present State | of | Hudson's Bay. | Containing a full description of | that settlement, and the adjacent country: | and likewise of | the Fur Trade, | with hints for its improvement, &c. &c. | To which are added, | remarks and observations made in the inland | parts, during a residence of near four years; | a specimen of five Indian languages; and a | journal of a journey from Montreal to New- | York. | By Edward Umfreville; | eleven years in the service of the Hudson's Bay Com- | pany, and four years in the Canada | Fur Trade. |

London: Printed for Charles Stalker, No. 4, Stationers- | Court, Ludgate-Street. | MDCCXC [1790].

2 p. ll. pp. i-vii, 1-230, 1 l. 8°.—Vocabulary of 44 words of the Assinepoetuc or Stone Indians on folding sheet facing p. 202.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Brown, Congress, Shea.

**Umfreville** (E.)—Continued.

Priced in Stevens's Nuggets, No. 2722, at 7*s.* 6*d.* At the Field sale, catalogue No. 2407, a copy brought $1.50; at the Squier sale, catalogue No. 1446, $1.63. Priced by Quaritch, No. 28280, at 1*l.* 4*s.*

—— Eduard Umfreville | über | den gegenwärtigen Zustand | der | Hudsonsbay, | der dortigen | Etablissements | und ihres Handels, | nebst | einer Beschreibung | des Innern von Neu Wallis, | und einer | Reise von Montreal nach Neu York. | Aus dem Englischen. | Mit | einer eigenen neuen Charte, einer kurzen Geographie | dieser Länder und mehreren Erläuterungen | herausgegeben | von | E. A. W. Zimmerman, | Hofrath und Professor in Braunschweig. |

Helmstadt, bey Fleckeisen. 1.91.

Pp. i-xxvi, 1-164, map, 8°.—Vocabulary, p. 148.

*Copies seen:* Brown.

**Uncpapa.** See **Teton.**

# V.

**Vail** (Eugène A.). Notice | sur | les Indiens | de l'Amérique du Nord, | ornée de quatre portraits coloriés, dessinés d'après | nature, et d'une carte, | par | Eugène A. Vail, | Citoyen des États-Unis d'Amérique, membre de plusieurs sociétés savantes. |

Paris, | Arthus Bertrand, éditeur, | libraire de la Société de Géographie et de la Société Royale des Antiquaires du Nord, | rue Hautefeuille, 23. | 1840.

Pp. 1-246, map, plates, 8°.—Des langues indiennes, pp. 40-58, contains a few examples in Dacotah.

*Copies seen:* Astor, Boston Athenæum, British Museum, Congress, Eames, Harvard, Shea, Watkinson.

At the Fischer sale Quaritch bought a copy, catalogue No. 1702, for 1*s.*; another copy, No. 2871, sold for 7*s.* 6*d.*; at the Field sale, catalogue No. 2416, it brought $1.25; at the Squier sale, catalogue No. 1456, $1.62; at the Brinley sale, catalogue No. 5469, $2.50; at the Pinart sale, catalogue No. 916, 1 fr. 50 c.; priced by Quaritch, No. 30031, at 6*s.*

**Vassar** (Frank). See **Cook** (J. W.).

**Vater** (Johann Severin). Untersuchungen | über | Amerika's Bevölkerung | aus dem | alten Kontinente | dem | Herrn Kammerherrn | Alexander von Humboldt | gewidmet | von | Johann Severin Vater | Professor und Bibliothekar. |

Leipzig, | bei Friedrich Christian Wilhelm Vogel. | 1810.

Pp. i-xii, 1-212, 12°.—A few words of Nadowess, pp. 156-174, 195-203.

*Copies seen:* Astor, British Museum, Congress, Harvard, Watkinson.

At the Fischer sale, catalogue No. 2879, a copy was bought by Quaritch for 1*s.* 6*d.*

—— Linguarum totius orbis | Index | alphabeticus, | quarum | Grammaticae, Lexica, | collectiones vocabulorum | recensentur, | patria significatur, historia adumbratur | a | Joanne Severino Vatero, | Theol. Doct. [&c. 2 lines]. |

Berolini | In officina libraria Fr. Nicolai. | MDCCCXV [1815].

Latin title verso l. 1, German title recto l. 2, dedication 2 ll. preface pp. i-iv, half-title 1 l. text pp. 1-259, 12°.—List of works in which vocabularies in the Nadowess dialect appear, pp. 163-165.

*Copies seen:* Bureau of Ethnology.

—— Litteratur | der | Grammatiken, Lexika | und | Wörtersammlungen | aller Sprachen der Erde | von | Johann Severin Vater. | Zweite, völlig umgearbeitete Ausgabe | von | B. Jülg. |

Berlin, 1847. | In der Nicolaischen Buchhandlung.

Pp. i-xii, 1-592, 2 ll. 8°. Arranged alphabetically by families, with dialect and author indexes.—List of works in: Crow, p. 73; Ioway, p. 498; Konza, pp. 207, 506; Maha, Omawhaw, pp. 236, 512; Mandan, Wahtani, pp. 247, 514; Minetare, pp. 253, 518; Nadowessier, Sioux, Dahkotah, pp. 261, 522; Osage, pp. 269, 529; Oto, pp. 271, 530; Quappa, p. 534; Teton, p. 398; Tuteloe, pp. 423-424; Winnebago, p. 441; Yankton, p. 442.

*Copies seen:* Congress, Eames, Harvard.

The copy at the Fischer sale, catalogue No. 1710, brought 1*s.*

—— See **Adelung** (J. C.) and **Vater** (J. S.).

**Villages, Sioux.** See Blackmore (W.).

**Vocabulary:**

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Adelung (J. C.) and Vater (J. S.). |
| Assiniboin. | Bird (J.). |
| Assiniboin. | Denig (E. T.). |
| Assiniboin. | Gallatin (A.). |
| Assiniboin. | Hayden (F. V.). |
| Assiniboin. | Henry (A.). |
| Assiniboin. | House (J.). |
| Assiniboin. | Umfreville (E.). |
| Assiniboin. | Willis (W.). |
| Biloxi. | Gatschet (A. S.). |
| Crow. | Brackett (A. G.). |
| Crow. | Everette (W. E.). |
| Crow. | Gallatin (A.). |
| Crow. | Geisdorff (F.). |
| Crow. | Hayden (F. V.). |
| Crow. | Latham (R. G.). |
| Crow. | Morgan (L. H.). |
| Crow. | Say (T.). |
| Dakota. | Campbell (J.). |
| Dakota. | Domenech (E.). |
| Dakota. | Dorsey (J. O.). |
| Dakota. | Gallatin (A.). |
| Dakota. | Hale (H.). |
| Dakota. | Hayden (F. V.). |
| Dakota. | Keating (W. H.). |
| Dakota. | Message. |
| Dakota. | Riggs (S. R.). |
| Dakota. | Vocabulary. |
| Dakota. | Williamson (T. S.). |
| Hidatsa. | Hale (H.). |
| Hidatsa. | Matthews (W.). |
| Iowa. | Gallatin (A.). |
| Iowa. | Hamilton (W.). |
| Iowa. | Hayden (F. V.). |
| Kansas. | Balbi (A.). |
| Kansas. | Dorsey (J. O.). |
| Kansas. | Gatschet (A. S.). |

**Vocabulary**—Continued.

| | |
|---|---|
| Kansas. | See Haldeman (S. S.). |
| Kansas. | Leland (C. G.). |
| Kansas. | Morgan (L. H.). |
| Kansas. | Say (T.). |
| Kansas. | Stubbs (A. W.). |
| Mandan. | Bowen (B. F.). |
| Mandan. | Catlin (G.). |
| Mandan. | Domenech (E.). |
| Mandan. | Donnelly (I.). |
| Mandan. | Gallatin (A.). |
| Mandan. | Hall (C. L.). |
| Mandan. | Hayden (F. V.). |
| Mandan. | Hoffman (W. J.). |
| Mandan. | Kipp (J.). |
| Mandan. | Latham (R. G.). |
| Mandan. | Morgan (L. H.). |
| Mandan. | Rafinesque (C. S.). |
| Mandan. | Smet (P. J. de). |
| Minitari. | Balbi (A.). |
| Minitari. | Gallatin (A.). |
| Minitari. | Hayden (F. V.). |
| Minitari | Latham (R. G.). |
| Minitari. | Morgan (L. H.). |
| Minitari. | Say (T.). |
| Naudowessi. | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.). |
| Naudowessi. | Barton (B. S.). |
| Naudowessi. | Baudry de Lozières (L. N.). |
| Naudowessi. | Carver (J.). |
| Naudowessi. | Edwards (J.). |
| Oglala. | Everette (W. E.). |
| Omaha. | Balbi (A.). |
| Omaha. | Gallatin (A.). |
| Omaha. | Hamilton (W.). |
| Omaha. | Hayden (F. V.). |
| Omaha. | Morgan (L. H.). |
| Omaha. | Riggs (S. R.). |
| Omaha. | Say (T.). |
| Omaha. | Williamson (T. S.). |
| Osage. | Adelung (J. C.) and Vater (J. S.). |
| Osage. | Balbi (A.). |
| Osage. | Bradbury (J.). |
| Osage. | Domenech (E.). |
| Osage. | Dorsey (J. O.). |
| Osage. | Gallatin (A.). |
| Osage. | Latham (R. G.). |
| Osage. | Murray (—). |
| Osage. | Pike (A.). |
| Osage. | Vocabulary. |
| Oto. | Balbi (A.). |
| Oto. | Gallatin (A.). |
| Oto. | Hayden (F. V.). |
| Oto. | Morgan (L. H.). |
| Oto. | Say (T.). |

**Vocabulary**—Continued.

| | |
|---|---|
| Ponka. | See Dorsey (J. O.). |
| Ponka. | Fontanelle (H.). |
| Ponka. | Riggs (S. R.). |
| Ponka. | Williamson (T. S.). |
| Quapaw. | Barton (B. S.). |
| Quapaw. | Dorsey (J. O.). |
| Quapaw. | Gallatin (A.). |
| Quapaw. | Hadley (L. F.). |
| Santee. | Gardiner (W. H.). |
| Santee. | Morgan (L. H.). |
| Santee. | Riggs (M. A. C.). |
| Santee. | Williamson (J. P.). |
| Santee. | Williamson (T. S.). |
| Sioux. | Atwater (C.). |
| Sioux. | Balbi (A.). |
| Sioux. | Husband (B.). |
| Sioux. | Indian. |
| Sioux. | Smet (P. J. de). |
| Sioux. | Tuttle (E. B.). |
| Teton. | Bierstadt (A.). |
| Teton. | Corliss (A. H.). |
| Teton. | Everette (W. E.). |
| Tutelo. | Hale (E.). |
| Winnebago. | Balbi (A.). |
| Winnebago. | Boilvin (N.). |
| Winnebago. | Dorsey (J. O.). |
| Winnebago. | Edwards (J.). |
| Winnebago. | Foster (T.). |
| Winnebago. | Gallatin (A.). |
| Winnebago. | Hayden (F. V.). |
| Winnebago. | Latham (R. G.). |
| Winnebago. | Long (S. H.). |
| Winnebago. | Morgan (L. H.). |
| Winnebago. | Riggs (S. R.). |
| Winnebago. | Williamson (T. S.). |
| Yankton. | Gallatin (A.). |
| Yankton. | Say (T.). |

**Vocabulary** of the Dakota. *

In Société Ethnologique, Mémoires, vol. 2, p. 264, Paris, 1845, 8°.

Title from Ludewig's Literature of American languages, p. 60.

[**Vocabulary** of the Dakota, taken down from Manzakute mani.] *

Manuscript, 14 pp. fol'o, in the library of Mr. J. G. Shea, Elizabeth, N. J.

[**Voc**[illegible]**y** of the Osage language.]

Manuscript, pp. 1–8, 8°, in the library of Congress, being affixed to the copy of vol. 2 of Volney's Tableau du climat &c.

**Voyage** à la Louisiane. See **Baudry de Lozières** (L. N.).

# W.

**Wahopinilite** toinksa. See **Hall** (C. L.).

**Wahpeton.** See **Santee.**

**Wakanna** (Thomas). See **Cook** (J. W.) and others.

**Wakantanka.** See **Ravoux** (A.).

**Walker** (Luke C.). See **Cook** (J. W.) and others.

—— See **Hinman** (S. D.) and **Cook** (J. W.).

**Walking Elk.** See **Riggs** (S. R.).

**Warden** (David Baillie). Recherches | sur les | antiquités de l'Amérique | Septentrionale, | par D. B. Warden, | membre correspondant de l'Académie des sciences de l'Institut | royal, etc., etc. | (Ouvrage extrait du 2e volume des Mémoires de la dite Société.) |

Paris, | Everat, imprimeur-libraire, | rue du Cadran, No 16. | 1827.

Title verso blank 1 l. text pp. 3-144, 4°. Prétendue affinité des langues indiennes avec celles de divers peuples, pp. 112-120, includes a few words of Naudowesses or Sioux.

*Copies seen:* Congress.

The later edition, 1834, of this work does not contain the Sioux words. (Bancroft.)

**Warren** (*Lieut.* Gouverneur Kemble). 34th Congress, | 1st Session. | Senate. | Ex. Doc. | No. 76. | Explorations | in the | Dacota country, | in the year 1855. | By | Lieut. G. K. Warren, | topographical engineer of the "Sioux expedition." |

Washington: | A. O. P. Nicholson, Senate printer. | 1856.

1 p. l. pp. 1-79, i-vi, map, 8°.—Names of Dacota tribes, with English signification, pp. 15-16.

*Copies seen:* Astor, National Museum, Powell.

**Washashe** wageressa. See **Montgomery** (W. B.) and **Requa** (W. C.).

**Watkinson:** This word following a title indicates that a copy of the work referred to was seen by the compiler in the Watkinson Library, Hartford, Conn.

**Wdkuntl** Eeifa. See **Merrill** (M.).

**Wdtwhtl** Wdwdklha. See **Merrill** (M.).

**Welsh** (William). See **Hinman** (S. D.) and **Welsh** (W.).

**Weston** (Philip). See **Cook** (J. W.) and others.

**Wewvhækju.** See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

**Whipple** (*Bishop* Henry Benjamin). See **Hinman** (S. D.) and **Whipple** (H. B.).

**Wicoicage,** hdinanpapi. See **Williamson** (T. S.).

**Wicoicage** wowapi. See **Williamson** (T. S.).

**Wicoicage** wowapi. See **Williamson** (T. S.) and others.

**Wicoie** wowapi. See **Riggs** (A. L.).

**Wicoie** wowapi kin. See **Riggs** (A. L.).

**Wiconi** owihanke. See **Renville** (J.) and **Williamson** (T. S.).

[**Williams** (J. Fletcher).] Bibliography of Minnesota. Prepared by the librarian of the society.

In Minnesota Hist. Soc. Coll. vol. 3 (1870-1880), pp. 13-75, Saint Paul, 1880, 8°.

Includes a "Dakota bibliography," pp. 37-[illegible] consisting of a list of Dakota works in the library of the society; in its preparation Mr. Williams was assisted by Rev. S. R. Riggs.

Issued separately as follows:

—— Bibliography of Minnesota. | From the | Minnesota Historical Collections—Vol. III, Part I. | By J. Fletcher Williams: | secretary of the Minnesota Historical Society; corresponding | member of the historical societies of Pennsylvania | and Virginia. | Fifty copies separately printed. |

St. Paul: | office of the Press Printing Company. | 1870.

Pp. 1-65, 8°.—Dakota bibliography, pp. 27-33.

*Copies seen:* Congress, Pilling.

**Williamson** (A. W.). Is the Dakota related to the Indo European languages? By A. W. Williamson, adj't prof. mathematics, of Augustan College, Rock Island, Illinois.

In Minnesota Acad. Nat. Sci. Bull. vol. 2, pp. 110-142, Minneapolis, 1881, 8°.

Separately issued as follows:

—— Is the Dakota related to the Indo European languages? By A. W. Williamson, adj't prof. mathematics, of Augustan College, Rock Island, Illinois. [1881.]

No title-page; pp. 1-33, 8°.—Numerals, 1-10, in the Dakota, Iowa, Omaha, and Hidatsa languages, p. 28.

*Copies seen:* Powell, Trumbull.

**Williamson** (A. W.)—Continued.

—— The Dakotan languages, and their relations to other languages. By A. W. Williamson.

In American Antiquarian, vol. 4, pp. 110–128, Chicago, 1882, 8°.

Separately issued as follows:

—— The Dakotan Languages | by | A. W. Williamson. | Augustana College, Rock Island, Illinois. | From | American Antiquarian, January, 1882.

Printed title on cover, 10 unnumbered ll. 8°.

—— Minnesota geographical names derived from the Dakota language, with some that are obsolete. By Prof. A. W. Williamson.

In Geol. and Nat. Hist. Surv. Minn. 13th Ann. Rep. pp. 104–112, St. Paul, 1885, 8°.

Pronunciation is indicated and signification given. The author acknowledges his indebtedness to an able article by Rev. A. L. Riggs in Iapi oaye, January, 1883, and to information obtained from his father, Rev. T. S. Williamson.

Noticed and some extracts given in The Press, St. Paul, Minn., October 24, 1885. (Powell.)

Mr. A. W. Williamson, son of Dr. T. S. Williamson, was born at Lac-qui-parle, Minn., in 1838. He was graduated from Marietta College, Ohio, 1857. From December, 1871, to December, 1872, he was principal of the Odawah Mission Boarding School, Bad River, Wis.

**Williamson** (*Rev.* John Poage). Oowa wowapi, | Dakota iapi en. | John P. Williamson, | owa. | [Picture.] |

New York: | printed for the American Board by | the American Tract Society. | 1865.

*Literal translation:* Letter book, Dakota speech in. John P. Williamson, he-wrote-it.

Printed cover as above, without the date, verso a hymn in Dakota, title as above 1 l. text pp. 3–80, 12°.

*Copies seen:* Trumbull.

There are editions of 1871 (Congress, Pilling, Powell, Shea), 1873 (Powell), and 1876 (Powell) differing from the above only in date.

—— English-Dakota | Vocabulary. | Waśicun iapi | Iesca wowapi. | Tona Waśicun iapi onispepi kin yacinpi wowapi | kin de on ociciyapi wacanmi qa wakage. | Edited | by John P. Williamson, | Missionary of the A. B. C. F. M. |

Edward R. Pond Mazaehde. | Santee Agency Neb. | 1871.

*Literal translation:* Frenchman speech interpreter something-written. How-many Frenchman speech ye-know-how-to-read the ye-desire something-written the this by-means-of I-aid-ye I thought and I made-it.

**Williamson** (J. P.)—Continued.

3 p. ll. pp. 1–137, sm. 8°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* British Museum, Smithsonian Institution, Trumbull.

[——] [English-Dakota school dictionary. Greenwood, Yankton Agency, D. T., 1871.]

No title-page; pp. 1–24, 16°. Alphabetically arranged, two columns to the page. Page 1, first column, contains words beginning with the letter A; second column, B; page 2, first column, BE, &c.

*Copies seen:* Trumbull.

—— An | English-Dakota | school dictionary. | Waśicun qa Dakota | Ieska wowapi. | Compiled by | Rev. John P. Williamson, | missionary of the Presby'n B'd of For'n Missions. | [Four lines quotation.] |

Iapi Oaye Press: | Yankton Agency, D. T. | 1886.

Title verso blank 1 l. 1 l. in Dakota and 1 in English, containing the Dakota alphabet, remarks on accent, &c. text pp. 1–144, double columns, 12°. "In this vocabulary the Santee dialect has been placed first. The regular dialectic changes of *d* and *n* into *l* for the Teton and of *hd* into *kd* for Yankton and *gl* for Teton are not noted; but a considerable number of other dialectic differences are given."

*Copies seen:* Dorsey, Massachusetts Historical Society, Pilling, Powell.

[——] [Primer in the Yankton dialect of the Dakota language.

Santee Agency, Neb., 1874.]

No title-page; 8 unnumbered ll. sq. 16°. First page contains the alphabet and numerals, 1–39. The first work printed in the Yankton dialect.

*Copies seen:* Trumbull.

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— *editor.* See **Iapi** oaye.

[—— and **Riggs** (A. L.).] Dakota Odowan. | Dakota Hymns. | Published by | the Dakota Mission | of the | American Board | and the | Presbyterian Board of Foreign Missions. |

Printed by the | American Tract Society, | 150 Nassau Street, New York. | 1879.

Title 1 l. preface signed by above as editors, verso Lord's prayer, doxology, &c. 1 l. text pp. 5–124, contents &c. pp. 125–133, 4°, in the Santee dialect. Most of the hymns are set to music. On p. 133 is a list of contributors, as follows:

| | |
|---|---|
| Thomas S. Williamson. | Joseph Renville, jr. |
| Stephen R. Riggs. | Antoine Renville. |
| Samuel W. Pond. | John B. Renville. |
| Gideon H. Pond. | Daniel Renville. |

**Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.)—Continued.

| | |
|---|---|
| Amos W. Huggins. | Antoine D. Frenier. |
| John P. Williamson. | Lorenzo Lawrence. |
| Alfred L. Riggs. | Edwin Phelps. |
| W. J. Cleveland. | Thomas Robertson. |
| Joseph Renville. | |

*Copies seen:* American Tract Society.

A later edition as follows:

[—— ——] Dakota odowan. | Dakota hymns. | Published by | the Dakota Mission | of the | American Missionary Association | and the | Presbyterian Board of Foreign Missions. |

Printed by the | American Tract Society, | 150 Nassau street, New York. | 1883.

Pp. 1–133, 4°.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

[—— ——] Odowan. | Dakota hymns, | published by | the Dakota Mission. |

Printed by the | American Tract Society, | 150 Nassau street, New York. | 1881.

Title verso "Edited by John P. Williamson and Alfred L. Riggs" 1 l. preface verso doxology &c. 1 l. text entirely in Dakota (with the exception of English headings to the hymns) pp. 5–213, contents pp. 214–222, 24°.

The list of contributors is as follows:

| | |
|---|---|
| S. R. Riggs. | A. D. Frenier. |
| J. P. Williamson. | John B. Renville. |
| A. W. Huggins. | A. L. Riggs. |
| Joseph Renville, jr. | W. J. Cleveland. |
| G. H. Pond. | T. S. Williamson. |
| S. W. Pond. | A. Renville. |

*Copies seen:* Powell.

Mr. J. P. Williamson, son of Dr. T. S. Williamson, was born at Lac-qui-parle, Minn., in October, 1835. He was graduated from Marietta College in 1857 and from Lane Theological Seminary in 1860. From 1860 until 1862 he was a missionary among the Dakota at the Lower Agency, Minnesota, and since then on the Missouri River.

**Williamson** (Nancy Jane). See **Huggins** (E.) and **Williamson** (N. J.).

Miss Williamson was born at Lac-qui-parle, Minn., July 28, 1840. In 1873 she joined her brother, J. P. Williamson, in missionary labor at Yankton Agency, Dak., and remained until her death, November 18, 1877.

**Williamson** (*Dr.* Thomas Smith). Wicoicage. Genesis, in the Dakota language; Translated from the Hebrew, by Thomas S. Williamson, M. D.

In **Williamson** (T. S.) and others, Wicoicage wowapi, pp. 3–106, Cincinnati, 1842, 12°.

—— Wicoicage wowapi, | Mowis owa: | qa | wicoie wakan kin, | Salomon kaga. | Pejihuta Wicasta | Dakota iapi en kaga. | The Books | of | Genesis and Proverbs, | in the Dakota Language, | Translated from the original Hebrew, | by Thos. S. Williamson, A. M., M. D. |

New York: | American Bible Society, | Instituted in the year MDCCCXVI. | 1865.

*Literal translation:* Generation something-written, Moses wrote-it: and word mysterious the, Solomon he-made-it. Grass man [T. S. Williamson] Dakota speech in he-made-it.

Pp. 1–115, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* American Board of Commissioners.

I have seen editions of 1866, 1867, 1874, and 1878, with no change of title except in date.

—— Hdinanpapi, | wowapi Mowis owa inonpa kin, | Dakota iapi en | Pejuta Wicaśta kaga. | Exodus, | the second book of Moses, | in the Dakota Language, | translated from the original Hebrew, | by Thos. Williamson, A. M., M. D. | Missionary of the A. B. C. F. M. |

New York: | American Bible Society, | Instituted in the year MDCCCXVI. | 1869.

*Literal translation:* They-came-out-of, something-written Moses he-wrote-it the-second the, Dakota speech in Grass man [T. S. Williamson] he-made-it.

Pp. 1–65, 18°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* British and Foreign Bible Society, Trumbull.

—— Lewi toope, | wowapi Mowis owa iyamni kin, | Dakota iapi en | Pejuta Wicaśta kaga. | Leviticus, | the third book of Moses, | in the Dakota language, | translated from the original Hebrew, | by Thomas Williamson, A. M.; M. D., | Missionary of the A. B. C. F. M. |

New York: | American Bible Society, | Instituted in the year MDCCCXVI. | 1869.

*Literal translation:* Levi his-law, something-written Moses he-wrote-it the-third the, Dakota speech in Grass man [T. S. Williamson] he-made-it.

Pp. 1–47, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Trumbull.

—— Wicoicage, hdinanpapi, | Lewi toope, qa wicayawapi. | The | First Four Books of Moses, | in the | Dakota Language: | Translated from the Hebrew, | by | Rev. T. S. Williamson, M. D. |

**Williamson** (T. S.) — Continued.

New York: | American Bible Society, | Instituted in the year MDCCCXVI. | 1872.

*Literal translation:* Generation, they-came-out-of, Levi his-law, and they-counted-them.

Pp. 1-254, 12°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Dorsey.

—— Woope Mowis owa kin | Dakota iapi en | Pejuta Wicaśta kaga. | The | Law written by Moses, | in the Dakota Language: | translated from the Hebrew, | | by | Rev. T. S. Williamson, A. M., M. D., Missionary. |

New York: | American Bible Society, | Instituted in the year MDCCCXVI. | 1872.

*Literal translation:* Law Moses he-wrote-it the Dakota speech in Grass man [T. S. Williamson] he-made-it.

Pp. 1-254, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* American Bible Society, British Museum.

Appended, without title-page, is:

[——] Woope Itakihna. [Deuteronomy. 1872.]

Pp. 1-57, 16°.

I have seen copies of the entire work with titles as above, but dated 1874. (Congress, Powell.)

—— Who were the first men?

In Minnesota Hist. Soc. Coll. vol. 1, pp. 295-301. St. Paul, 1872, 8°.

Many Dakota terms passim.

—— Jośuwa, | qa Wayacopi kin, | qa Rute, | oahinyanpi qon | oyakapi wowapi kin. | The | books of Joshua, Judges, | and Ruth, | in the Dakota language: | translated from the Hebrew, | by | Rev. Thomas S. Williamson, A. M., M. D., | missionary Presbyterian Board of Foreign Missions. |

New York: | American Bible Society, instituted in the year MDCCCXVI. | 1875.

*Literal translation:* Joshua, and Judges the, and Ruth, they-acted in-the-past they-told-it something-written the.

Pp. 1-81, 16°, in the Santee dialect.

*Copies seen:* Powell.

—— [Comparative vocabulary of the Winnebago, Omaha, Ponka, and Dakota, with remarks on the same. 1858.]

Manuscript, pp. 1-38, 4°, in the library of the Bureau of Ethnology.

—— [Vocabulary of the Isanati Sioux (Dakota).]

Manuscript, 17 pp. folio, with some additional words on backs of pages. In the library of Dr. J. G. Shea.

—— See **Renville** (J.) and **Williamson** (T. S.).

—— See **Riggs** (S. R.).

—— See **Riggs** (S. R.) and **Williamson** (J. P.).

—— See **Williamson** (J. P.) and **Riggs** (A. L.).

—— and **Riggs** (Stephen R.). Wowapi wakan; | Dakota iapi en. | Pejihutawicaśta qa Tamakoce okaǵapi. | The | Holy Bible: | containing the greater part of | the Old Testament and the New Testament; | in the | Dakota language. | Translated from the originals, | by T. S. Williamson and S. R. Riggs, missionaries. |

New York: | American Bible Society, instituted in the year MDCCCXVI. | 1877.

*Literal translation:* Something-written mysterious. Dakota speech in. Grass-man [T. S. Williamson] and His-country [S. R. Riggs] they-made-it-after-a-copy.

Under this title-page have been bound various portions of the Scriptures which had previously appeared at various dates, some with title-page, others with caption only. They are as follows:

**Williamson** (T. S.), Woope Mowis, The Law written by Moses, New York, 1874, pp. 1-254, and [Deuteronomy], pp. 3-57.

—— Jośuwa qa Wayacopi kin, Books of Joshua &c. New York, 1875, pp. 1-81, and [First and Second Samuel], pp. 391-478.

**Riggs** (S. R.), Psalm wowapi, The book of Psalms, New York, 1874, pp. 1-133, and [Proverbs-Isaiah], pp. 135-265.

—— Jeremiah, Ezekiel, Daniel, &c. New York, 1877, pp. 267-531.

—— Dakota wowapi &c. The New Testament, New York, 1874, pp. 1-408.

*Copies seen:* American Bible Society, British Museum, Powell.

Some copies are dated 1879. (Shea.)

—— —— Dakota | wowapi wakan. | The | Holy Bible, | in the | language of the Dakotas: | translated out of | the original tongues; | by Thomas S. Williamson and Stephen R. Riggs, | missionaries. |

New York: | American Bible Society, | instituted in the year 1816. | 1880.

Pp. 1-254, 3-57, 3-81, 391-755, 3-531, and New Testament, 1-408, 8°.

**Williamson** (T. S.)—Continued.

Though printed for the most part from the same plates as the edition of 1877, a change in the pagination will be noticed, i. e., pp. 391–478 in the former become 391–755 in this edition. This is caused by the following additions: First and Second Kings, pp. 479–569; First and Second Chronicles, pp. 570–663; Ezra, pp. 664–680; Nehemiah, pp. 680–702; Esther, pp. 703–715; Job, pp. 715–755.

Unlike the 1874 edition, the different parts, with the exception of the New Testament, are not preceded by separate title-pages, and I am unable to give each translator credit for his part of the above.

The title-page of the New Testament, translated by S. R. Riggs, is exactly like that of the edition of 1874.

These additions make the Dakota Bible complete—the first, so far as I know, except the Cree and Eskimo, in any Indian tongue since Eliot's Bible in the Massachusetts language. The Muskoki is nearly complete.

*Copies seen:* Pilling, Powell.

Some copies are dated 1883. (British and Foreign Bible Society.)

—— and others. Wicoicage wowapi, | qa odowan wakan, | Heberi iapi etanhan kagapi. | Pejihuta wicaxta, Psincinca, qa Tamakoce, okagapi | kin hena eepi. | The book | of | Genesis, | and a part of the | Psalms, | in the Dakota language; translated from the original | Hebrew, by the missionaries of the A. B. C. F. M., | and Mr. Joseph Renville, sr. |

Printed for the American Board of Commissioners for Foreign Missions. | Cincinnati, Ohio: | Kendall and Barnard, printers. | 1842.

*Literal translation:* Generations something-written, and song mysterious, Hebrew speech from they-made-it. Grass man [T. S. Williamson], Rice-child [G. H. Pond], and His-country [S. R. Riggs] they-made-it-after-a-copy the those are-they.

Pp. 1–296, 16°, in the Santee dialect. Made up of translations by different authors, as follows:

**Williamson** (T. S.), Wicoicage, Genesis, pp. 3–106.

**Riggs** (S. R.) and **Renville** (J.), Odowan Wakan, Part of the Psalms, pp. 107–160.

**Pond** (G. H.), Wootanin waxte Luka owa qon, The Gospel by Luke, pp. 163–241.

**Renville** (J.), Wootanin waxte Jan, The Gospel of John, pp. 242–295.

The last two papers are joined under one title-page and are dated 1843. See **Pond** (G. H.) and **Renville** (J.).

*Copies seen:* Boston Athenæum, British and Foreign Bible Society, Congress, Powell, Trumbull.

Priced by Leclerc, 1878, No. 2204, at 35 fr. The Brinley copy, catalogue No. 5758, brought $1.25.

**Williamson** (T. S.) and others—Continued.

Dr. Williamson, "the father of the Dakota mission," was born in Union District, S. C., in March, 1800, and died in St. Peter, Minn., June 24, 1879. He completed his medical education at Yale College, graduating in 1824, and settled at Ripley, Ohio, where he was married April 10, 1827. In the spring of 1834, under the auspices of the American Board of Commissioners for Foreign Missions, he made a trip as far west as Ft. Snelling. Returning to Ohio, he was ordained as missionary by the Chillicothe Presbytery, and soon after was appointed by the board as missionary to the Dakotas. In April, 1835, Dr. Williamson left for his field of work and arrived at Ft. Snelling May 16. He remained among the Dakota as missionary until the outbreak in 1861.

**Willis** (William). Article XI. The Indians of Hudson's Bay, and their language; selected from Umfreville's "Present state of Hudson's Bay," by Wm. Willis.

In Maine Hist. Soc. Coll. vol. 6, pp. 265–272, Portland, 1859, 8°.

Vocabulary (23 words) in the Assinee Poetuc language, p. 271.

**Wilson** (Daniel). The Huron-Iroquois of Canada, a typical race of American aborigines. By Daniel Wilson, LL. D., F. R. S. E., President of University College, Toronto.

In Royal Soc. of Canada Proc. and Trans. for 1884, vol. 2, pp. 55–106, Montreal, 1885, 4°.

Comparative tables of numerals (1–20, 30, 100, 1,000) in various American languages, among them the Tutelo, pp. 92–94.

See **Hale** (H.).

**Winnebago:**

| | |
|---|---|
| Dictionary. | See Dorsey (J. O.). |
| General discussion. | Baird (H. S.). |
| General discussion. | Ramsey (A.). |
| Grammatic comments. | Dorsey (J. O.). |
| Grammatic comments. | Hayden (F. V.). |
| Letters. | Dorsey (J. O.). |
| Names of months. | Fletcher (J. C.). |
| Numerals. | James (E.). |
| Numerals. | Lowry (E.). |
| Personal names. | Baird (H. S.). |
| Personal names. | Catalogue. |
| Personal names. | Catlin (G.). |
| Personal names. | Foster (T.). |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Treaties. |
| Prayer book. | Mazzuchelli (S.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Balbi (A.). |
| Vocabulary. | Boilvin (N.). |
| Vocabulary. | Dorsey (J. O.). |
| Vocabulary. | Edwards (J.). |
| Vocabulary. | Foster (T.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |

**Winnebago** — Continued.

| | |
|---|---|
| Vocabulary. | See Hayden (F. V.). |
| Vocabulary. | Latham (R. G.). |
| Vocabulary. | Long (S. H.). |
| Vocabulary. | Morgan (L. H.). |
| Vocabulary. | Riggs (S. R.). |
| Vocabulary. | Williamson (T. S.). |
| Words. | Investigator. |
| Words. | Kinzie (J. H.). |

Wisconsin Historical Society: These words following a title indicate that a copy of the work referred to was seen in the library of the above society, Madison, Wis.

**Woahope** Wikcemna kin. The Ten Commandments and the Lord's Prayer, in the Dakota Language.

Boston. 1842.

1 sheet. Title from "Dakota bibliography," in Williams's Bibliography of Minnesota. The copy described therein belonged to the library of the Minnesota Historical Society, which was destroyed by fire in 1881.

**Wocekiye** wowapi. See **Hinman** (S. D.).

**Woonspe** itakihna. See **Renville** (J. B.).

**Woonspe** wankantu. See **Riggs** (A. L.).

**Woope** Mowis. See **Williamson** (T. S.).

**Woopi** Itakihna. See **Williamson** (T. S.).

**Wootanin** waxte. See **Pond** (G. H.) and **Renville** (J.).

Words:

| | |
|---|---|
| Assiniboin. | See Chase (P. E.). |
| Crow. | Beckwourth (J. P.). |
| Crow. | Chase (P. E.). |
| Crow. | Latham (R. G.). |
| Crow. | Maximilian (A. P.). |
| Dakota. | Buschmann (J. C. E.). |
| Dakota. | Donnelly (I.). |
| Dakota. | Gordon (H. L.). |
| Dakota. | Hale (H.). |

**Words** — Continued.

| | |
|---|---|
| Dakota. | See Hoffman (W. J.). |
| Dakota. | Latham (R. G.). |
| Dakota. | Lynd (J. H.). |
| Dakota. | Mallery (G.). |
| Dakota. | Morgan (L. H.). |
| Dakota. | Norris (P. W.). |
| Dakota. | Schomburgk (R. H.). |
| Dakota. | Trumbull (J. H.). |
| Dakota. | Vail (E. A.). |
| Dakota. | Williamson (T. S.). |
| Iowa. | Chase (P. E.). |
| Kansas. | Maximilian (A. P.). |
| Mandan. | Catlin (G.). |
| Mandan. | Frost (J.). |
| Mandan. | Hale (E. E.). |
| Mandan. | Johnes (A. J.). |
| Minitari. | Charencey (H. de). |
| Naudowessi. | Vater (J. S.). |
| Naudowessi. | Warden (D. B.). |
| Omaha. | Latham (R. G.). |
| Osage. | Clarkson (M.). |
| Osage. | Hunter (J. D.). |
| Osage. | Latham (R. G.). |
| Osage. | Murray (—). |
| Quapaw. | Latham (R. G.). |
| Sioux. | Frost (J.). |
| Sioux. | Sage (R. B.). |
| Teton. | Maximilian (A. P.). |
| Tutelo. | Anderson (J.). |
| Tutelo. | Hale (H.). |
| Winnebago. | Investigator. |
| Winnebago. | Kinzie (J. H.). |
| Yankton. | Latham (R. G.). |

**Wowapi** Inonpa. See **Pond** (S. W.).

**Wowapi** Mitawa. See **Riggs** (S. R.).

**Wowapi** Nitawa. See **Riggs** (S. R.).

**Wowapi** wakan. See **Williamson** (T. S.) and **Riggs** (S. R.).

**Wewvhækju.** See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

**Wvrohæ.** See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

# Y.

**Yankton:**

| | |
|---|---|
| Bible, Genesis (comments on). | See Cook (J. W.). |
| Catechism. | Cook (J. W.) and Cook (J. S.). |
| Constitution. | Cook (J. W.) and others. |
| Dictionary. | Williamson (J. P.). |
| General discussion. | Maximilian (A. P.). |
| Hymns. | Cook (J. W.) and others. |
| Numerals. | James (E.). |
| Periodical. | Anpao. |
| Periodical. | Iapi. |
| Personal names. | Indian. |
| Personal names. | Treaties. |
| Personal names. | Tuttle (E. B.). |
| Phrases. | Cook (J. W.). |
| Prayers. | Cook (J. W.). |
| Prayers. | Hemans (D. W.). |
| Primer. | Williamson (J. P.). |
| Relationships. | Morgan (L. H.). |
| Songs. | Baker (T.). |
| Vocabulary. | Gallatin (A.). |
| Vocabulary. | Say (T.). |
| Words. | Latham (R. G.). |

**Yawæ** pahucæ. See **Hamilton** (W.) and **Irvin** (S. M.).

**Youth's.** The youth's | companion: | A juvenile monthly Magazine published for | the benefit of the Puget Sound Catholic Indian | Missions; and set to type, printed and in part | written by the pupils of the Tulalip, Wash. Ty. | Indian Industrial Boarding Schools, under | the control of the Sisters of Charity. | Approved by the Rt. Rev. Bishop [Ægidius of Nesqually]. | Vol. I. May, 1881. No. 1[–Vol. V. May, 1886. No. 60].

[Tulalip Indian Reservation, Snohomish Co. W. T.]

Edited by Rev. J. B. Boulet. Instead of being paged continuously, continued articles have a separate pagination dividing the regular numbering. For instance, in No. 1, pp. 11–14, Lives of the saints, are numbered 1–4 and the article is continued in No. 2 on pp. 5–8, taking the place of pp. 41–44 of the regular numbering. Discontinued after May, 1886, on account of the protracted illness of the editor.

Lord's prayer in Osage, p. 150.

*Copies seen:* Congress, Powell, Shea.

# CHRONOLOGIC INDEX.

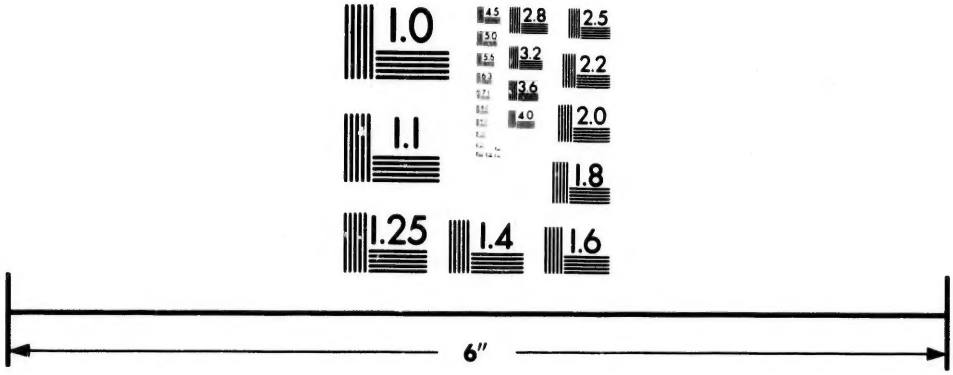
## LIST OF AUTHORS, IN CHRONOLOGIC ORDER, WHO HAVE WRITTEN IN OR UPON THE SIOUAN LANGUAGES.


1680 Hennepin (L.).
1760 Jefferys (T.).
1761 Jefferys (T.).
1775 Court de Gebelin (A. de), note.
1778 Carver (J.).
1779 Carver (J.).
1779 Carver (J.).
1780 Carver (J.).
1781 Carver (J.).
1781 Court de Gebelin (A. de).
1784 Carver (J.).
1784 Carver (J.).
1784 Carver (J.).
1789 Carver (J.).
1790 Umfreville (E.).
1791 Umfreville (E.).
1792 Carver (J.), note.
1794 Carver (J.).
1795 Carver (J.), note.
1796 Carver (J.).
1796 Carver (J.).
1797 Barton (B. S.).
1797 Carver (J.).
1798 Barton (B. S.).
1798 Carver (J.), note.
1799–1811 Henry (A.).
1802 Baudry de Lozières (L. N.).
1802 Carver (J.), note.
1806–1817 Adelung (J. C.) and Vater (J. S.).
1807 Carver (J.), note.
1808 Carver (J.), note.
1810 Vater (J. S.).
1813 Carver (J.).
1814–1824 Boilvin (N.).
1815 Vater (J. S.).
1817 Bradbury (J.).
1819 Bradbury (J.).
1821 Murray (—).
1823 Edwards (J.).
1823 Edwards (J.).
1823 Hunter (J. D.).
1823 Hunter (J. D.).
1823 Hunter (J. D.).
1823 James (E.).
1823 James (E.).
1823 Long (S. H.).
1823 Say (T.).
1824 Beltrami (G. C.).
1824 Hunter (J. D.).
1824 Hunter (J. D.).
1824 Keating (W. H.).
1825 Keating (W. H.).
1826 Balbi (A.).
1826 Hunter (J. D.), note.
1826 Indian.
1827 Warden (D. B.).
1828 Beltrami (G. C.).
1828 Chateaubriand (F. A. de).
1828 Chateaubriand (F. A. de).
1830 James (E.).
1830 James (E.).
1831 Atwater (C.).
1831 Atwater (C.).
1831 Atwater (C.).
1832–1833 Rafinesque (C. S.).
1833 Atwater (C.).
1833 Mazzuchelli (S.).
1833 Rafinesque (C. S.).
1834 Correspondence.
1834 Merrill (M.).
1834 Merrill (M.), note.
1834 Merrill (M.), note.
1834 Montgomery (W. B.) and Requa (W. C.).
1835 Merrill (M.), note.
1836 Gallatin (A.).
1836 McIntosh (J.), note.
1836 Stevens (J. D.).
1836–1840 Chateaubriand (F. A. de).
1837 Catlin (G.).
1837 Merrill (M.).
1837 Renville (J.) and Williamson (T. S.).
1837 Treaties.
1837 Treaties.
1838 Carver (J.).
1838 Carver (J.), note.
1838 Catlin (G.).
1839 Renville (J.).
1839 Renville (J.).
1839 Renville (J.).
1839 Pond (S. W.) and Pond (G. H.).
1839 Riggs (S. R.) and Pond (G. H.).
1839–1841 Maximilian (A. P.).
1840 Catlin (G.).
1840 James (E.), note.
1840 Vail (E. A.).
1840–1843 Maximilian (A. P.).
1841 Catlin (G.).

1841 Catlin (G.), note.
**1842** Catlin (G.), note.
1842 Catlin (G.), note.
1842 Catlin (G.), note.
1842 Eliza.
1842 Pond (S. W.).
1842 Renville (J.) and others.
1842 Riggs (S. R.).
1842 Riggs (S. R.) and Renville (J.).
1842 Williamson (T. S.).
1842 Williamson (T. S.) and others.
1842 Woahope.
**1843** Catlin (G.), note.
1843 Catlin (G.), note.
1843 Edwards (J.), note.
1843 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1843 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1843 Johnes (A. J.).
1843 Maximilian (A. P.).
1843 McIntosh (J.).
1843 Pond (G. H.).
1843 Pond (G. H.) and Renville (J.).
1843 Renville (J.).
1843 Riggs (S. R.).
1843–1844 Ravoux (A.).
**1844** Catlin (G.).
1844 Catlin (G.).
1844 McIntosh (J.).
1844 McIntosh (J.), note.
1844 Pond (S. W.).
**1845** Catlin (G.).
1845 Catlin (G.).
1845 Catlin (G.).
1845 Frost (J.).
1845 Vocabulary.
1845–1846 Investigator.
**1846** Catlin (G.), note.
1846 Johnes (A. J.).
1846 Latham (R. G.).
1846 Renville (J.) and others, note.
1846 Sage (R. B.).
1846–1848 Catlin (G.), note.
**1847** Featherstonhaugh (G. W.).
1847 Pott (A. F.).
1847 Sage (R. B.).
1847 Smet (P. J. de).
1847 Vater (J. S.).
**1848** Catlin (G.).
1848 Catlin (G.).
1848 Catlin (G.).
1848 Catlin (G.).
1848 Catlin (G.).
1848 Frost (J.), note.
1848 Gallatin (A.).
1848 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1848 Schomburgk (R. H.).
1848 Smet (P. J. de).
1848–1851 Bagster (J.).
1848–1851 Bagster (J.).
**1849** Eastman (M. H.).
1849 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1849 Husband (B.).
1849 McIntosh (J.).
1849 Ramsey (A.).
1849 Schoolcraft (H. R.).
**1850** Atwater (C.).
1850 Bird (J.).
1850 Bourassa (J. N.).
1850 Catalogue.
1850 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1850 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1850 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1850 Hamilton (W.) and Irvin (S. M.).
1850 House (J.).
1850 McKenney (E.).
1850 Riggs (S. R.).
1850 Riggs (S. R.).
1850–1852 Dakota.
**1851** Catlin (G.), note.
1851 Culbertson (T. A.).
1851 Riggs (S. R.).
1851 Riggs (S. R.).
**1852** Carver (J.).
1852 Catlin (G.).
1852 Gabelentz (H. G. C.).
1852 Lowry (E.).
1852 Prescott (P.).
1852 Riggs (M. A. C.).
1852 Riggs (S. R.)
1852 Turner (W. W.).
**1853** Buschmann (J. C. E.).
1853 Buschmann (J. C. E.)
1853 Kipp (J.).
1853 McIntosh (J.), note.
1853 Neill (E. D.).
1853 Neill (E. D.).
1853 Riggs (S. R.).
1853 Riggs (S. R.).
**1854** Clarkson (M.).
1854 Denig (E. T.).
1854 Fletcher (J. C.).
1854 Hale (E. E.).
1854 Hamilton (W.).
1854 Pond (G. H.).
1854 Schoolcraft (H. R.).
**1855** Buschmann (J. C. E.).
1855 James (E.), note.
1855 Lord's.
1855 Shea (J. G.).
**1856** Beckwourth (J. P.).
1856 Hunfalvy (P.).
1856 Kinzie (J. H.).
1856 Neill (E. D.).
1856 Smet (P. J. de).
1856 Trübner & Co.
1856 Warren (G. K.).
**1857** Catlin (G.), note.
1857 Catlin (G.), note.
1857 Kinzie (J. H.).
1857 McIntosh (J.).
1857 Riggs (S. R.).
**1858** Beckwourth (J. P.), note.
1858 Jéhan (L.-F.).
1858 Ludewig (H. E.).
1858 McIntosh (J.), note.
1858 Neill (E. D.).
1858 Riggs (S. R.).
1858 Shea (J. G.).
1858 Smet (P. J. de).
**1859** Hind (H. Y.).
1859 Hind (H. Y.).
1859 Hind (H. Y.), note.

1859 McIntosh (J.), note.
1859 Willis (W.).
**1860** Bagster (J.).
1860 Catlin (G.).
1860 Domenech (E.).
1860 Haldeman (S. S.).
1860 Hind (H. Y.).
1860 Hind (H. Y.).
1860 Sage (R. B.).
**1861** Burton (R. F.).
1861 Catlin (G.).
1861 Shea (J. G.).
**1862** Burton (R. F.).
1862 Burton (R. F.), note.
1862 Hayden (F. V.).
1862 Hayden (F. V.).
1862 Hayden (F. V.).
1862 Hinman (S. D.) and Robertson (T. A.).
1862 Latham (R. G.).
1862 Pott (A. F.).
**1863** Bierstadt (A.).
1863 Denig (E. T.).
1863 Hayden (F. V.).
1863 Ravoux (A.), note.
1863 Riggs (S. R.).
1863 Riggs (S. R.) and Williamson (J. P.).
1863 Smet (P. J. de).
**1864** Baird (H. S.).
1864 Hinman (S. D.).
1864 Hinman (S. D.).
1864 Hinman (S. D.).
1864 Jéhan (L.-F.).
1864 Renville (J. B.).
1864 Renville (J. B.), note.
1864 Riggs (S. R.).
1864 Riggs (S. R.).
**1865** Chateaubriand (F. A. de).
1865 Hinman (S. D.).
1865 Lynd (J. W.).
1865 Riggs (S. R.).
1865 Smet (P. J. de).
1865 Smet (P. J. de), note.
1865 Williamson (J. P.).
1865 Williamson (T. S.).
**1866** Catlin (G.).
1866 Riggs (S. R.).
1866 Riggs (S. R.), note.
1866 Williamson (T. S.), note.
**1867** Catlin (G.).
1867 Catlin (G.).
1867 Catlin (G.).
1867 Catlin (G.).
1867 Leland (C. G.).
1867 Pond (G. H.).
1867 Ponziglione (P. M.).
1867 Pott (A. F.).
1867 Riggs (S. R.).
1867 Riggs (S. R.), note.
1867 Williamson (T. S.), note.
**1868** Belden (G. P.).
1868 Gardiner (W. H.).
1868 Hamilton (W.).
1868 Pott (A. F.).
1868 Riggs (S. R.).
1868 Williamson (T. S.).
1868–1886 Sabin (J.).
**1869** Blackmore (W.).
1869 Chase (P. E.).
1869 Chase (P. E.).
1869 Geisdorff (F.).
1869 Hayden (F. V.).
1869 Hinman (S. D.).
1869 Hinman (S. D.) and Welsh (W.).
1869 Hinman (S. D.) and Whipple (H. B.).
1869 Riggs (S. R.).
1869 Riggs (S. R.).
1869 Riggs (S. R.), note.
1869 Riggs (S. R.) and Williamson (J. P.).
1869 Williamson (T. S.).
1869 Williamson (T. S.).
**1870** Belden (G. P.).
1870 Hemans (D. W.).
1870 Marietti (P.).
1870 Shea (J. G.).
1870 Smet (P. J. de).
1870 Williams (J. F.).
**1871** Belden (G. P.), note.
1871 Catlin (G.).
1871 Elder (P. E.).
1871 Gordon (H. A.).
1871 Guthrie (H. A.).
1871 Hinman (S. D.)
1871 Hinman (S. D.).
1871 Hinman (S. D.).
1871 Hinman (S. D.).
1871 Hinman (S. D.).
1871 Hinman (S. D.).
1871 Johnson (P.).
1871 Morgan (L. H.).
1871 Riggs (S. R.).
1871 Riggs (S. R.).
1871 Riggs (S. R.), note.
1871 Sturges (C.).
1871 Trumbull (J. H.).
1871 Williamson (J. P.).
1871 Williamson (J. P.).
1871–1887 Iapi.
**1872** Anderson (J.).
1872 Belden (G. P.), note.
1872 Huggins (E. W.) and Williamson (N. J.).
1872 Johnson (P.).
1872 Neill (E. D.), note.
1872 Riggs (S. R.).
1872 Riggs (S. R.).
1872 Roehrig (F. L. O.).
1872 Trübner & Co.
1872 Williamson (T. S.).
1872 Williamson (T. S.).
1872 Williamson (T. S.).
1872 Williamson (T. S.).
**1873** Dorsey (J. O.).
1873 Kinzie (J. H.).
1873 Matthews (W.).
1873 Neill (E. D.).
1873 Roehrig (F. L. O.).
1873 Shea (J. G.).
1873 Tuttle (E. B.).
1873 Williamson (J. P.), note.
**1874** Bastian (A.).
1874 Corliss (A. W.).
1874 Hinman (S. D.).

**IMAGE EVALUATION**
**TEST TARGET (MT-3)**




Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

2.8
3.2
3.6
2.5
2.2
2.0
1.8
1.0

1874 Jackson (W. H.).
1874 Matthews (W.).
1874 Riggs (S. R.).
1874 Riggs (S. R.), note.
1874 Riggs (S. R.), note.
1874 Trumbull (J. H.).
1874 Williamson (J. P.).
1874 Williamson (T. S.), note.
1875 Carnegie (J.).
1875 Hinman (S. D.) and Cook (J. W.).
1875 Leland (C. G.).
1875 Leland (C. G.).
1875 Riggs (S. R.).
1875 Trumbull (J. H.).
1875 Williamson (T. S.).
1876 Adam (L.).
1876 American Bible Society.
1876 Bible Society.
1876 Bowen (B. F.).
1876 Catlin (G.).
1876 Ravoux (A.).
1876 Riggs (S. R.).
1876 Riggs (S. R.) and Riggs (A. L.).
1876 Riggs (S. R.) and Riggs (A. L.).
1876 Williamson (J. P.), note.
1876-1877 Foster (T.).
1877 Hall (C. L.).
1877 Hamilton (W.).
1877 Hoffman (W. J.).
1877 Jackson (W. H.).
1877 Mallery (G.).
1877 Matthews (W.).
1877 Morgan (L. H.).
1877 Morgan (L. H.), note.
1877 Riggs (A. L.).
1877 Riggs (S. R.).
1877 Riggs (S. R.).
1877 Riggs (S. R.).
1877 Riggs (S. R.).
1877 Williamson (T. S.) and Riggs (S. R.).
1878 Adam (L.).
1878 Adam (L.).
1878 Adam (L.).
1878 Cook (J. W.).
1878 Cook (J. W.).
1878 Duncan (D.).
1878 Duncan (D.), note.
1878 Everette (W. E.).
1878 Gatschet (A. S.).
1878 Hall (C. L.).
1878 Hall (C. L.).
1878 Hall (C. L.).
1878 Hinman (S. D.) and Cook (J. W.).
1878 Hoffman (W. J.).
1878 Keane (A. H.).
1878 Leclerc (C.).
1378 Pick (B.).
1878 Riggs (S. R.).
1878 Riggs (S. R.), note.
1878 Stubbs (A. W.).
1878 Williamson (T. S.), note.
1878-1879 Dorsey (J. O.).
1878-1879 Dorsey (J. O.)
1878-1879 Dorsey (J. O.)
1878-1879 Dorsey (J. O.)
1878-1887 Anpao.
1879 American Bible Society, note.
1879 Brackett (A. G.).
1879 Campbell (J.).
1879 Campbell (J.).
1879 Catlin (G.).
1879 Cook (J. W.).
1879 Cook (J. W.).
1879 Hale (H.).
1879 Hemans (D. W.).
1879 Hinman (S. D.).
1879 Hinman (S. D.) and Cook (J. W.).
1879 Morgan (A.).
1879 Oppert (G.).
1879 Williamson (J. P.) and Riggs (A. L.).
1879-1880 Dorsey (J. O.).
1879-1880 Riggs (S. R.).
1879-1885 Riggs (A. L.).
1880 Hamilton (W.).
1880 Riggs (A. L.).
1880 Riggs (S. R.).
1880 Riggs (S. R.), note.
1880 Williams (J. F.).
1880 Williamson (T. S.) and Riggs (S. R.).
1880-1881 Dorsey (J. O.).
1880-1882 Cook (J. W.) and others.
1881 Campbell (J.).
1881 Dorsey (J. O.).
1881 Everette (W. E.).
1881 Everette (W. E.).
1881 Gordon (H. L.).
1881 Hoffman (W. J.).
1881 Hoffman (W. J.).
1881 Leclerc (C.), note.
1881 Riggs (A. L.).
1881 Riggs (A. L.), note.
1881 Riggs (S. R.).
1881 Riggs (S. R.).
1881 Smet (P. J. de).
1881 Williamson (A. W.).
1881 Williamson (A. W.).
1881 Williamson (J. P.) and Riggs (A. L.).
1881-1882 Dorsey (J. O.).
1881-1886 Youth's.
1882 Baker (T.).
1882 Campbell (J.).
1882 Charencey (H. de).
1882 Cook (J. W.) and Cook (C. S.).
1882 Donnelly (I.).
1882 Dorsey (J. O.).
1882 Dorsey (J. O.).
1882 Hadley (L. F.).
1882 Müller (F.).
1882 Neill (E. D.).
1882 Riggs (S. R.).
1882 Trübner & Co.
1882 Williamson (A. W.).
1882 Williamson (A. W.).
1882-1885 Hall (C. L.).
1883 Burman (W. A.).
1883 Dorsey (J. O.).
1883 Hale (H.).
1883 Hale (H.).
1883 Hall (C. L.).
1883 Hinman (S. D.) and Cook (J. W.).
1883 Norris (P. W.).
1883 Riggs (S. R.).

| | |
|---|---|
| 1883 | Williamson (J. P.) and Riggs (A. L.). |
| 1883–1887 | Hamilton (W.). |
| 1883–1887 | Hamilton (W.). |
| 1883–1887 | Hamilton (W.). |
| 1884 | Bergholtz (G. F.). |
| 1884 | Brown (S. J.). |
| 1884 | Campbell (J.). |
| 1884 | Campbell (J.). |
| 1884 | Campbell (J.). |
| 1884 | Campbell (J.). |
| 1884 | Donnelly (I.). |
| 1884 | Dorsey (J. O.). |
| 1884 | Fletcher (A. C.). |
| 1884 | Fletcher (A. C.). |
| 1884 | Fletcher (A. C.). |
| 1884 | Indian. |
| 1884 | Lord's. |
| 1884 | Sioux. |
| 1884–1885 | Dorsey (J. O.). |
| 1885 | American Bible Society. |
| 1885 | Cook (J. W.) and others. |
| 1885 | Cook (J. W.) and others. |
| 1885 | Hale (H.). |
| 1885 | Hamilton (W.). |
| 1885 | Marty (M.). |
| 1885 | Riggs (S. R.), note. |
| 1885 | Williamson (A. W.). |
| 1885 | Wilson (D.). |
| 1886 | Dorsey (J. O.). |
| 1886 | Dorsey (J. O.). |
| 1886 | Dorsey (J. O.). |
| 1886 | Dorsey (J. O.). |
| 1886 | Dorsey (J. O.). |
| 1886 | Gatschet (A. S.). |
| 1886 | Williamson (J. P.). |
| 1887 | Bushotter (G.). |
| 1887 | Hamilton (W.). |
| 1887 | Leclerc (C.), note. |
| N. d. | Catlin (G.). |
| N. d. | Fontanelle (H.). |
| N. d. | Indian. |
| N. d. | Kent (M. B.). |
| N. d. | Lynd (J. W.). |
| N. d. | Murray (—), note. |
| N. d. | Pike (A.). |
| N. d. | Sisseton. |
| N. d. | Smet (P. J. de), note. |
| N. d. | Vocabulary. |
| N. d. | Vocabulary. |
| N. d. | Williamson (T. S.). |